







### EL SUEÑO DE LA SULTANA • España - Alemania

Isabel Herguera (directora y guionista), Gianfranco Serra (guionista y compositor), Chelo Loureiro, Fabian Driehorst, Iván Miñambres, Mariano Baratech, Diego Herguera (productores), Miren Arrieta (actriz), Upamanyu Bhattacharyya y Moushumi Bhowmik (artistas)



De izquierda a derecha: Chelo Loureiro, Isabel Herguera, Gianfranco Serra y Mariano Baratech.

ULISES GUTIÉRREZ

## Isabel Herguera: “Esta película está armada como si fuera un puzle”

JAIME IGLESIAS GAMBOA

Tercera jornada del Festival y por tercer día consecutivo tuvimos un film de animación en Sección Oficial, esta vez, además a concurso. *El sueño de la sultana*, ópera prima de la donostiarra Isabel Herguera es el segundo film de estas características que compite por la Concha de Oro, un hito que fue celebrado por los responsables del largometraje poniendo el énfasis en una idea que fue verbalizada por la productora ejecutiva de la película, Chelo Loureiro: “El cine de animación no es un género, sino que a través

de él se puede contar cualquier tipo de historias. Muchas veces a los programadores les cuesta apostar por este tipo de propuestas, pero, poco a poco, estamos consiguiendo derribar tabúes, como pasa también con el tema de las mujeres”.

Y es que, *El sueño de la sultana* es una película que no oculta su militancia feminista. De hecho, el germen del proyecto fue el cuento homónimo escrito por la autora bengalí Rokeya Hussain en 1905, un relato utópico donde se describe un mundo gobernado por mujeres tras haber tomado éstas las riendas de su

propio destino. Cuando este texto cayó en manos de Isabel Herguera fue una revelación, tal y como reconoció la propia directora: “A los diez minutos de acabar de leer aquellas páginas supe que quería reconstruir en una película ese país de las mujeres imaginado por la autora. Pero luego pensé que nuestro propio viaje hasta dar con esta historia y nuestra investigación en torno a la figura de Rokeya también merecían ser contadas. Fue en ese punto cuando asumí que el formato cortometraje nos iba a resultar insuficiente y cuando optamos por hacer un largo”.

### Breaking down taboos about animation

This is the fourth day of the Festival and yesterday, for the third day on the run an animated film was screened in the Official Selection. On this occasion the San Sebastián director Isabel Herguera's debut film *El Sueño de la Sultana* is competing for the Golden Shell, a milestone that the makers of the film celebrated by stressing that animated cinema is not a genre but is a means through which you can tell any kind of story. The executive producer Chelo Loureiro said that programmers often find it difficult to opt for these kinds of films, but little by little they were managing

to break down taboos. In this case *El sueño de la sultana* is a film that doesn't hide its feminist sympathies. The original source of the project was the short story of the same name by the Bengali author Rokeya Hussain in 1905, which describes a utopian world governed by women after they have taken control of their own destiny. When the text fell into Isabel Herguera's hands, it was a real eye-opener for her and she confesses that as soon as she'd finished reading it, she knew that she wanted to reconstruct this land of women imagined by the author in a film.

### Un relato con muchos pliegues

Esas tres líneas argumentales que confluyen en el film están narradas a partir de diferentes técnicas de animación, lo que redundará en la apabullante riqueza visual que atesora el film, algo que fue puesto en valor por los distintos periodistas presentes en la rueda de prensa. Según explicó su directora: “Al recrear el país de las mujeres nos servimos de la técnica del tatuaje temporal para los dibujos, mientras que cuando contamos la vida de Rokeya nos inspiramos en el teatro de sombras que era un arte muy popular en los años en los que ella escribió su obra. Por último, todo lo referente al viaje de Inés lo hicimos con una animación 2D”.

Esa variedad de técnicas en lo referente a lograr articular una narrativa, confiere al film un carácter fragmentado tal y como reconoció la propia directora: “Esta película está armada como si fuera un puzle: conforme creábamos las imágenes les poníamos banda sonora y las juntábamos

con otras imágenes para ver el efecto que tenían y si aquello funcionaba narrativamente. Sobre ese proceso fuimos armando el guion de la película”. Gianfranco Serra, autor de la música del film y coguionista de éste quiso, por su parte, destacar el trabajo realizado por el departamento de sonido a la hora de conferir una identidad sonora a la película. Asimismo, reconoció la cantidad de guiños que atesoraban las imágenes que habían creado donde lo mismo cabe hallar planos hitchcockianos que personajes buñuelianos o referencias al cine de Fellini, Antonioni o Bergman. Unos homenajes cinéfilos que confieren al film un aire culto que, según comentó algún periodista, podría ir en contra del recorrido comercial del film, algo que fue desmentido por sus productores convencidos de que, como dijo Mariano Baratech, “los posibles públicos de *El sueño de la sultana* han ido apareciendo durante todo este tiempo y seguro que van a aparecer más”.



## San Telmo Museoa

EUSKAL GIZARTEA ATZO. EUSKAL GIZARTEA GAUR  
LA SOCIEDAD VASCA DE AYER. LA SOCIEDAD VASCA DE HOY

LA SOCIÉTÉ BASQUE D'HIER.  
LA SOCIÉTÉ BASQUE D'AUJOURD'HUI.

THE BASQUE SOCIETY OF THE PAST.  
THE BASQUE SOCIETY OF THE PRESENT.

Zuloaga Plaza, 1  
20003 Donostia / San Sebastián  
T (00 34) 943 48 15 80  
www.santelmomuseoa.eus

@santelmomuseoa  
Instagram, Facebook, Twitter, YouTube icons

STM San Telmo Museoa  
DONOSTIA SAN SEBASTIÁN  
donostia kultura





### EX-HUSBANDS (SENAR OHIAK) • AEB

Noah Pritzker (zuzendaria, gidoigilea)  
Griffin Dunne, James Norton, Miles Heizer (aktoreak)  
Alexandra Byer, Nicolas Celis, Bruce Cohen (ekoizleak)

# Dibortzioa inspirazioaren iturri

SERGIO BASURKO

Banantzeek familietan duten eraginarene gaineko hausnarketa egiten du Noah Pritzkerrek Sail Ofizialeko lehiaketan aurkeztu duen *Ex-husbands* filmean. Maskulinitate forma berriak eta zahartzaroaren onarpena ere bada komedia ukitua duen pelikula honek aztertzen dituen gaietako batzuk.

Estatu Batuetako mendebaldeko kostaldean jaio eta hazi zen Noah Pritzker zinema zuzendaria, familia "aurrerakoi" batean. "Gurekin irekiak izan nahi zuten, sexu-praktika osasuntsuez hitz egiten ziguten... deserosotasun horiek guztiak alde batera utzi genituen", ekarri du gogora bere bigarren film luzearen aurkezpenean.

Bere gurasoen banantzean oinarrituta idatzi zuen filmeko gidoia eta, izenburuak iradokitzen duen gisa, euren emazteengandik banandu diren hiru gizon ditu protagonista filmak; horien sentipen eta bizipenen bidez familietan banantzeek sortzen dituzten tentsio eta gogoetak aztertu nahi izan ditu zuzendari estatubatuarrek. "Bikoteek eta familiekin izaten duten bilakaerari buruz hitz egin nahi nuen, baita seme-alabekin gertatzen denaz ere", zehaztu du.

Peter da filmeko protagonista. Bere gurasoek 65 urte elkarrekin igaro ondoren harremana bertan behera uztea erabaki zuten, eta antzeko egoeran dago orain bera, 35 urteren ostean emazteak utzi egin baitu. Egoera berean dauden hiru gizonen bizipen eta emozioak harilkatuz osatu du komedia kutsua duen filma Pritzkerrek, eta "maskulinitate berriak" ere hartu nahi izan ditu kontuan.

"Badaude garaipen uneak, aita izatea adibidez, dena dago iraganeko motxila horretan eta maila emozionalean gauza asko askatzen dituzu



Miles Heizer, Griffin Dunne eta James Norton antzezleak zutik, Noah Pritzker zuzendaria alboan eserita dutela.

ALEX ABRIL

## A beautiful nuanced take on masculinity

Along with several members of the cast, director and scriptwriter Noah Pritzker presented his second feature *Ex-husbands* yesterday at the Kursaal, a tender portrait of a man in his 60s who in the middle of a traumatic divorce decides to reinvent himself by crashing his son's bachelor party in Tulum.

Asked about whether they were nervous about promoting the film

while the actors' and scriptwriters' strike was still running, Griffin Dunne, who plays the father in the film, stressed they wouldn't have come without having received the blessing of their union, as this is a small independent film without distribution, and that they were thrilled to be here.

As for whether art imitated life in the film, Dunne said that: "I live off my luggage. Your past is what you

draw from. The strongest tool an actor has is their past."

The producer, Bruce Cohen, said that they had created a "beautiful nuanced take on masculinity from a lot of different angles" while Dunne confessed that finding a role as a central figure like this at his age was a real delight. Pritzker added that the more time he spent with Dunne the more he knew that he was just right for the role.

aurrera egin ahal izateko. Maskulinitate forma asko ageri dira film honetan, aita-semeen arteko harremanean...", azaldu du zuzendariak.

Sekuentzia jakin bat izan du hizpide, non James Nortonen pertsonaia (Nick) ageri den negarrez, emazteak harremanaren etetea baieztatzen diotenean. Nortonek aitortu du 40 aldiz filmatu zutela eszena hura: "Nick-entzat bere bikotea bere bizitzaren parte garrantzitsu bat da eta batetik bestera alderrai dabil bikoteak alde egiten duenean. Bizitzan dituzun espektatibek huts egiten dute askotan. Agur esan behar diotenean negarrez ageri da, 40 aldiz filmatu genuen eszena hura eta Noah-k hautatu duen hartunek erakusten du zein sotila den film hau".

Zahartzaroa ere bada filmeko gai nagusietako bat: "Peter banandu egiten da, bere semeak independenteak dira eta bizitza eta nortasun berria eraiki behar ditu. Bakarrik gelditu da", azaldu du zuzendariak, eta horri nola aurre egiten dion ere aztertu nahi izan du filmean.

Aurkezpenean, AEBetako antzezle eta gidoiari greba ere izan dute hizpide. "Gure antzezleak hemen daude film txiki independentea delako", arrazoitu du zuzendariak, eta balioan jarri du grebaren amaierak "mundu guztiak lanera itzuli ahal izatea" ekarriko lukeela, "hori baita denok nahi duguna". Iritzi berekoa da bere sindikatuari Donostiara etortzeko baimena eskatu behar izan dion Griffin Dunne antzezlea ere: "Eskatzen duguna lortu dugula, hori esan nahiko luke greba amaiteak. Gogorra izaten ari da, batez ere antzezle gazteentzat, telesail batetik bestera dabilzantentzat, baina baita teknikarientzat eta zinema-industriako arlo guztientzat ere", adierazi du.

## ZINEMAREN HIRU ALDIEN ESKOLA

Ikerkuntza, gogoeta eta esperimentazio zinatografikorako nazioarteko zentroa. Hiru master ikasketak:

- 01 Artxiboa
- 02 Komisariotza
- 03 Sorkuntza

## LA ESCUELA DE LOS TRES TIEMPOS DEL CINE

Centro internacional para la investigación, el pensamiento y la experimentación cinematográfica. Tres estudios de máster:

- 01 Archivo
- 02 Comisariado
- 03 Creación

## THE SCHOOL OF THE THREE TENSES OF CINEMA

International centre for research, thought, and film experimentation. Three master studies:

- 01 Film preservation
- 02 Film curating
- 03 Filmmaking





## ALL DIRT ROADS TASTE OF SALT • ESTADOS UNIDOS

Raven Jackson (directora y guionista)  
María Altamirano, Adele Romanski (productoras)

# Jackson: “No se puede escribir cómo de largo será un abrazo”

MARC BARCELÓ

El debut en el largometraje de Raven Jackson (Tennessee, Estados Unidos. 1990) es una de las apuestas más contundentes del Zinemaldia y un reto para su Sección Oficial. La propuesta de la cineasta está empapada de su sensibilidad poética. El título de su poemario, *Little Violences*, nos da alguna pista. Lo más pequeño, el mínimo detalle y la furia, el arrebatado más telúrico. El mismo nombre del film es un verso que Jackson ya compuso. “Salió de una conversación que tuve con mi abuela”. *All Dirt Roads Taste Of Salt*, estrenada mundialmente en el Festival de Sundance, cuenta la historia de Mackenzie, una niña que nace en los años 60 en Misisipi. “La película es una ficción”, asegura Jackson. Sin embargo, es inseparable del torbellino de recuerdos e intimidad familiar. La abuela de la ficción lleva el nombre de su abuela real, porque “quise honrar a toda la gente que conozco y amo, toda mi comunidad”. Su homenaje, más allá de guiños autobiográficos, es un océano de gestos y mirada. La historia *perse*, la que realmente guía la lírica de Jackson, es un baile a través de la misma idea de “tiempo”. El montaje avanza sin avisarnos de los saltos temporales por la vida de Mackenzie: bebé, niña, adolescente, mujer, anciana. “Quise hacer una película fluida y presente”. En la rueda de prensa posterior al estreno del film, ayer, la directora estadounidense resaltó, en muchas de sus respuestas, esa idea: “Todo está presente en los ciclos de la naturaleza”. *All Dirt Roads Taste Of Salt* se inspira y se escribe con la idea arcaica del “eterno retorno”. Frustra-

ciones, recelos, abandonos, abrazos: todo es heredado y mezclado entre madres, hijas, hermanas. En el set, Jackson trabajó con el mismo precepto en mente. “Sabía lo que quería, pero siempre me mantenía abierta al

‘flow’ de la escena, en un ejercicio de estar presente”. Los actores se contagiaron de la libertad creativa que les proponía Jackson. Hay escenas que deslumbran la sensibilidad de la directora por entregarse a los tiempos

de cada emoción. “No se puede escribir cómo de largo será un abrazo”.

Jackson empezó a escribir la película en 2018, cuando estrenó su primer cortometraje, *Nettles*, en Nest, la sección de estudiantes de cine del

Festival. El año siguiente volvió a San Sebastián, seleccionada en Ikusmira Berriak, el programa de desarrollo del Zinemaldia y la Elías Querejeta Zine Eskola. Tomaba fotos, se inspiraba mirando álbumes fotográficos del sur de los Estados Unidos. “Fue un proceso orgánico. Escribía escenas sin saber cómo se unirían pero siempre supe que estaría llena de momentos tristes”. María Altamirano, su productora, la ha acompañado desde que se conocieron en la Universidad de Nueva York. Durante cinco años estuvo convenciendo a más colaboradores para levantar una producción muy ambiciosa, rodada en filmico de 35 milímetros. Altamirano recuerda el rodaje en Misisipi con mucho afecto: “La gente de ahí nos abrió las puertas. Entendimos el sentido del ‘lugar’ gracias a ellos. Aún con covid, creamos una familia, nos arraigamos mucho.”

El diseño sonoro de Miguel Calvo es, a su vez, una inmersión en el lugar. Las abundantes lluvias y truenos del film funcionan casi como banda musical. “Trabajamos para crear una sensación de interioridad en los personajes a través de los sonidos”, contó Jackson. Son justamente los cineastas que celebran la naturaleza, quizá los más existencialistas como Terrence Malick, los que la joven cineasta más admira. “Siento que me han dado ‘permiso’ e inspiración para fijarme en los pequeños detalles, en la inacción”. Los detalles, en *All Dirt Roads Taste Of Salt*, son a menudo los cuerpos, filmados como si los planos fuesen caricias. Adele Romanski, quien ya produjo la oscarizada *Moonlight* (Barry Jenkins, 2016), lo percibió así cuando leyó el guion: “Este proyecto nos conmovió mucho desde el primer momento”. Como la cinta de Jenkins, Jackson sacude los tópicos sobre el cine afroamericano. Por lo menos, se ha superado a sí misma: “He expandido el techo de lo que creía posible”.



Adele Romanski, Raven Jackson y María Altamirano.

GARI GARIALDE

## A Dance to the Music of Time

Raven Jackson competed here in Nest 5 years ago with her short *Nettles* and is now back with her first feature in the Official Selection which she presented yesterday in the Kursaal. It's a poetic experimental film evoking the non-linear memories of a black woman in Mississippi over several decades. The title *All Dirt Roads Taste of Salt* came

from a conversation the director had with her grandmother and although the film is fictional, it is filled with memories of her own life and family. “I wanted to create a story that honoured people I know and love.” Shooting on location was very challenging in rural Mississippi in summer but the locals let them into their homes and really helped them

to find a sense of place. Asked about the sound design Jackson explains that they worked to create a sense of interiority for the characters through sound, as well as mirroring nature and the seasons and she confesses that it is existentialist directors like Terrence Malick that she most admires. “I feel like those filmmakers who celebrate nature and small moments gave me permission to explore these.”

maramara\*  
MULTILINGUAL TRANSLATION SERVICE  
ITZULPEN-ZERBITZU ELEANIZTUNA

Do you  
need quality  
translations?

We translate for you;  
we work with you.



mm@maramara.net



Communication,  
confidence and  
closeness.

Komunikazioa,  
konfiantza eta  
hurbiltasuna.

www.maramara.net

Kalitatezko  
itzulpenak  
behar dituzu?

Zuretzat itzultzen dugu;  
zurekin egiten dugu lan.



(+34) 943 504 206



# HAU DA 2030 AGENDAREN ABC-A

# A

POBREZIARI HOBETO **AURRE EGITEA** ETA OPAROTASUNA **PARTEKATZEA**;

# B

**BERDINTASUNAREN ALDE** ETA **DISKRIMINAZIOA SAIHESTEKO GEHIAGO EGITEA**;

# C

HONDAKINAK **MURRIZTEA**,  
ENERGIA **GUTXIAGO**  
KONTSUMITZEA ETA **GEHIAGO**  
BIRZIKLATZEA.

**EZER EZ DA ALDATZEN**  
**EZER ALDATZEN EZ BADUGU**



## EL OTRO HIJO

# Quebrada: “Sé lo que es estar mal y tener que fingir que estás bien”

IRATXE MARTÍNEZ

La sinopsis de la película *El otro hijo* se queda corta para reflejar el lío de sentimientos que viven los protagonistas y, en consecuencia, el espectador. Porque una cosa es innegable: los sentimientos traspasan la pantalla. Y no solo eso, en ocasiones no se puede estar seguro de dónde nacen esos sentimientos, en la ficción o en la realidad, y eso solo lo consigue una producción cargada de sinceridad.

*El otro hijo* es el primer largometraje del director colombiano Juan Sebastián Quebrada (Medellín, 1987), que llega al Zinemaldia después de participar en festivales como Toronto, Munich, Toulouse y Cartagena. Pero no es la primera vez que su película llega a San Sebastián, ya que fue seleccionada en el 2020 para el Foro de Coproducción del Festival, aunque, tal y como lamenta el cineasta, en aquella ocasión se realizó de manera virtual. Por eso la alegría es doble ahora que está por primera vez de manera presencial en la ciudad: por poder presentarla y por que su

familia lo ha acompañado a esta cita tan especial.

No es casualidad que la presencia de su familia sea tan importante para él, ya que el guion está basado en su vida y en la tragedia que comparte con la que aparece en el film. El joven director perdió a su hermano a la edad de quince años, y él mismo comenzó una búsqueda de respuestas que, en ocasiones, no llegan.

“Escribir el guion y rodar la película ha sido todo un desafío emocional”, asegura Quebrada. “Uno cree que su familia y él mismo son los protagonistas de su propia película. Y los protas nunca mueren, ¿no?”.

Confiesa que el reto estaba en saber cómo hacer que la película no fuese una crónica personal. “Estaba demasiado conectado con la historia. Cuando contaba a mi círculo cercano que el guion iba sobre mi hermano... lo veían arriesgado”, cuenta.

Aquel proyecto que comenzó como terapia personal ha resultado en 95 minutos que pasan volando y que dejan al espectador con el corazón encogido. *El otro hijo* no es una pelí-



ALEX ABRIL

cula que hable solo del duelo y de las diferentes formas de llevarlo, habla de cómo una madre pierde a su hijo, de cómo un hermano pierde a otro, y de cómo intentan salir adelante mediante búsquedas de respuestas, de porqués, de bienestar. “La búsqueda del bienestar es lo más duro, ese ‘tratar de estar mejor y no lograrlo’.

Sé lo que se siente cuando se está mal, pero estás en un ambiente o situación en la que tienes que estar bien. Sé lo que siente la gente que lucha por estar bien”.

Esta carga emocional se contagió a todo el equipo de la película y puso contra las cuerdas al actor protagonista, Fede, interpretado de manera

asombrosa por Miguel González y sus silencios cargados de emociones. “Fede lleva el duelo a su manera, que es la de intentar seguir adelante y contener sus emociones, no llorar; pero en cuanto cortábamos la toma, Miguel explotaba” recuerda el director colombiano.

Puede que para muchos cineastas el salto al largometraje sea un desafío que suponga un gran esfuerzo y Juan Sebastián sabe que muchos profesionales se acaban rindiendo y abandonan el proyecto. Él nunca se lo planteó. Tenía claro que quería contar esta historia. “Yo sabía que nunca iba a perder ni a abandonar el guion. Ahora hemos presentado la película y puedo cerrar esta etapa”. Quizás parte de la clave para haber llegado hasta aquí haya sido también el apoyo de sus padres y el amor que ha recogido de todos aquellos que han formado parte de la película. Entre ellos los actores y extras que no eran actores profesionales y que se entregaron por completo al proyecto.

“Es difícil encontrarle sentido a la vida y mucho más a la muerte, quizás sea imposible responder a esa búsqueda humana”. Lo que queda claro es que ese sentimiento es universal y que los espectadores del Zinemaldia realizarán un viaje empático en esta película tremendamente sincera y real.

**Fundación SGAE con el cine**

- Ayudas a socios y socias de SGAE
- Premio SGAE de Guion Julio Alejandro
- Premio Dunia Ayaso
- Laboratorios de Escritura de Guion de Cine
- Laboratorios de Creación de Series de TV
- SGAE en Corto
- Sala Berlanga
- Conecta FICTION & ENTERTAINMENT
- Talleres y seminarios
- Concurso de cortos Versión Española/SGAE
- Colaboraciones: Festival de Cine de San Sebastián, Sitges-Festival Internacional de Cinema Fantàstic de Catalunya, ECAM, ESCAC, RTVE, Academia de las Artes y las Ciencias Cinematográficas, Academia de Televisión
- Y mucho más...

fundación sgae fundazioa

71 SSIFF | Donostia Zinemaldia Festival de San Sebastián Colaborador

división audiovisual | sgae



LA ESTRELLA AZUL

# Javier Macipe revive en su ópera prima al rockero Mauricio Aznar

IRATXE MARTÍNEZ

La sección New Directors tiene este año representación nacional con *La estrella azul*, del director zaragozano Javier Macipe (1987), que se estrena hoy en K2 y que lo hará con el calor de una gran parte de público maño que ha venido a apoyar al cineasta. Y no lo hace con una historia cualquiera, sino con la historia del líder de la banda "Más Birras" Mauricio Aznar (Zaragoza, 1964-2000).

Puede que una parte de los espectadores del Zinemaldia no recuerde a esta figura del rock español que nos dejó demasiado pronto. Sin embargo, y aunque Macipe asegura que no se trata de un *biopic* al uso, esta película es una oportunidad inigualable para revivir su música, su sentido del humor y esa curiosidad tan suya que lo llevó a cruzar el charco y a encontrar un hogar lejos del suyo propio.

El film nos sitúa en la década de los noventa, cuando el cantante está en medio de una crisis personal y creativa y decide viajar a Argentina para escapar de sí mismo y de una adicción que lo mete en un lío tras otro y lo aleja de aquellos que lo quieren. Una vez allí conoce a Don Carlos y su familia,

con los que se instala y emprende un nuevo trayecto, esta vez musical. Este viaje le servirá para vaciarse y poder así llenarse de nuevos sonidos, aunque ese aprendizaje implique alejarse de su guitarra. Don Carlos es un veterano del folklore local y es autor de algunas de las canciones más famosas. Él y su descendencia guían a Mauricio hasta que su visita termina y regresa a España con la certeza de que la inspiración argentina era la respuesta que andaba buscando.

Macipe asegura que esta película, con la que se estrena en el largometraje, ha sido la más accidentada del cine español, y es que la pandemia los obligó a detener la grabación durante tres años. "Lo más importante durante ese parón fue mantener la esencia de Mauricio en Pepe Lorente. Cada día Pepe me mandaba una estrofa cantada, yo hacía los retoques y se la devolvía. Así cada mañana durante tres años". Ese esfuerzo mereció la pena, porque el resultado de la actuación de Pepe Lorente es auténtica y llena de sensibilidad. "El sonido es el elemento técnico fuerte de la película y eso solo se aprecia en el cine. Toda la música está rodada en directo".

Y para conseguir este capricho musical, el equipo viajó a Argentina no solo para rodar el film, sino para llevar a cabo una inmersión en su folklore. En esa aventura descubrieron una tierra de músicos anónimos llenos de talento. "Era un descubrimiento continuo", recuerda con cariño Macipe.

Traer a la pantalla la historia de Mauricio no fue fácil al principio, ya que el cineasta (nominado al Goya al mejor cortometraje de ficción en dos ocasiones) tuvo que buscar el equilibrio al aproximarse al círculo cercano del cantante y llevar a cabo la documentación. Lo logró con éxito y también logró algo más importante; cuando se le pregunta qué cree que le parecería la película a Mauricio, Macipe lo tiene claro: "Le encantaría porque está hecha con mucho respeto. Creo que le emocionaría".

Ahora toca emocionar a los espectadores del Zinemaldia. El resto de los espectadores tendrán que esperar a la próxima primavera para ver la película en el cine. Eso sí, quizás deberían aprovechar a visitar Zaragoza, ya que el estreno de la película promete ser un evento muy emotivo que contará hasta con concierto homenaje.



Javier Macipe llega a San Sebastián con su debut en el largometraje.

ALEX ABRIL

JON PAGOLA

Para empezar a indagar en su historia, antes de saltar a la fama en el programa "Diario Pop" de Radio 3, conducido por Jesús Ordovás, hay que viajar desde Zaragoza a Donostia. En los estudios Tsunami de San Sebastián, grabaron un mini LP titulado "Al este del Moncayo", publicado en 1987. Ahí está todo o, al menos, lo esencial. Por supuesto, se encuentra el gran himno del grupo ("Apuesta por el rock 'n' roll"), que más tarde versionarían sus paisanos Héroes del Silencio y que aún muchos piensan que es suya. Las letras de Gabriel Sopena sorteaban con habilidad los tópicos rocanroleros. Tomaba algunos elementos del imaginario norteamericano que habían capturado los autores de la generación *beat* y los mezclaba en su batidora aragonesa. "Esa chica llamada soledad" es un buen ejemplo de la hábil pluma de Sopena, que reivindicaba a los perdedores y *outsiders* como en las películas de Jim Jarmusch o en la novela "En la carretera" de Jack Kerouac: "Mil amigos tuve yo, ahora solamente tengo dos. / El primero es el tabaco, el otro es esta jodida tos. / Mi hogar lo llevo en la cabina del camión. Mi carga es la distancia y el adiós...". Y continúa describiendo a un tipo que bien podría ser el deambulante personaje de Tom Waits en *Bajo el peso de la ley*: "Un café para empezar, un cigarro para estar a tono. / Un tango

## Más Birras, viaje al epicentro del rock 'n' roll zaragozano

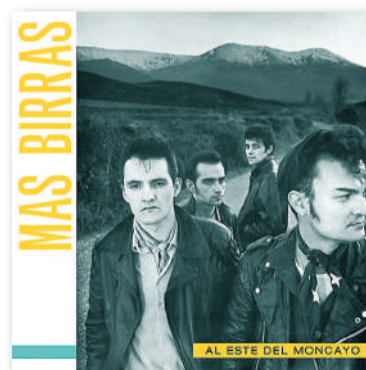


Mauricio Aznar, líder de la banda.

me hace recordar, un güisqui para olvidarlo todo... / Dios no hizo la tierra donde me pueda ubicar. Soy solo un hombre sin hogar".

El humor está presente en estas primeras canciones y se convertiría en otra de las señas de identidad de Más Birras. El festivo nombre del

grupo ya nos depara algunas pistas: pese a los tupés perfectamente peinados y la impoluta estética *rockero*, no se tomaban la vida demasiado en serio. Vaya si no lo hacían. En aquel formidable debut incluyeron una sorprendente revisión de "Moliendo café"—una canción con infinitud de ver-



Portada del primer disco.

siones en el mundo hispano— que se balancea al ritmo del saxofón de Mariano Ballesteros. El saxo es un instrumento omnipresente que tiñe de colores estas primeras piezas. La locomotora rockabilly carbura de la mano de Ballesteros.

Aquel inicio fue clave para todo lo que vino después. El apego a la tierra se aprecia en la fotografía que ilustra la portada en blanco y negro, con los miembros del grupo en primer plano y las montañas detrás. Salvando las distancias, recuerda a la imagen que inmortalizó Anton Corbijn ese mismo año en la icónica portada de "The Joshua Tree" de U2. Escuchándolo,

uno puede divertirse y bailar, beber y entregar su alma al diablo con los sonidos espasmódicos y genuinos de la mayoría de sus temas. Pero también escapa de los habituales corsés hedonistas del rock con una descarnada balada que abordaba la dramática relación con la heroína de la juventud española de los ochenta. La letra de "El siguiente eres tú" es desgarradora porque a cualquiera le podía haber pasado: "Sé que hay muchos como él, en cualquier diario lo podrás leer: / Joven de estatura apareció muerto, al parecer por sobredosis, la tarde de ayer. / Su vida ocupó tres líneas, cualquier anuncio diez. / Él no tuvo billete de vuelta y de sus siete vidas seis ya las gastó".

Dicen que en los últimos días de Mauricio Aznar, su líder y vocalista, ya no lucía un frondoso tupé. El peinado rockabilly por excelencia había sido sustituido por una gorra. Murió prematuramente en octubre de 2000, en Zaragoza. Tenía 36 años. La banda con la que grabó "Al este del Moncayo" se disolvió en 1993, tras una trayectoria comercialmente ascendente donde ampliaron miras estilísticas.



## EL CASTILLO

## La promesa de mantener un castillo

MARÍA ARANDA OLIVARES

*El castillo*, film del cineasta argentino Martín Benchimol, surgió de la casualidad. El director se encontraba buscando intérpretes para la película que estaba rodando en aquel momento, *El espanto* (2017), y descubrió una casa en medio del campo, donde vivían Justina y Alexia, protagonistas de la película. Esa casa es el castillo donde viven madre e hija, hogar que inspiró al cineasta para la película que presenta en Horizontes Latinos. “De repente, me encontré frente a aquel castillo y vi a Justina, que estaba haciendo alguna labor alrededor de la casa. Le comenté que quería conocer al dueño de la casa. Fue entonces cuando me dijo: Aquí la tienes”.

De esa primera impresión, llena de prejuicios, nace la historia del film. En ella, Benchimol cuenta la historia de Justina, una mujer que ha heredado una mansión después de trabajar toda su vida como empleada doméstica. La única condición: mantener viva la promesa de no venderla nunca.

Podría tratarse de una ficción, pero esa fue la historia que Justina compartió con Martín la tarde que se conocieron. “Las chicas se estaban mudando al castillo en el momento que nos conocimos”, añade el realizador. “Tuve el impulso de cancelar la película anterior y empezar a filmar *El castillo* del impacto que me produjo. Pero por suerte no lo hice”, confiesa. A partir de ese encuentro, se entabló

una relación entre Benchimol, Justina y su hija, Alexia, de más de cinco años, que aún perdura. “Se creó un vínculo entre nosotros. Sin embargo, lo más importante fue poder experimentar el vínculo entre ellas. Su relación empezó a cambiar y a tener infinitas capas”. De esta manera, “la película dejó de tener como tema principal la peripecia de dos mujeres que se mudan a un castillo a pesar de no poder mantenerlo y se centró en el vínculo de una madre y su hija que, con esta situación, sufren un distanciamiento inmediato en su relación”.

**Benchimol:**  
“Me interesaba reflejar la cuestión de si es posible o no cambiar la pertenencia de uno”

A San Sebastián han acudido también las protagonistas de la historia. Alexia, que comenzó el proyecto con quince años y ahora va a cumplir 22, ha crecido con el equipo y con la película: “Nuestra vida en ese momento tenía como elemento principal el aferrarnos a lo que teníamos y levantar lo que nos habían dejado, ese castillo, como pudiéramos. Este proyecto ha sido, no solo mi primer trabajo, sino parte de mi evolución. He crecido



Martín Benchimol, Justina Olivo y Alexia Caminos Olivo.

IÑAKI LUIS FAJARDO

do con él. Vivir esta experiencia ha cambiado mucho mi perspectiva en muchos aspectos y ha incrementado mis ganas de hacer otras cosas”.

Para Benchimol, la película retrata las enormes contradicciones que hay en el sistema de clases y cómo la herencia define la clase: “Uno nace con una clase social y la historia de Justina y Alexia habla precisamente sobre esa contradicción del sistema: cómo alguien de una clase inferior puede vivir en unas condiciones que, en teoría, no le pertenecen. Me interesaba reflejar la cuestión de si es posible o no cambiar la pertenencia de uno”. No obstante, no quiso encasillarse en el pasado, ni centrarse en el porqué de esa herencia, sino contar el presente de esa familia, de esas mujeres, y su vínculo concreto. “Al fin y al cabo, ni siquiera ellas pertenecen a la misma clase. Alexia ha crecido en una realidad distinta a la de Justina y me parecía interesante representarla”. El cine, como cuenta el director, “es una oportunidad para ponerse en la piel del otro. Eso es lo que me movió a hacer esta película”.

*El castillo*, Premio de la Industria WIP Latam y Premio Egeda Platino Industria al Mejor WIP Latam en San Sebastián, es una película de ficción, pero también documental, de clases y también de fidelidad. Y, sobre todo, es una película que analiza los vínculos familiares entre una madre y una hija que hacen frente a la realidad que les ha tocado vivir con enorme dignidad y humanidad.

## EL ECO

NATALIA GARCÍA CLARK

Ayer se estrenó en el Festival de Cine de San Sebastián la nueva película de Tatiana Huezo, *El eco*. Tuvimos el privilegio de hablar con la directora, quien nos comparte su experiencia rodando esta película.

**Del extenso imaginario sobre el campo que tenemos en Latinoamérica, ¿qué fue lo que más influyó en su mirada al hacer esta película?**

Creo que hay un imaginario del campo en México que es a veces un poco romántico, a veces un poco paternalista; cosa que siempre me molesta mucho en una película. Pienso que la mirada en esta película fue desde el acercamiento más íntimo que pude construir pasando mucho tiempo ahí con la gente. Yo siempre me posiciono en el planeta en el que me voy a introducir, en este caso el mundo campesino, y para esta película la investigación duró alrededor de cuatro años, siempre desde una enorme neutralidad, con los sentidos muy abiertos, para poder sentir, mirar y conectarme con la gente, ahora sí que con ojos de niño, de niña, desde la curiosidad pero también desde el querer conocer y entender. Pienso

## Huezo: “Encontrar lo extraordinario en lo más chiquito en la vida de cada día”



IÑAKI LUIS FAJARDO

que es una película en donde logré “entrar hasta la cocina”, como decimos en México, en la intimidad de la vida de estas familias.

**¿Puede contarnos sobre su investigación, y que relación tuvo con el proceso de escritura de la película?**

La base de todo fue siempre la investigación. La investigación básicamente consiste, para mí, en esta película y en todas las anteriores, en la cons-

trucción de un vínculo con el otro lo más profundo posible. Consiste no solo en estar con ellos y ellas, sino en acompañarles en los quehaceres de la vida cotidiana. Pasamos horas en esa escuela viendo como los niños aprenden y tutorean entre sí. Siempre me he ido a rodar mis películas con un guion escrito a partir de muchas de las situaciones que imagino que van a suceder. Esta película no tenía ese centro; es la primera vez que

me voy a rodar una película en la que sí conozco mucho y profundamente la vida cotidiana y las necesidades de todos los personajes, pero sin un guion escrito.

Es una película que se fue reescribiendo sobre la marcha, porque además sucedieron muchas cosas que no tenía previstas. Un suceso que no teníamos contemplado nos tiraba posibilidades, líneas narrativas que se nos caían a pedazos y que había que reconstruir y volver a encontrar sobre la marcha. Creo que narrativamente es la peli más difícil que he hecho en mi vida. Contar la vida más pequeña, la vida cotidiana, es de lo más difícil que me ha tocado.

**Pareciera que en su película la propagación de la voz del conocimiento y la experiencia, que rebota entre generaciones, es una responsabilidad que recae en la niñez. ¿Qué papel jugó la autonomía de las y los niños a la hora de dirigirles en escena?**

Todo. Los niños son libres. Esa libertad, su instinto natural de reaccionar corriendo y jugando, la sed por aprender y saber más, pienso que eso es el diamante que hay en esta película: la reacción instintiva visceral y natural que hay en un niño. Se trataba de poder atrapar un pedazo de esa rebeldía, incluso de esa magia y de esa ternura que hay cuando eres niño. Hay una secuencia en la que les pedí es que fuéramos al valle a jugar, y ellos jugaron a otras cosas, corrieron empezaron a sudar, a molestarse, y de repente les dije “aquí traigo un paliacate, vamos a jugar a la gallinita ciega” y surgió un momento maravilloso, Ernesto Pardo vio esa mano estrechada hacia el abismo que, para mí, es crecer. Crecer es emocionante, es preguntarte muchas cosas, pero también sentirte sola y perturbada frente a la vida. Eso es la infancia: la magia de la capacidad de creer ciegamente y profundamente en el amor, en la amistad; es abrazar un árbol y sentir un profundo consuelo.



BLONDI

# Fonzi: “Blondi es importante porque libera la imagen de la madre perfecta”

MARÍA ARANDA OLIVARES

La actriz Dolores Fonzi, veterana en el Zinemaldia que ha participado en películas como *El aura*, *Truman*, *Distancia de rescate* o *La cordillera* y que, además, ha sido miembro del Jurado Oficial en 2017, presenta en esta 71 edición su ópera prima, *Blondi*, en la que ahonda en la relación de amistad de Blondi y Mirko que, además de mejores amigos, son madre e hijo.

**Estamos acostumbrados a verla frente a la cámara. En esta ocasión se encuentra delante y detrás, ¿cómo ha vivido esta experiencia?**

La verdad es que toda la incertidumbre que me daba el caso, los nervios y la incógnita los superé con mucha alegría y con agradecimiento. Estuve muy contenta durante todo el proceso. Este es el primer festival al que vine en mi vida y el primero en el que presento mi primera película como directora, así que me parece emocionante.

**¿Qué la llevó a aventurarse a contar esta historia?**

La idea surgió de trabajar con amigos y de un libro que leí que contaba la historia de una madre y un hijo... Fue entonces cuando decidí convertir esa historia en comedia y, para eso, creé a esa madre adolescente que no tenía mucha diferencia de edad con su hijo y después, paso a paso, fui creando una historia que me representara y que me diera ganas de actuar. Las películas terminan siendo lo que son cuando la gente las ve y te devuelve sus reflexiones sobre ella. Siendo *Blondi* una comedia que parece liviana, toca todos los temas, pero sin ser solemne; la gente que la ve se da cuenta de que la historia habla de muchas más cosas de las que en un primer momento piensan que está abarcando.

**Como, por ejemplo, la maternidad y la manera en que la tratas a través de *Blondi*...**

*Blondi* es importante porque libera la imagen de la madre perfecta en todos los sentidos y todos los mandatos que la sociedad impone sobre las mujeres: hay que ser perfecta, ser madre, pero a la vez ser enrollada.



GARI GARAIALDE

La película habla de las libertades individuales, de los vínculos, de lo importante que es la energía, el cariño y el tiempo que uno le dedica a los vínculos cercanos. Puedes ser madre de alguien, pero eso no quiere decir que seas alguien cercano: hay que invertir en el vínculo. No hay que

ser madre para empatizar con la película. De hecho, todos emigramos de la casa de nuestros padres y a todos se nos van a ir nuestros hijos en algún momento. Es algo universal.

**En este caso, además, hablamos de una madre soltera.**

Quería hacerle un poco de justicia al 97% de las personas que crían a sus hijas solas y de las que, la mayoría, son mujeres. Quería mostrar esta red de mujeres: una abuela que ayuda a su hija con su nieto, que está desde siempre, etcétera. En la película, esta realidad se muestra de otra manera, pero la verdad es que es un núcleo que existe desde siempre, es una red de mujeres que se sostiene sola. Me parecía interesante poder militar ese tema desde la comedia; ofrecer la oportunidad al espectador de ver una película que le haga reír y emocionarse pero que, a la vez, le regale cosas en las que pensar.

**Su ópera prima cuenta con un elenco de categoría. ¿Cómo fue la elección?**

Está conformado por Rita Cortese, una de las mejores actrices de Argentina; Carla Peterson, una magnífica persona: sensible entregada y súper graciosa; y Toto Rovito, que es un hallazgo no tan sorprendente porque venía de 1985, y ha supuesto un gran acierto del cual estamos muy orgullosos.

FANTASIAZKO  
ZINEMA  
JAPONIARRAREN  
IKONOAK

ITONOS  
DEL CINE  
FANTÁSTICO  
JAPONÉS

COLECCIÓN  
AGUILAR-HARAGUCHI  
BILDUMA

OKENDO KULTUR ETXEA  
IRAILA 14 SEPTIEMBRE  
AZAROA 4 NOVIEMBRE

 Fantasiazko eta Beldurrezko  
Zinemaren Astea  
Semana de Cine  
Fantástico y de Terror

 JAPAN FOUNDATION  
国際交流基金

 EUSKADI JAPAN  
日本 / 巴斯克 2023



## ORLANDO: MI BIOGRAFÍA POLÍTICA

NATALIA GARCÍA CLARK

Tuvimos la ocasión de entrevistarnos con el director de *Orlando: mi biografía política*, Paul B. Preciado, aclamado filósofo, comisario y autor de teoría queer, trans y de género, quién nos compartió sus posturas ante díficiles temas como el cine, la deconstrucción de los binarios y las estructuras de poder que dominan nuestras sociedades.

**Ayer en la sesión de preguntas y respuestas de su película dijo que el cine era como el diablo. ¿Cómo se posiciona dentro de esta industria?**

Nunca he tenido ganas de ser cineasta. Hice la película prácticamente en secreto porque me daba vergüenza hacer cine. Me considero más un filósofo que hace películas. Siempre he pensado que ser filósofo es una especie de aristocracia dentro del pensamiento, aunque no tenga tanto lectorado como el cine. El cine es la industria hegemónica cultural, normativa y sometida a la ley del mercado.

**¿Pensó en la creación de esta película como artefacto revolucionario? ¿De qué manera?**

Pensé en hacer la película como un proceso muy activista. No pensé tanto en hacer una película política, sino más bien que todo el proceso debía ser un proceso político. No cojo una temática trans y hago una película; mi película es una película trans, lo cual es distinto. Hay una diferencia entre filmar un proceso de opresión y filmar un proceso de emancipación política. Organicé un taller de lectura de "Orlando" para el elenco de la película, buscando el empoderamiento a través de la lectura colectiva. Cada escena de la película fue concebida como un momento de emancipación, culminando en una especie de utopía al final.

**La película habla de que a veces una persona no transiciona porque siente que su cuerpo no le**

# Preciado: "La forma de la poesía es la forma del tiempo"



**que dicen que en el ejercicio de despatologizar lo minoritario hay una búsqueda de patologizar los otros ámbitos. ¿Qué puede decir al respecto?**

Lo que pasa es que la heterosexualidad, por ejemplo, como régimen político es una cosa, y las personas heterosexuales son otra. Aquellos que no sean capaces de ver esa diferencia tienen un problema. La heterosexualidad es un régimen político en el cual, por ejemplo, cada semana una mujer es asesinada por su compañero dentro del ámbito familiar. Si esto sucediera en otro ámbito, todo el mundo consideraría que ese ámbito es un ámbito patológico y criminal. ¿Por qué los hombres heterosexuales no pueden decir "yo me desidentifico con la heterosexualidad"? Quizás sería bueno empezar a pasar por una especie de proceso de desidentificación crítica.

**corresponde, sino más bien por la poesía de transicionar. En relación a esto, ¿existe tal cosa como el alma o la esencia y cuál es su relación con la forma?**

Desde un enfoque filosófico, mi trabajo se centra en la deconstrucción de los binarios, incluyendo la tradicional separación entre alma y cuerpo, que es un enfoque médico común: la anatomía y el psique. Para mí, todo es forma: el pensamiento, el cuerpo, las imágenes, y la poesía. La poesía es, precisamente la capacidad de trabajar libremente con la forma y de introducir libertad y disidencia en la forma. Es importante entender que la forma es plástica y no fija, siempre cambiando al igual que el cuerpo. A lo mejor una manera de decirlo más filosóficamente

es: la forma es la forma del tiempo; la forma de la poesía es la forma del tiempo.

**¿Usted es optimista en este cambio del curso de la historia?**

Soy optimista porque para mí el optimismo es una metodología política. Creo que lo primero que nos arranca la sociedad neoliberal contemporánea es la capacidad de soñar e imaginar otra cosa. Trata de quitarnos la esperanza de que las cosas pueden cambiar. Pienso que estamos viviendo una revolución que no solamente cambia las formas de gobierno, sino que cambia la epistemología. Hacer eso es un proceso largo y trabajoso porque estamos cambiando una taxonomía política que lleva siglos existiendo.

**Usted ha hablado en su trabajo acerca de distintos rubros que encasillan a las personas en los documentos legales, como lo son el nombre, el género y la nacionalidad. ¿Qué opina de la edad?**

Para mí la edad también es una manera muy estereotipada de pensar. Detesto cuando la gente dice "juventud" y se refiere a que la juventud sea un potencial de cambio o un motor de transformación. ¿Cómo se mide la juventud de alguien? Todas esas categorías tienen mucho que ver con el sistema de producción capitalista. ¿Qué potencial poético tiene una persona? Pues una persona de 80 años a lo mejor es joven.

**No comparto la opinión, pero he leído críticas hacia trabajos suyos**

**En la película menciona que el nombre de Orlando no le pertenece. ¿Por qué Paul sí y por qué escoger su nombre lo hace más propio?**

Pensé que elegir un nombre sería solamente un proceso legal, pero resultó ser un momento poético. Acudí a una chamana y le pregunté cuál sería mi nombre. El momento en el que el nombre se produce como real es el momento en el que el otro te llama. Cuando una persona me llamaba Paul las primeras veces me daban ganas de abrazarla. Me cambió el oído completamente porque yo estaba acostumbrado a otro nombre. Quería mostrar en la película la maravilla de lo cotidiano que a menudo pasamos por alto, como el hecho de existir como un sujeto político.

SADE

PRÓXIMAMENTE EN NUESTRAS SALAS DE CINE

Donostia Zinemaldia  
Festival de San Sebastián  
Colaborador

10 NOV 2023



UN AMOR

PRÓXIMAMENTE

LA TIERRA  
PROMETIDA

PRÓXIMAMENTE



IO CAPITANO

1 DIC 2023

SECRETOS DE  
UN ESCANDALO

TUS CINES EN DONOSTIA PRÍNCIPE · TRUEBA · ANTIGUO BERRI

www.sadecine.com



L'ÎLE / THE ISLAND

## Manivel: "Las imágenes nos sirven para concretar el sufrimiento y poder avanzar"

GONZALO GARCÍA CHASCO

El director francés Damien Manivel mantiene una estrecha relación con la sección Zabaltegi-Tabakalera. Participó por primera vez en 2017 con *La nuit ou j'ai nagé*, y volvió en 2019 con *Les enfants d'Isadora*, película que recogía varios motivos identificables también en el fim que presenta en esta edición, *L'île / The Island*, tales como el valor concedido al gesto humano o el duelo sufrido en momentos de pérdida.

**Les enfants d'Isadora parte del gesto de una bailarina, y esa atención al detalle del gesto está también muy presente en L'île. ¿Por qué considera tan valioso el gesto como material cinematográfico?**

Es verdad que el gesto está en el origen de ambas películas, pero no ha sido intencionado. De hecho, no había pensado en esa conexión hasta que me has hecho la pregunta, pero es verdad. Creo que en las personas

el gesto lo es todo, el gesto es siempre lo primero.

**Los personajes de ambas películas se encuentran en un momento de despedida y pérdida, conscientes de estar viviendo algo que no va a volver. ¿Ve el cine como herramienta contra el olvido?**

Hay una fuerte relación entre el cine y la lucha contra el olvido, pero en el caso de esta película lo que quiero sobre todo es abordar la necesidad de seguir adelante después de una experiencia de duelo o de despedida. Las imágenes nos sirven para concretar el sufrimiento y poder avanzar.



ULISES GUTIÉRREZ

**Rosa se está despidiendo pero a la vez, con uno de sus amigos, recrea el recuerdo de una relación pasada y que está cayendo en el olvido... Supongo que ese juego de espejo es más que intencionado.** Sí, lo interesante es la doble temporalidad. Rosa nos habla del futuro desde el lugar en el que está, pero a la vez hay una nostalgia del recuerdo, como tú apuntas. Y algo más: un presente puro de reiteraciones que buscan guardar la intensidad que están viviendo, como si el hecho de repetir las cosas intensificara sus recuerdos.

**Pero no es una película sobre la nostalgia...**

Hay nostalgia porque Rosa está en un estado de nostalgia, pero la película no es nostálgica ya que lo que yo pretendo es mostrar la intensidad de la vida, la idea de aferrarse y guardar el presente.

**¿Por qué una historia de adolescentes? ¿Le atrae esa etapa, o es**

más bien que ese momento clave de la vida le permite poner la mirada en cuestiones que le interesan como el final de una etapa o el decir adiós a cosas que no volverán?

Las dos cosas. Además me atrae trabajar con adolescentes porque me gusta la creación colectiva con ellos. Los adolescentes están viviendo muchas cosas por primera vez, y eso me ha servido a mí también para buscar mi primera vez cuando hice cine.

**¿Por qué decide entrelazar la ficción con el propio rodaje y los ensayos?**

Es de un doble retrato: el de unos jóvenes haciendo una fiesta de despedida y el de esos mismos jóvenes interactuando conmigo mismo en un ejercicio de crecimiento conjunto. Pero no era la idea inicial. Meses después de los ensayos, al revisar los materiales en bruto que tenía, me pareció muy interesante mostrarlo todo. Descubrí que los ensayos aportaban una intensidad añadida y que incidía en la idea de la reiteración. Y aunque use esos materiales documentales, todos los gestos, las miradas y diálogos estaban escritos en un guion, así que el resultado es una película de ficción 100%.

OYU

MARC BARCELÓ

Atushi Hirai (Toyama, Japón. 1989) estudió cine en Tokio y en Francia, donde se asentó en 2015 y trabajó como ayudante de dirección, especialmente en las películas de Damien Manivel. En 2020 dirigió su primer cortometraje, *Return to Toyama*, que compitió en la sección Pardi di domani del Festival de Locarno. El segundo, *Oyu*, se presentó en la Quincena de Cineastas de Cannes.

**¿De dónde surge la idea para Oyu?**

Soy de la prefectura de Toyama. Cuando vuelvo siempre voy a los baños públicos. Veo que casi siempre son las mismas caras, escucho las conversaciones... Además, antes de emigrar a Francia, trabajé en una cadena de televisión. Mi jefe tam-

bién era muy amante de los baños y una vez me contó que cuando su madre falleció, arreglando sus pertenencias, encontró un cupón para ir a los baños. En *Oyu*, recuperé esa historia.

**En su filmografía explora la idea del retorno. De una ciudad grande a una más pequeña.**

Cuando estás tanto tiempo fuera de tu tierra natal, sientes mucha nostalgia. En mis películas, intento poner todo lo que añoro de Toyama. En una ciudad de provincias, la relación entre las personas es mucho más cercana. Y donde más se nota es en los baños públicos.

**¿No cree que podría desarrollarse como cineasta en Japón?**

Si volviese, seguramente haría películas sobre Francia.

## Volver a casa con el cine

**El año pasado vimos un film (Itchan & Satchan) de Takayuki Fukata en Zabaltegi. Este año, su sesión iba acompañada de Two of Us de Kohei Igarashi. Percibo una sensibilidad, una estética compartida.** Tengo muy poco contacto con otros directores japoneses. Creo que lo compartido es generacional, en todo el mundo. Ayer conocí a un director español, Jaume Claret Muxart, de mi edad, con quien comparto mucho. Había visto su película (*Ella i jo*, 2020) en IndieLisboa y me gustó mucho.

**¿Qué cineastas tiene como referentes?**

Takeshi Kitano, Hou Hsiao-hsien y Tsai Ming-liang.



Atushi Hirai

ULISES GUTIÉRREZ

JUNTOS PARA LA MEJOR PROYECCIÓN DIGITAL

KELONIK  
antaviana  
VFX & POSTPRODUCTION  
SHARP / NEC



ROSALIE

# Di Giusto: “Este film habla del deseo y la muerte”

JAIME IGLESIAS GAMBOA

La imagen de una mujer barbuda tomada a finales del siglo XIX ha inspirado a la cineasta su segundo largometraje, un film presentado con éxito en Cannes dentro de la sección Un Certain Regard.

**¿Cómo entró en contacto con la historia de Clémentine Delai que es el personaje real en el que se inspira *Rosalie*? ¿Qué le interesó del personaje?**

Fue a través de una foto de época en la que pude ver ese rostro femenino cubierto con una extraña barba. Era una imagen perturbadora que, a la vez, me conmovió bastante; sentí que esa cara ocultaba un secreto que me apetecía explorar. Investigando sobre ella, leí que siempre rechazó ser un fenómeno de feria. Por el contrario, quiso ser una mujer con una vida de mujer, a pesar de su hirsutismo. De todas maneras, nunca me planteé hacer un *biopic* sobre Clémentine Delai. Quería, sobre todo, narrar el destino de una mujer que se libera teniendo su barba; hay una emoción



ALEX ABRIL

violenta en la manera en que un ser tan particular vive el amor.

**A pesar de ser una historia ambientada en el siglo XIX, presenta evidentes conexiones con el presente.**

Rosalie es una mujer que se enfrenta a la mirada de los demás y que asume su feminidad desafiando los prejuicios de su época. Ella no es una víctima, sino alguien que hace de su singularidad un elemento de orgullo.

Pienso que eso la conecta con las generaciones más jóvenes. A través de las redes sociales vemos a muchas mujeres mostrarse de manera distinta a los mandatos sociales. Aunque también es verdad que las redes promueven a veces un arquetipo banal y plano de lo que significa ser mujer.

**¿No temió que esa lectura en clave contemporánea pudiera desvirtuar el alcance de la historia?**

No, porque nunca tuve la intención de transmitir un mensaje sino una emoción. Esos ecos del presente están ahí pero no fueron explotados de una manera deliberada por mi parte.

**La historia está narrada a través del personaje de Abel. ¿Por qué eligió su mirada hacia Rosalie como hilo conductor? ¿Es una manera de confrontar al espectador con sus propios prejuicios?**

Totalmente, todo el inicio de la película discurre a través de la mirada de Abel, por eso necesitaba a Benoit Magimel, porque es uno de los pocos actores que pueden encarnar sea animalidad tanto en lo referente a su físico como a su carácter. De todas maneras, se trata de una mirada oscilante en la medida en que Rosalie va empoderándose. Para mí fue importante trabajar esto con los actores. De hecho, prohibí a Benoit y a Nadia que se conociesen. Fue difícil porque estaban nominados al César el mismo año. Les dije "procurad no hablar entre vosotros". Quería que ese elemento sorpresa de la primera mirada estuviera en la película.

**¿Diría que *Rosalie* es un film romántico?**

Sí. Es un film sobre el deseo y la muerte y ahí radica el verdadero romanticismo, en ese amor que trasciende los límites de lo establecido.

## A woman who challenged the prejudices of her time

A photo of a bearded woman taken in the late 19<sup>th</sup> century has inspired the second feature by Stéphanie Di Giusto, *Rosalie* which was shown at Cannes in the Un Certain Regard section. The director explains that she found this photo disturbing but at the same time rather touching; she felt that it hid a secret that she wanted to investigate. She researched into her, and read that she had always refused to be a circus freak. On the contrary she wanted to lead a woman's life despite her hirsutism. Although the story is set in the 19<sup>th</sup> century, it has clear links with the present. The director explains that Rosalie accepted her femininity by challenging the prejudices of her time. She wasn't a victim but turned her singularity into an element of pride, which really connects with young people today.



aros de **luces,**  
**cámara frontal**  
**y acción.**

Descubre el festival en **#CineEnTikTok**





71  
**SSIFF**  
Donostia Zinemaldia  
Festival de San Sebastián  
International Film Festival

**Somos Cine  
Zinema Gara  
We Are Cinema**

**rtve**  
La que quieres



## LAS BUENAS COMPAÑÍAS

IRENE ELORTZA GERENO

Abortu eskubidearen aldeko borrokaren gaineko istorio bat kontatzen du *Las buenas compañías* filmak, Alicia Falcó protagonista duen lanak. Silvia Muntek zuzendutako filma Malagako zinema jaialdian estreinatu zen eta Donostiako Giza Eskubideen XX. Zinemaldiko ikusleen sari nagusia eskuratu zuen. Donostian filmatu zen, iaz, eta gaur bertako zinema-aretoetara itzuliko da Donostia Zinemaldiko Zinemira sailean.

### Silvia Munten eskutik etorri da zinemako zure lehen paper protagonista. Zer suposatu du zure ibilbiderako?

Sinestezina izan da, oraindik asimilatu behar dut. Apur bat prestatuta nengoen, txikitatik interpretazioaren alor asko ukitu ditudalako, baina protagonista bat beste gauza bat da. Silvia Muntekin egile-film bat egitea mundu bat deskubritzea izan zen.

### Malagako 26. zinema jaialdian estreinatu zenean "aktore errebelazio" gisa aurkeztu zintuzten. Nola bizi izan zenuen?

Oso ondo hartu gintuzten Malagako jaialdian. Aktore errebelazioarena, jolas bat bezala hartzen dut. Oso ondo lagunduta egon nintzen han, eta, gero, etxera itzuli eta oinak lurrean jartzen dituzu. Arraroa da, baina gus-

# Alicia Falcó: "Bearen zati bat nigan geratu zen"



Alicia Falcó aktore katalana.

IÑAKI LUIS FAJARDO

tatzen zait aktorearen mundua inguratzen duen guztia esperimintatzea, berezia baita. Adikzioa sortzen du eta asko gustatzen zait. Bokazioa indartu egin zait.

**Zure papera, Bea gaztearena, oso konplexua da. Ingurune familiar eta sozial zail batean bizi den neska sentibera, haserretua eta errebeldea da. Filmeko ia eszena guztietan agertzen zara. Nola egin diozu aurre erronkari?** Entseatu ahala pertsonaia nolakoa zen jakin nuen, casting luze bateko etapa bakoitzak Bearen geruza gehiago aurkitzeko aukera ematen zidan. Inozentzia hartu nuen, eta orain ez dakit inozentzia hori berreskuratuko nukeen, asko hazi bainaiz filmaketa honekin eta proiektu honiesker. Xalotasun horri esker, ez nintzen pertsonaiaren sakontasun izugarriaz arduratu eta aurre egin ahal izan nion. Iaz, bi hilabetez etorri nintzen Donostiara filmatzera eta bertan bizitzera, eta beti egiten dut paralelismo bat: Beak aldaketaz betetako uda bizi du filmean, eta nik ere aldi berean izan nuen aldaketaz betetako sasoa. Asko hazi nintzen, zuzendariarengandik ikasi nuen, aktore-erengandik... Familia bat bezalakoa izan zen eta asko zaindu ninduten. Etxean ikusten dudana eta hainbeste liluratzen nauen zinema benetan bizi izan nuen.

### Bearen begirada oso adierazkorra da, zure interpretazioaren gakotako bat ziur aski.

Film honi esker jakin dut nire "Alicia aktorearen" parte garrantzitsu bat begiak direla. Nik ez dut horrela begiratzeko. Ez dakit nola egin nuen. Urratsez urrats, entseguen bidez, Bea izatera iritsi nintzen, eta bat-batean dena erraza izan zen eta aise ateraz. Horretarako bizi nintzen eta Bearen zati bat nigan geratu zen. Gehien kostatu zaidan eta gehien markatu nauen pertsonaia osatu dut.

### Benetako gertaeretan oinarrituta dago filma eta Erretereriako emakume talde baten istorioa kontatzen du, 70-80ko hamarkadetan emakumeen eskubideen alde borrokatu zena.

Iruditzen zait denboran atzera telegarraiatu naizela eta emakume haiek sentitzen zutena esperimintatu ahal izan dudala. Gaurkotasanarekin antzekotasunak daude, baina gizartearen beste kontzeptu bat zen, eta beste une bat zen, erabat desberdina. Benetako historia denez gero, bertako jendea identifikatuta senti daiteke. Garrantzitsua da hain istorio indartsuari ahotsa jartzea. Nik eta nire inguruak ez genuen istorio hau ezagutzen. Erakutsi nahi ez diguten informazioa da. Emakume horiek ikusezinez ziren. Zinema sozialak zentzu handia ematen dio nire lanari.

# LA RUTA PINTXOS

CON  
**LA GULA**<sup>®</sup>  
DEL NORTE

## UN RECORRIDO DE PLACERES GOURMET

UNA RUTA DE PINTXOS  
DE GINE

La Gula del Norte<sup>®</sup>, patrocinador de  
la 71 edición del Festival de San Sebastián

71  
SSIFF

Donostia Zinemaldia  
Festival de San Sebastián  
Patrocinador

SAN SEBASTIÁN





Se puede ser  
interestelar  
también en la tierra.



**Audi Q8 Sportback e-tron.**  
Vehículo Oficial del  
Festival de San Sebastián.



**SSIFF**

Donostia Zinemaldia  
Festival de San Sebastián  
International Film Festival

Consumo combinado de electricidad en kWh/100 km\*: 19,7 – 23,5. Emisiones combinadas de CO<sub>2</sub>\*: 0 g/km.  
\*Datos sobre el consumo eléctrico y las emisiones de CO<sub>2</sub> por tramos en función del equipamiento del vehículo.



NADA / NOTHING

# Una serie gastronómica con el sello de Cohn y Duprat

IKER BERGARA

La programación de Culinary Zinema arranca hoy con el estreno de la serie *Nada*, dirigida por los directores de renombre Mariano Cohn y Gastón Duprat. Conocidos por películas de éxito internacional como *El ciudadano ilustre* o *Competencia oficial*, lo que seguro mucha gente no sabe es que ya participaron hace 7 años en la sección gastronómica del Festival.

En aquella ocasión, presentaron un irónico documental llamado *Todo sobre el asado*, que deconstruía el mito del asado en Argentina. Hoy vienen con una divertida serie bajo el brazo que está protagonizada por el actor argentino Luis Brandoni y que cuenta con la participación especial de Robert De Niro.

Curiosamente, la serie nace fruto de la amistad real de estos dos actores. "Escribimos pensando en ellos usando un juego de espejos entre la realidad y la ficción", explica Cohn. Como en la serie, "ambos mantienen una amistad que no necesita ser atendida, salvo cuando



Mariano Cohn.

hablan una vez cada diez años y con un gusto en común que es el amor por la cocina".

Luis Brandoni es amigo personal de los dos realizadores y, desde el principio, sabían que iba a participar en el proyecto. "Le explicamos que



Gastón Duprat.

la serie iba a homenajear a Buenos Aries y, como amante de la ciudad, se mostró entusiasmado", cuenta Duprat. En cambio, conseguir a Robert De Niro "fue una empresa valiosa de productores, representantes y amigos". Por eso, los dos directores

se mostraron sorprendidos cuando en la primera reunión descubrieron que la estrella de Hollywood conocía su obra.

Finalmente, "Robert De Niro estuvo diez días grabando con nosotros, de los que guardamos un excelente recuerdo", cuenta Cohn. Para los dos autores fue un regalo ver compartir pantalla a dos intérpretes con registros actorales tan diferentes. "Brandoni viene de la escuela italiana y es más efusivo en sus formas, mientras que De Niro es un actor más medido en cuanto a los gestos y el volumen de voz".

La tercera pata del elenco es Majo Cabrera, una actriz paraguaya que se sumó a la serie tras un casting entre muchas candidatas. "Nos encantó su manera de actuar porque es una actriz muy precisa, inteligente y permeable", dice Cohn. En su opinión, "la joven tenía un reto muy grande y ha demostrado estar a la altura".

Sobre la historia, sus creadores explican que les gustaba la idea de contar "cómo una persona sofisticada de 80 años se da cuenta que su vida es equivocada y que sus máxi-

mas no le sirven para nada por culpa de una empleada doméstica ingenua y rústica".

## De la pantalla a la mesa

La cocinera encargada de realizar la cena temática inspirada en la serie será Narda Lepes, cocinera polifacética argentina cuyo trabajo abarca la comunicación y la empresa gastronómica. Sin duda, ella era la mejor opción para llevar a cabo esta misión. No en vano, es la asesora y productora gastronómica de *Nada* y todos los platos que se ven a lo largo del metraje están cocinados por ella y su equipo.

Antes de este rodaje, Lepes estaba acostumbrada a trabajar para comerciales de televisión, pero nunca con "el nivel de precisión que exigía una serie de esta calidad". Sobre Cohn y Duprat, la cocinera dice que son "unos estupendos profesionales extremadamente perfeccionistas". Prueba de ello es que en una de las tomas llegaron a cocinar "hasta 110 milanesas".

Esta noche la cocinera ofrecerá en el Basque Culinary Center una cena que reflejará el espíritu de la serie. Gracias a ello, los comensales podrán degustar platos sofisticados, platos icónicos de la gastronomía argentina y platos humildes como la sopa borí borí que cambia el devenir de los personajes en *Nada*.

Zinemaldiko informazio guztia  
[www.naiz.eus](http://www.naiz.eus)  
 naiz:



EL OTRO LADO

# Terror sobrenatural y comedia se aúnan en *El otro lado*, la nueva serie de Berto Romero

MARÍA ARANDA OLIVARES

Berto Romero presentó ayer su nueva serie, *El otro lado*, acompañado por parte del equipo, entre los que se encontraban Nacho Vigalondo, Andreu Buenafuente, María Botto y Eva Ugarte, que figuran en el reparto de la serie, y de Javier Ruiz Caldera y Alberto de Toro, los dos directores.

En la serie, en la que mezcla terror con comedia, Berto interpreta a Nacho Nieto, un periodista especializado en lo paranormal que pasa por su peor momento profesional y personal. Un intento fallido de suicidio le devuelve a la vida acompañado por el fantasma de su mentor, el doctor Estrada, protagonizado por Buenafuente, que es un famoso comunicador del misterio que falleció hace más de 20 años. Con una estética retro y un humor casposo, la trama se divide en seis breves capítulos. Su personaje "se debate entre dos mundos; el que representa su mentor, más fácil, con una verdad oficial y todo más claro, pero también más oscuro, porque reinaba el machismo feliz y el patriarcado alegre; y el nuevo mundo, que nadie sabe cómo va eso".

En la presentación, el humorista destacó que la idea de jugar con los géneros, el humor y el terror, era "la base del proyecto, intentando que en todo momento las escenas combinaran ambos. Siempre me había dado la sensación de que las películas de comedia y de terror eran más lo primero que lo segundo. El objetivo era encontrar ese equilibrio".

Parte del equipo coincidió en el interés que les suscitaba lo paranormal, a lo que Nacho Vigalondo, director de películas como *Los cronocrímenes*, añadió: "Desde la perspectiva de consumidor de revistas y programas



Alberto de Toro, Eva Ugarte, Berto Romero, Javier Ruiz Caldera, Andreu Buenafuente, María Botto y Nacho Vigalondo.

ALEX ABRIL

siempre he percibido la irreverencia que hay entre el cine de terror que nos llega, sobre todo el anglosajón, en el que los fantasmas parecen atacar a gente muy joven y físicamente privilegiada. Luego veías las noticias y decías: en la vida real los fantasmas rondan a gente un poco hecha polvo y de una edad y perfil diferente. Esta serie establece esa línea entre la posibilidad del realismo y el ocultismo para gente demacrada".

El interés de Berto por lo paranormal se remonta a las primeras películas que vio siendo niño, como *Poltergeist* o *Al final de la escalera*. "Recuerdo la sensación de cagarme y a la vez pasar el mejor momento de mi vida", confesó. A

pesar de ello, es un descreído respecto a esos fenómenos. "El mundo real a veces me agota y me gusta evadirme, el periodismo de misterio es una forma de evasión, aparte de la ficción, que fue calando en mí". Para la creación de los personajes, comentó que las referencias eran el pasado y el presente del llamado periodismo de misterio en España, entre ellos Fernando Jiménez del Oso e Iker Jiménez, aunque el humorista ha insistido en que han sido principalmente "referentes estéticos que han interpretado en clave naturalista y sin buscar una imitación". Sobre el personaje que interpreta Andreu Buenafuente, el resto y el suyo propio confesó que: "Andreu ya te da ese

aire de grande de la televisión, con peso en el sector, y Nacho también, lo ves y piensas que es una estrella y en mi caso, doy bien ese aspecto de pringado".

Los codirectores de la serie coincidieron en que participar en el proyecto fue todo un privilegio. En un principio, determinaron dividirse los capítulos, pero vieron que tanto uno como otro no querían perderse parte del rodaje así que decidieron codirigir *El otro lado*. Ambos destacaron el gran trabajo que han hecho tanto Buenafuente como Vigalondo en sus interpretaciones. En el caso del primero, la mayor dificultad a la que se enfrentaron fue "hacer que el espectador se olvide de que está vien-

do a un personaje tan popular como es Andreu Buenafuente", afirmó Alberto de Toro, a lo que el humorista añadió: "Para Berto y para mí era importante huir de la imitación, que es lo que hemos hecho muchas veces".

La serie, confesó el creador, no pretende "dar discursos y explicar lo que pensamos porque tampoco sabemos bien lo que pensamos. Preferimos retratar las cosas, pintar un panorama y que la gente le dé a la cabeza". De esta manera, *El otro lado* se convierte en una comedia para reflexionar, desde la sátira, la irrupción de nuevos canales y el apogeo de los discursos populistas.

La serie se estrenará el próximo octubre en Movistar+.

Gure kultura, Urbil beti.

Urbil Zinemaldiarekin bat.

Urbil junto al Zinemaldi.



Donostia Zinemaldia  
Festival de San Sebastián  
Laguntzailea

www.urbil.es





## ANTONIO GAUDÍ

ANTONIO SANTOS

Cuando Hiroshi Teshigahara regresa a Barcelona en 1983 para rodar una nueva película sobre Gaudí, casi 25 años después de su primer viaje a España, su padre, el maestro de ikebana Sofu, ya había fallecido, y ahora es su sucesor: el nuevo *iemoto* de la escuela Sogetsu, un cineasta con una trayectoria importante y un artista muy respetado en el panorama cultural japonés. Su situación personal es muy distinta, como asimismo diferente es la perspectiva que le dan la madurez y la experiencia. La crónica en imágenes de su primer viaje, un cortometraje mudo titulado *Gaudí, Cataluña 1959*, no deja de ser un boceto de lo que se convierte ahora en un magnífico poema audiovisual al que puso el nombre del artista admirado.

Así la película de Teshigahara parte de una doble necesidad: la de volver a hacer cine, tras años de apartamiento por entregarse a sus responsabilidades al frente de Sogetsu; y, en segundo lugar, la de explorar la naturaleza de un artista que le hechiza, y en el que reconoce algunas de las claves de su naturaleza creativa. La fascinación del joven viajero, asombrado en 1959 ante las insólitas formas del arquitecto catalán, evoluciona con la madurez a través de una mirada mucho más

elegante y contemplativa que deriva hacia la abstracción. Una mirada que hace de la película no un simple documento—ésta no es una crónica convencional—sino una experiencia registrada en fotogramas, un ensayo sobre cómo filmar la arquitectura

o una sinfonía compuesta en imágenes: un camino en búsqueda de la iluminación, como ser humano y como artista.

Intérprete privilegiado de la obra gaudiniana, el japonés la contempla, la recrea y la sublima. Los modelos

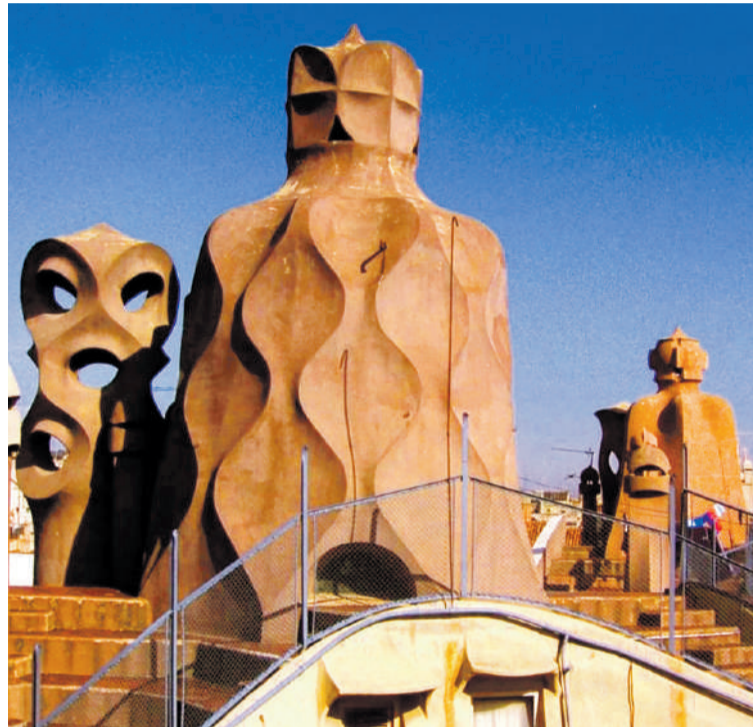
arquitectónicos devienen formas cinematográficas en un hermoso ejercicio de transformación y de metamorfosis. El legado de Gaudí, tan sólido y volumétrico, tan robusto y arquitectónico, se convierte aquí en materia audiovisual elegante y refinada. En la película de Teshigahara, las invenciones caprichosas de Gaudí se llenan de luz y de música que hacen elevar el entendimiento de quien las recorre. Y es que las obras del arquitecto muestran una constante ebullición de energía en todas las direcciones; más aún cuando se advierte que no hay repetición en sus patrones. Otro tanto sucede en la película japonesa, que se impregna de la poderosa energía del artista catalán.

Esto se apreciará singularmente en las escenas filmadas en la Cripta y en el Parque Güell, genialidades inconclusas que el cineasta japonés observa y reconoce en su propia obra, tan variada y sorprendente. Teshigahara no ha pretendido hacer un documental al uso, sino enfrentarse personalmente con la obra de Gaudí como artista que proviene de un entorno cultural muy diferente y en el que, sin embargo, se aprecian secretas y veladas corresponden-

cias. El dinamismo del cine, sumado a la fragmentación en planos y a la diversidad de ángulos, establece un diálogo estrecho con la arquitectura. El dinamismo y la fragilidad; la fugacidad del cine, entran en contraste con el estatismo, la solidez y la inmutabilidad de las obras filmadas.

Finalmente Teshigahara vive, a los pies de la Sagrada Familia, una experiencia próxima a la revelación, y la sublima a través de su cámara para, transformada en imágenes hipnóticas, ofrecérsela al espectador, invitándole a sumarse a un itinerario artístico que se eleva en forma de anagnórisis visual y sonora. Sólo así arquitectura, cine y música se funden para dar forma a una polifonía audiovisual que apunta hacia lo Sagrado. Gaudí, Teshigahara y Takemitsu: arte total.

El descubrimiento de la obra sobrecogedora de Gaudí supone para el artista japonés un acontecimiento fundamental, una fuente de revelaciones que brilla con la intensidad de una epifanía: A través del legado de ese arquitecto primordial, que eleva la percepción hacia territorios sobrehumanos, Teshigahara se abandona al placer de mirar lo invisible y de escuchar el silencio.



SOGETSU FOUNDATION



PATROCINADOR DEL 71 FESTIVAL DE SAN SEBASTIÁN  
71. DONOSTIA ZINEMALDIAREN BABESLEA

Zinemaldiarekin

EL  
DIARIO  
VASCO



# Cuando hablamos del pasado nunca hablamos del pasado

LUCIA MALANDRO

En el Cine Príncipe, una de las arterias del Festival de San Sebastián, la experiencia va más allá de la simple proyección de películas.

Para llegar a la misteriosa cabina del proyeccionista, debemos adentrarnos en pasillos retorcidos y escaleras intrigantes que te guían por un sendero caprichoso. Los techos oscilan, invitándote a adaptarte, como si cruzaras un umbral hacia un universo paralelo. Un laberinto donde la realidad se dobla y retuerce, como si el propio Verner los hubiera trazado con tinta invisible.

La intriga crece en el momento en que te das cuenta de que la conectividad moderna ha desaparecido. ¿Es acaso el Cine Príncipe una máquina del tiempo?

Los celulares, tan arraigados en nuestra vida cotidiana, resultan inútiles en el corazón del Príncipe; han sido sustituidos por walkie-talkies, que añaden un toque retrofuturista a la experiencia.

La vida moderna ha quedado afuera, en el umbral, y no queda más re-

medio que asumir este trayecto inexplicablemente largo como un viaje fantástico a un pasado glorioso. Es como estar en una nave interdimensional, donde las leyes del tiempo y el espacio se difuminan, y el cine se convierte en la llave para desvelar los misterios del universo.

En este escenario fascinante, aguarda *La mujer de la arena* de Hiroshi Teshigahara, lista en su formato original de 35 mm, montada en el proyector y ansiosa por desplegar su visión en la gran pantalla.

Esta película, en términos de peso material, supera los 40 kilos y se erige como un símbolo poderoso de la evolución del cine a lo largo de la historia. La presencia física de este film nos transporta a una época en la que el cine tenía un peso palpable, tanto literal como simbólico. Las películas se manifestaban como carretes de celuloide que exigían de un esfuerzo físico para ser transportadas y proyectadas.

Resulta curioso observar que, en la era digital contemporánea, el peso físico de las películas ha quedado atrás, pero su palabra todavía se



Imagen fotoquímica de *La princesa Goh*, de Hiroshi Teshigahara.

mantiene en uso para hablar de gigabytes, una paradoja que invita a reflexionar sobre la naturaleza de la realidad y la relación entre lo material y lo inmaterial en nuestra sociedad moderna.

La mitad de estas películas de la retrospectiva del director japonés Teshigahara se proyectan en su formato original de 35 mm. Pablo Ma-

rín, uno de los veinte proyeccionistas del festival, afirma que esta elección acerca al espectador a la experiencia original del director, tal como su creador la concibió, sumergiéndonos aún más en el intrigante mundo de Teshigahara.

Estas películas de celuloide, semejantes a efímeras criaturas, poseen un tiempo limitado, destinado

inexorablemente a su desaparición. Por esta razón, en la actualidad, se torna imperativo el cometido de preservar este acervo fílmico, rescatándolo de la penumbra del olvido, con el fin de forjar un puente inmutable que enlace presente, pasado y futuro. Este propósito, en su esencia, no es solamente un acto de envergadura política y ética, sino un ejercicio de conservación histórica que va más allá de la mera salvaguardia del celuloide; es, en sí mismo, una oportunidad para reexaminar las narrativas hegemónicas que dan forma a nuestra percepción y para reflexionar sobre la naturaleza misma de la sociedad en la que estamos inmersos.

Alguien toca la puerta. Una voz confirma a Pablo, el proyeccionista, que las puertas se han cerrado y el público está listo. Las luces se apagan y, en la penumbra, *La mujer de la arena* emerge, personificada por la magistral Kyoko Kishida, atrapada en un eterno retorno.

En ese instante, solo una certeza me asalta:

¡Definitivamente El Príncipe es una máquina del tiempo!

Dolby Atmos

Lider mundial en audio inmersivo

Del estudio a la gran pantalla, Dolby Atmos ofrece una experiencia inmersiva que suena exactamente como fue concebida.



7900+

Pantallas Dolby Atmos instaladas o confirmadas en 105 países



2950+

Películas confirmadas o estrenadas



80+

Multicines donde cada sala está equipada con Dolby Atmos



280+

Estudios de mezcla



Colaborador de SSIFF  
WIP EUROPA



**FURIA ESPAÑOLA**

JAIME IGLESIAS

Nacida en Barcelona en 1942, los años 70 fueron una época de esplendor para Mónica Randall. Su éxito en televisión se vio acompañado por su participación en algunas de las películas más emblemáticas de la historia del cine español como *Mi querida señorita*, *Cría cuervos* o *La escopeta nacional*. Dentro de esa nómina de títulos también está *Furia española* que la actriz rodó en 1975 con Francesc Betriu y que ha sido restaurado por la Filmoteca de Catalunya añadiéndole los veinte minutos de metraje original que la censura cercenó. Esa copia restaurada es la que pudo verse ayer en el Zinemaldia dentro de la sección Klasikoak.

**Me imagino que estará feliz de presentar una película como *Furia española* en su versión íntegra, sin los cortes que impuso la censura.** Pues sí, aunque si te soy sincera no me acuerdo de cuáles fueron esos cortes, no sé si se cebaron con mi personaje o con la película en sí, que es lo más probable porque se trata de una obra muy heavy. Es una obra bastante precursora de buena parte del cine español que se hizo después. David Trueba, que ha venido al pase, me decía que todo el cine de Almodóvar y de otros directores que debutaron en los 80 no se

# Mónica Randall: “Siempre he sido una mujer adelantada a mi época”

puede entender sin el antecedente que supusieron películas como *Furia española*.

**¿Es verdad eso de que fue la última película que vio Franco en vida?**

Sí, es verdad. Me imagino que lo hizo atraído por el título de *Furia española*. Seguramente se esperaba ver otra cosa. Imagínate el disgusto que le dimos con esa última secuencia donde salgo yo con el bikini del Barça. No me extraña que al poco muriera (risas).

**Lo cierto es que la película, más allá de otras consideraciones, desprende una energía muy en consonancia con el convulso momento político que vivía el país.**

Sí, pero en aquel momento los que nos dedicábamos a hacer películas tampoco éramos muy conscientes de eso, no pensábamos que estábamos alumbrando obras que luego tendrían la repercusión que tuvieron.

**Algunas incluso tuvieron impacto internacional como *Mi querida señorita* o *Cría Cuervos*...**



NORA JAUREGUI

*Mi querida señorita* fue otra película adelantada a su tiempo, sobre todo tocando el tema que tocaba. En EE. UU fue un éxito, estuvo incluso nominada al Oscar. Luego los americanos quisieron comprar el guion para rodar un *remake* y José Luis Borau se negó, ante lo cual hicieron aquella película de *Tootsie* con Dustin Hoffman que contaba prácticamente la misma historia. Con *Cría cuervos* fue la primera vez que fui consciente de la repercusión que tenía nuestro trabajo. Yo entonces solía ir con cierta frecuencia a París y me acuerdo

que un señor me paró por la calle y me preguntó: “*Excusez-moi, madame, êtes-vous l’actrice de Cría Cuervos?*”. Aquello me dejó anonadada.

**Volviendo a *Furia española*, el papel que interpreta usted en esta película atesora una carga de modernidad bastante acusada.**

Sí, es una mujer que asume el control de su propia sexualidad, que se acuesta con quien le apetece, aunque en la mayor parte de los casos sean señores bastante raros (risas). Yo quería hacerla más salida, pero

Paco Betriu me dijo “no Mónica, tu interprétala como si fuera una mujer normal a la que le gusta mucho el sexo y ya”. Ahora lamento haberle hecho caso y no haber llevado el personaje más al extremo, creo que el tono de la película lo demandaba. Pero me gustó mucho interpretarlo, es de las pocas veces que me han cogido para hacer de pobre, quizá por eso me gusta mi trabajo en esta película, por eso y por la propia singularidad del personaje que me resulta muy cercana. Yo siempre he sido una mujer adelantada a mi época.

**Usted lleva varios años sin hacer cine ni teatro. ¿Por qué?**

Pues porque me retiré. Por una parte, solo me llamaban para hacer televisión con unos horarios de trabajo brutales y a mi nunca me ha gustado trabajar así. Y luego también ocurre una cosa y es que solo me llamaban para hacer de señora rica y eso me aburría. Lo peor que puede pasarte en esta profesión es aburrirte, este es un trabajo vocacional. Así que entre el paso del tiempo y esa pérdida de ilusión opté por alejarme de los focos.

armanibeauty.es

OFFICIAL BEAUTY SPONSOR

**SSIFF** Donostia Zinemaldia Festival de San Sebastián International Film Festival

Lip Power Matte #111, Power Fabric Foundation #3, FTK Classico Mascara #1, High Precision Brow Pencil #1, Eye Tint #11

SYDNEY SWEENEY LLEVA EL TONO 111

**GIORGIO ARMANI**  
MAESTRO OF TEXTURE, MAESTRO OF SHADES.

**Lip Power Matte**  
NUEVO LABIAL CON ACABADO MATE EMPOLVADO.  
CONFORT DE LARGA DURACIÓN.





EL REALISMO SOCIALISTA

# Sarmiento: “Los compañeros pensaban que era una diablura de Raúl”

QUIM CASAS

Cuando *El realismo socialista* inició su andadura a finales de 1972, era un proyecto que podía alcanzar más de cuatro horas de duración. Pero el golpe de Estado del general Pinochet en Chile dejó inconclusa la película con la que su director, Raúl Ruiz, trazaba un mapa tan preciso como irónico de la realidad política y social chilena antes del funesto asalto a la Casa de la Moneda y el fin del Estado democrático. La viuda y colaboradora habitual de Ruiz, Valeria Sarmiento, que ha participado varias veces en el SSIFF con sus películas como directora, nos cuenta qué pasó con *El realismo socialista*. Sarmiento y Chamila Rodríguez, productora de la compañía Poetastros, esencial en la restauración del film, están llevando a cabo un proceso de recuperación de algunas de las obras de Ruiz rodadas en Chile en distintas épocas.

“Raúl filmó una parte y tuvo que parar para ponerse a realizar *La paloma blanca*, una película que debía hacerse para ganar dinero para el Partido Socialista chileno. Era la

adaptación de una novela que había vendido un millón de ejemplares, pero tras el golpe militar no se hicieron ni la una ni la otra”, explica Sarmiento. ¿Y qué pensaban los compañeros del Partido de la propuesta de *El realismo socialista*, tan irónica y crítica con ciertos elementos del gobierno de la Unidad Popular? “Los compañeros pensaban que era una diablura más de Raúl”.

El procedimiento de la película es muy particular. Había situaciones, pero no un guion estricto. Sarmiento aclara que “Raúl conversaba con los obreros y les proponía unas determinadas situaciones. A partir de este punto de partida, ellos improvisaban. Raúl les decía: ¿Qué harían ustedes ante esta situación? Y ellos empezaban a conversar alrededor de este planteamiento”.

Un poco distinto es el registro de las conversaciones entre el grupo de intelectuales burgueses de izquierdas: “La mayoría cuentan su propia experiencia, casi todos eran amigos de Raúl”. En estos pasajes conviven espléndidamente los planteamientos del retrato documental con la



IÑAKI LUIS FAJARDO

articulación de una ficción a través de esa propia realidad.

La película pulsa las contradicciones socio-políticas de un modo que quizá podía molestar al gobierno de Allende, como en las escenas relacionadas con los obreros que quieren encargarse de la producción de la fábrica en la que han trabajado durante años. “Lo que sucedía entonces

en Chile es que casi todos los obreros querían tomar las fábricas, pero el Gobierno no podía controlar esta situación”, comenta Sarmiento. “Se nacionalizaron solo 60 industrias, pero no se podía hacer con 200 o 300”.

La película, que tras su presentación mundial en el Zinemaldia se estrena el próximo 20 de septiembre en Chile, en la Cineteca Nacional y lugares

emblemáticos como el Museo de la Memoria, además del Festival Internacional de Cine de Valdivia, vaticina en cierto modo lo que estaba a punto de ocurrir en Chile. Sarmiento hace hincapié en el momento en que el personaje de derechas interpretado por Marcial Edwards asegura que habrá que matar al presidente. La ficción se convirtió en triste realidad.

En su momento, las bobinas del material filmado de *El realismo socialista* salieron de Chile a través del servicio cultural de la embajada alemana. “Fuimos a Londres y con Raúl hicimos un primer montaje, que años después ha circulado por internet. Luego pasamos a París, la película quedó depositada en la universidad estadounidense en la que Raúl daba clases y el copión quedó guardado después en Bélgica. Ahora hemos hecho el montaje con el material que tenía mejor calidad”. Es la tercera película de Ruiz que Sarmiento y la productora Poetastros recuperan. Las otras dos son *El tango del viudo y su espejo deformante*, su primer largometraje, y *La telenovela errante*, la primera que rodó al llegar la democracia a Chile.

## TARJETA JOVEN LABORAL KUTXA

# Muévete por el mundo con 0 comisiones\*.

**SIN comisiones** en más de 10.000 cajeros en todo el Estado\*.

**SIN comisiones** por parte de LABORAL Kutxa en cajeros del extranjero\*\*.

**SIN comisiones** por cambio de divisa.



LABORAL  
kutxa

Hay otra forma

\*En reintegros dentro de tu provincia cuentas con la red de cajeros de LABORAL Kutxa, y fuera de tu provincia de residencia, en cajeros de las siguientes entidades: Caja Rural, Cajamar, Bankinter, Caja de Ingenieros, Cashzone, Deutsche Bank, Arquia Banca, Euro Automatic Cash y Euronet WorldWide.

\*\*En los reintegros en el extranjero sin comisiones por parte de LABORAL Kutxa. La entidad propietaria del cajero podría aplicar una comisión por su uso ajena a LABORAL Kutxa.

Para beneficiarte de todas estas ventajas indicadas debes ser cliente de LABORAL Kutxa, tener bizum activado con esta entidad bancaria y tener entre 18 y 29 años (inclusive).



# ¿Te acuerdas de cuando vimos *El viaje de Chihiro* en el Zinemaldia?

AMAIA SERRULLA

El 8 de enero de 1963, la programadora Sonika Bo (su verdadero apellido era Kavounovsky) envió una carta al entonces director del Festival de San Sebastián, Francisco Ferrer Monreal, desde su residencia en Neuilly-sur-Seine, para expresarle su deseo de participar en el certamen organizando un programa de cine infantil. Bo llevaba tiempo trabajando en la formación de las audiencias más jóvenes, fundando en 1933 el cineclub para infantes "Cendrillon" en la ciudad de París, y veinte años después, la iniciativa contaba ya con una cinemateca con más de ochocientas películas para niños y niñas. Paralelamente, y tal y como informa Bo a Ferrer Monreal, su actividad la compaginaba desde el final de la Segunda Guerra Mundial organizando ciclos retrospectivos para el Festival de Cannes, donde anualmente programaba y presentaba películas para los más pequeños en el Grand Palais del certamen francés.

El archivo del Festival de San Sebastián conserva una extensa correspondencia que Sonika Bo y Francisco Ferrer Monreal mantuvieron durante 1963 y parte de 1964



para la preparación de dichas sesiones. Aquí es posible encontrar las cartas que intercambiaron, pero también la documentación que la programadora quiso hacer llegar al certamen donostiarra: entradas de cine, los programas originales para el Festival de Cannes, recortes de prensa y anotaciones manuscritas. Un expediente suficientemente completo como para entender la implicación, el compromi-

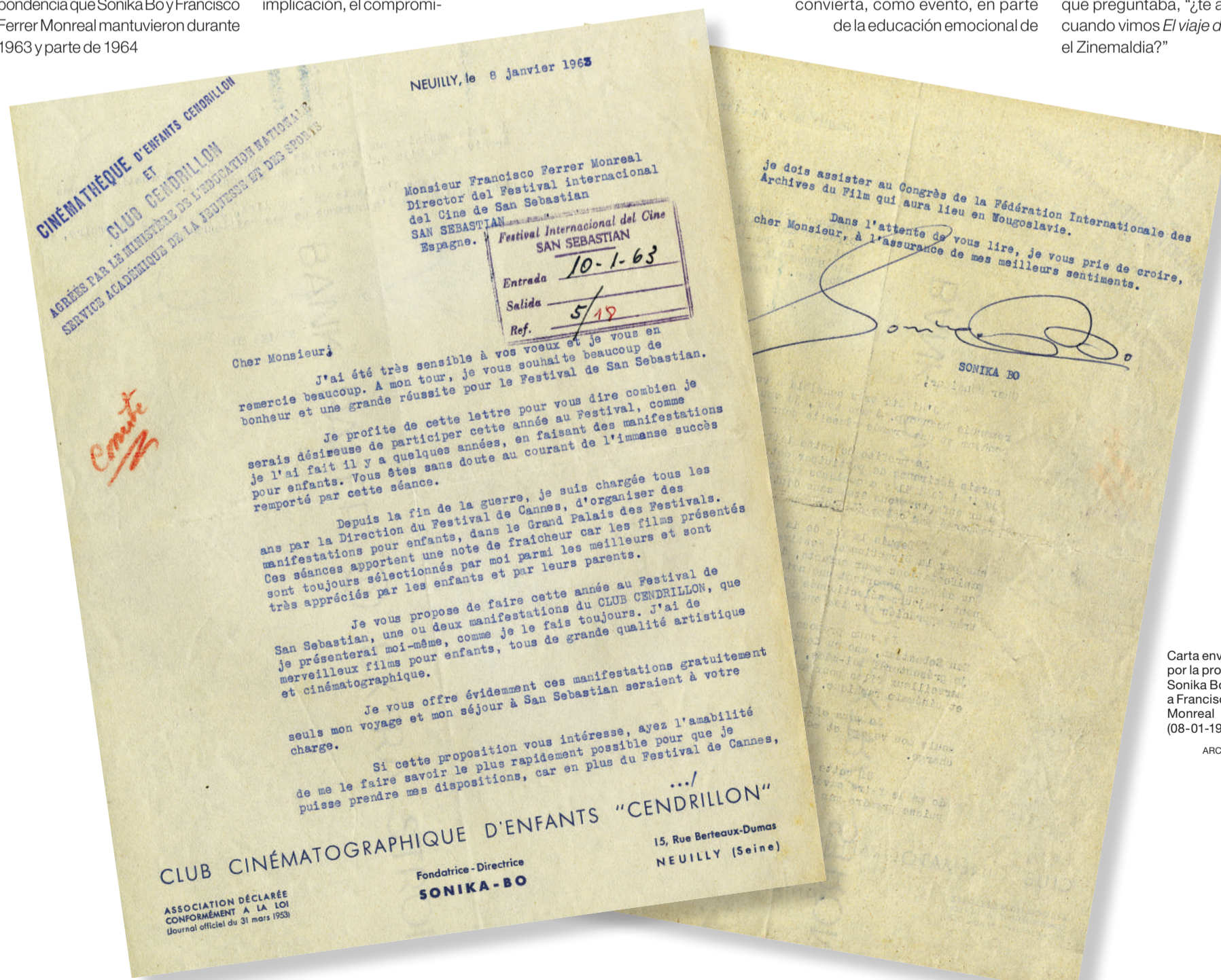
so y la artesanía con la que Sonika Bo realizaba su labor de programar cine infantil.

Ver películas ofrece la posibilidad para dialogar y compartir emociones, ideas, sentimientos y crear perspectivas críticas. Que los festivales de cine incluyan programación infantil en su parrilla resulta fundamental para ir creando a los espectadores del

futuro. El Festival de San Sebastián da un lugar especial a las películas infantiles en su programación. Miles de personas disfrutaban anualmente de las películas que se programaban en el Velódromo para los colegios. El Festival se involucra así en el día a día de los más pequeños a través de estas proyecciones para que todos y todas puedan vivir su particular experiencia con el cine y se convierta, como evento, en parte de la educación emocional de

todas las personas que han crecido en la ciudad.

Era algún día de septiembre del año 2002. Tenía 12 años y como todos los años en esas fechas estábamos bastante contentas porque ese día de colegio lo íbamos a pasar en el cine. Recuerdo el trayecto hasta el Velódromo. Había algo de toda esa ceremonia que nos hacía emocionarnos. El paseo, el estar fuera de clase en horario lectivo, como si estuviéramos haciendo algo que no se podía hacer, la fila de espera y la sensación de que iba a pasar algo divertido. La película que vimos en aquel septiembre fue *El viaje de Chihiro* de Hayao Miyazaki. No entendimos nada, más de la mitad de la clase lloró desconsoladamente, algunas pasaron miedo con las imágenes y a otras les parecieron fascinantes. Lo cierto es que aquella proyección no dejó indiferente a nadie, pero tampoco llegamos a comprender lo que vimos. Volvimos a clase, a nuestras casas, quizás comentamos la película. Recuerdo vivamente que casi todas las personas de mi generación quedaron marcadas por la película. Y con el tiempo, en contextos completamente diferentes, siempre había alguien que preguntaba, "¿te acuerdas de cuando vimos *El viaje de Chihiro* en el Zinemaldia?"



Carta enviada por la programadora Sonika Bo a Francisco Ferrer Monreal (08-01-1963).

ARCHIVO DEL FESTIVAL





Donostia Zinemaldia  
Festival de San Sebastián  
International Film Festival

«inexplicable»



YA SE HA VISTO

# ELOTRO LADO

DE BERTO ROMERO

original 

**Movistar Plus+**  
Seas del operador que seas  
De miedo.





## ROBERT LANTOS JURADO OFICIAL

MARC BARCELÓ

Robert Lantos (Hungría, 1949), productor afincado en Canadá, vino a San Sebastián hace casi veinte años por primera vez con *Being Julia* (István Szabó, 2004) y se enamoró enseguida de la ciudad y de su gastronomía. Ha vuelto siempre que ha podido. *Eastern Promises* (David Cronenberg, 2007) compitió por la Concha de Oro, *La canción de los nombres olvidados* (François Girard, 2019) participó en la Sección Oficial, fuera de competición, y *Barney's Version* (Richard J. Lewis, 2010) ganó el Premio del Público. *Crash* (David Cronenberg, 1996), su indiscutible hito de culto, fue incluida en la retrospectiva "In-correct@s" en 2004.

## ¿Cómo le proponen ser jurado de la Sección Oficial?

No me lo proponen. Unos años atrás me invitaron, pero acabé teniendo una película seleccionada. Este año, yo mismo me ofrecí. José Luis Rebordinos y yo nos conocemos desde hace mucho. Me encanta el Festival de San Sebastián. En todos los festivales hay gente simpática, pero, aquí, es excepcional.

## Normalmente está en el otro lado, compitiendo.

Cuando tienes una película, especialmente si es en competición, pasas muchos nervios. Quieres ganar... y no ganas siempre. Prefiero ser jurado. (Se ríe)

## ¿Hay un Robert espectador y un Robert productor? ¿Ve las películas de forma distinta?



IÑAKI LUIS FAJARDO

## El descubrimiento del cine por la salida de emergencia

Cuando veo una película me olvido de mi oficio. Pero como productor me baso en dos criterios. Uno, mi propio gusto. El otro es una pregunta: ¿Quién va a ver esta película? Si la respuesta honesta es que solamente yo, entonces es mejor leer el guion y no hacer la película.

Mi gusto es personal, de eso no me olvido.

## Actualmente trabaja en un proyecto de televisión.

Hacia treinta años que no hacía ningún proyecto así. Es una serie, pero

trabajamos como si fuese una película. Una película de diez horas, un proyecto muy ambicioso. Es una historia ambientada en el siglo XV. ¿Sabes que, en todas las iglesias católicas, una campana toca al mediodía? La razón por la que toca, desde el año 1456, es la batalla de Belgrado: cuando un pequeño ejército húngaro venció al enorme Imperio otomano y paró la invasión de Europa.

Es un guion complejo: Hungría, Italia, Serbia, Turquía... El formato de diez horas le conviene. Pero yo soy un hombre de cine, de películas.

## ¿Cuándo empieza su afición por el cine?

A los doce años estaba viviendo en Montevideo, Uruguay. Como era un inmigrante, me sentía muy apartado de todo. En la escuela me llamaban el "gringo". Mi familia vivía en el centro, y los cines de la Avenida Dieciocho de Julio me quedaban cerca. Eran palacios donde se pasaban las películas de vaqueros. Un día, descubrí que había otro cine, llamado "Plaza", donde proyectaban otra clase de filmes. Eran las películas de Bergman, de Fellini... Todas eran para mayo-

res de dieciocho, pero acabé descubriendo una manera de entrar. Desde atrás, por la salida de emergencia. Ahí esperaba: cuando alguien salía, yo me colaba. La primera vez que lo logré fue con *La dolce vita*. El póster me atrajo demasiado... Mujeres con grandes pechos... Para un varón de doce años, era muy provocativo. Ahí descubrí, a parte de los senos, también a Fellini. Y así conocí el cine. Y me gustó mucho.

### El año pasado acompañó a David Cronenberg, Premio Donostia 2022, y proyectaron su *Crímenes del futuro*. Ha producido otras tres películas muy relevantes del director canadiense. Cronenberg... ¿Qué es para usted?

Para mí... Cronenberg es un vecino. Vivimos a menos de cincuenta metros el uno del otro.

Nos conocimos hace muchos años en el Festival de Cannes. En ese entonces, no nos podíamos pagar ni un hotel. Yo estaba en un apartamento a las afueras y él dormía en la delegación canadiense.

### Y después han estado en muchos festivales, los más importantes del mundo. ¿Qué es, qué significa un premio, realmente?

Tiene importancia, sobre todo, en el país natal del festival. Ahí puede ayudar mucho al público a descubrir la película. Un premio hace mucho ruido. Y ese ruido, lo necesitamos.

### ¿Qué piensa de lo que ha visto hasta ahora, como jurado?

Solo hemos visto tres. ¡Es muy pronto para esa pregunta!

## CRISTINA GALLEGO JURADO OFICIAL

## “Me he distanciado de las películas de la sección para verlas sin prejuicios”

IKER BERGARA

La colombiana Cristina Gallego recibió una primera propuesta por parte del Festival para ser presidenta del jurado de Horizontes Latinos, pero poco más tarde se le ofreció la posibilidad de cambiarla para formar parte del jurado de la Sección Oficial. A Gallego "ambas invitaciones le parecieron bellísimas y que no se podían desaprovechar".

La productora, directora y escritora es una vieja conocida del Festival desde que en 2004 su trabajo *La sombra del caminante* fuera seleccionado para Cine en Construcción y, posteriormente, participara en New Directors. A partir de ese momento, muchas de sus obras han podido verse en diferentes ediciones: *Los viajes del viento* en Horizontes Latinos en 2010, *El abrazo de la serpiente* también en Horizontes Latinos en 2015 y su debut como directora *Pájaros de verano* en Perla en 2018.

El año pasado mismo presentó como productora *Los reyes del mundo*, largometraje que a la postre ganaría la Concha de Oro.

De todas esas visitas a la ciudad, Gallego se queda con todas. Para la cineasta, el Festival es un lugar al que uno siempre quiere ir. "En mi opinión está tan bien plantado que no necesita reinventarse. Tiene unas secciones tan consolidadas y una estrategia tan acertada que siempre genera un espacio confiable".

A diferencia de cuando viene como espectadora, el jurado ha decidido aislarse por completo para no saber nada acerca de las películas que le iba a tocar juzgar. "He intentado distanciarme totalmente para poder verlas sin prejuicios y que me sorprendan", cuenta.

Gallego piensa que el grupo que el Festival ha formado para valorar las películas de la Sección Oficial "es muy heterogéneo, ya que posee enfoques y miradas muy diversas". De



IÑAKI LUIS FAJARDO

él también destaca "la particularidad de que los hombres sean minoría".

Sobre su trayectoria, la cineasta explica que llegó al cine después de estudiar marketing y publicidad y darse cuenta de que ese no era

su sitio. "Creo que ese desencuentro fue clave para que me acercara al mundo de las imágenes", afirma.

En sus inicios cinematográficos, Gallego formó dupla creativa con Ciro Guerra y, aunque firmaba la mayoría

de trabajos como productora, reconoce que "con el tiempo nos hemos dado cuenta de que el trabajo era compartido y que, en realidad, éramos co-creadores". En sus películas la cineasta participa en gran parte de sus procesos creativos. "Especialmente en dos puntos clave: la conceptualización de las ideas que desembocan en el guion y el montaje".

Aunque Gallego ama su trabajo, piensa que no es fácil. De hecho, de su última película terminó agotada. Tanto que ha decidido centrarse a partir de ahora únicamente en proyectos propios. "La verdad es que a lo largo de mi carrera cada trabajo me ha ido mostrando el camino, enseñándome qué es lo que quería hacer y lo que no", dice.

En esa misma línea, Gallego afirma que "la queja no sirve para nada sino es constructiva". Por este motivo, acaba de formar una asociación de productores independientes cuyo objetivo es que en su país "el trabajo de producción no sea tan tortuoso". Según la cineasta, "en Colombia el trabajo de los productores está muy desbalanceado por culpa de los pocos recursos". Sin embargo, ella prefiere proponer cambios que lamentarse.



ELISA FERNANDA PIRIR JURADO NEW DIRECTORS

# Vivir, trabajar y respirar cine

IRENE ELORTZA GEREÑO

La productora de cine guatemalteca con base en Noruega, Elisa Fernanda Pirir, estudió cine en varias escuelas internacionales, trabaja en desarrollo de talento, comisionado, coproducciones internacionales, edición y guion. Para descansar, visiona una película al día.

**Conoce el Zinemaldia de anteriores ocasiones en las que películas producidas por usted como *Pájaros de verano* (Perlak, 2018), *Disco* (New Directors, 2019), y *Los reyes del mundo* (Sección Oficial, 2022) formaron parte del Festival. ¿Cómo se siente volviendo a Donostia?**

Para mí el Zinemaldia es muy especial porque fue mi primer festival de cine cuando estaba estudiando cine y también fue mi primer mercado. Mi primera coproducción la encontré aquí y para mí siempre ha sido un festival muy importante, emocionalmente hablando. Todo mi contacto con Latinoamérica es gracias al Festival de Cine de San Sebastián.

**Tiene experiencia como jurado en otros festivales. ¿Cómo está sien-**

**do en esta ocasión como jurado de la sección New Directors?**

Me gusta ver cine. Veo mucho cine. También soy comisionado de cortometrajes y documentales, he programado y soy productora, pero me gusta muchísimo ver películas. Por tanto, si te invitan a ser jurado, dices... ¡Por fin! ¡Voy a poder ver 30 películas!

**Once películas de todo el mundo optan al Premio Kutxabank. ¿Cómo valora esa gran variedad?**

¡Es increíble! Por el momento hemos visto bastante cine asiático. Vas viajando y vas viendo muchas miradas diversas, pero también muchas cosas similares en todas ellas.

**¿Qué método de trabajo ha establecido con sus compañeros de jurado?**

Está siendo muy orgánico. Siento casi que fue el destino encontrarnos porque estamos muy sincronizados. Hemos ido todos juntos a ver películas. En 48 horas se ha vuelto como una familia en la que hablamos de todo, nuestra vida personal, cine, cine, cine... Está siendo muy natural, aunque no nos conocíamos previamente. Creo que



ULISES GUTIÉRREZ

el Zinemaldia ayuda porque es un festival que tiene muy buena vibración, no te estresa.

**¿Por qué se decantó usted por la producción?**

Yo no quería dirigir, nunca me ha gustado. No era lo mío. Y cuando empecé a producir me gustó porque que me encanta la matemática, los números, y también me gusta el ci-

ne. Pero no me gusta estar enfrente, trabajo mucho el guion y la edición, incluso he editado para mis directores, pero no me gusta dirigir.

**Como productora, ¿se fija especialmente en el aspecto de la producción de las películas?**

Generalmente nunca pienso en producción cuando miro cine. Nunca lo he hecho. Miro una película

al día para descansar después de varias horas de trabajo, contratos, abogados, presupuestos, etc. Me pongo una película y nunca pienso en la producción, salvo excepciones. (Risas)

**Una película al día da para muchos estilos, pero ¿qué tipo de cine le atrae en estos momentos?**

Tengo períodos. Todo este verano tuve un período español, vi muchas películas antiguas españolas. Ahora estoy viendo muchos musicales. Tengo fases, pero hay películas que me han cambiado la vida. Y guilty pleasures que todo el mundo tiene. No me gustan mucho las series de televisión, no miro ni televisión ni reality shows.

**¿Y alguna cinematografía en especial?**

Me he especializado mucho en cine latinoamericano, es mi forma de regresar a casa lo más que puedo. Últimamente he estado investigando más sobre cine africano, tengo una coproducción con Mozambique, otra con Marruecos y estoy intentando entrar en Palestina. Me llama la atención cómo regresar a los orígenes del cine indígena. Son pasiones colaterales que tengo. Intento entender la historia del cine en África para también entender la historia política de sus países.

Cooperación Española

SSIFF PREMIO COOPERACIÓN ESPAÑOLA

MINISTERIO DE ASUNTOS EXTERIORES UNIÓN EUROPEA Y COOPERACIÓN

aacid

Cooperación Española



GALA RTVE

IRENE ELORTZA GEREÑO

RTVE presentó ayer la temporada final de *Cuéntame cómo pasó* con el pre-estreno del primer capítulo de la misma en el Teatro Victoria Eugenia. Un pase al que asistieron los actores Ana Duato, María Galiana, Pablo Rivero, Irene Visedo, Carmen Climent y Paloma Bloyd, junto al director, Óscar Aibar. Tras más de dos décadas y más de 400 capítulos de emisión, la serie de RTVE en colaboración con Ganga Producciones afronta su última temporada, siete capítulos *fandom* que harán las delicias de los fieles seguidores de la serie más exitosa y longeva de la televisión española.

Los capítulos de su 23 y última temporada abarcarán el periodo entre 1994 y 2001 (casualmente, la serie se empezó a grabar el año 2001) y se centrarán en cada uno de sus personajes principales. El público congregado en el Victoria Eugenia pudo disfrutar del primer capítulo de la última temporada, *Mercedes: la fuerza*, centrado en la matriarca del clan Alcántara. "Mercedes está inspirada en todas las mujeres del mundo, esa mujer que todas llevamos dentro, una mujer llena de inteligencia, pasión y creatividad", declaró Ana Duato. Inés, su hija en la ficción, de boca de la actriz Irene Visedo, destacó que "será la tempo-

## Cuéntame cómo acabó



El elenco de la series *Cuéntame cómo pasó* y representantes de RTVE y Ganga, en la presentación de ayer.

JORGE FUENBUENA

rada con más arrojo" en la que han puesto todo el corazón, al igual que el fiel público sin el cuál no hubiera llegado tan lejos.

La temporada que se emitirá a lo largo del año, acaba con un evento

que conmocionó al mundo: el atentado contra las Torres Gemelas de Nueva York. El actor Pablo Rivero afirmó que en su último capítulo el personaje que encarna (Toni, periodista de raza) "pasará el testigo

con una intimidad, amor y superación que emociona".

Como ocurrirá con la serie, María Galiana fue la encargada de poner el broche final a la presentación de ayer en el Zinemaldia. "Hemos

tenido audiencias millonarias, magníficas críticas, repercusiones internacionales e innumerables premios, pero lo más importante es y siempre ha sido el cariño de la gente", afirmó la actriz andaluza.

Una película de **Martín Benchimol**

**Nephilim**  
PRODUCCIONES  
con el cine iberoamericano

71 | Donostia Zinemaldia Festival de San Sebastián Colaborador

SSIFF PREMIO DE LA INDUSTRIA WIP LATAM





Donostia Zinemaldia  
Festival de San Sebastián  
Laguntzaile Ofiziala

KUTXABANK - NEW DIRECTORS SARIA

# ZINEMA BERRIAREN ALD3

**%50eko deskontua** Zinemaldirako sarreretan zure K26/26+ txartelarekin\*

Eta EUSKARAZKO filmetan edo euskarazko azpitituluak dituztenetan sarrerak euro 1ean!

PREMIO KUTXABANK - NEW DIRECTORS

# EN APOYO AL NUEVO CIN3

**50% de descuento** en las entradas al Zinemaldia con tu tarjeta K26/26+\*

¡Y para las pelis en EUSKERA o con subtítulos en euskera, entradas a 1€!

KUTXABANK  
KORNER

\* Galak eta Sail Ofizialeko Abonuak izan ezik (deskontu hori ezin izango da beste eskaintza batzuetan metatu). /  
\* Única excepción de las Galas y Abonos de la Sección Oficial (este descuento no será acumulable a otras ofertas).



MESA REDONDA “CONSOLIDACIÓN, COLABORACIÓN E INVERSIÓN: CONSTRUYENDO UN ECOSISTEMA AUDIOVISUAL EUROPEO”

IRATXE MARTÍNEZ

Durante la mañana de ayer, y en el marco del Festival de Cine de San Sebastián, se celebraron tres mesas redondas para debatir sobre el estado en el que se encuentra la industria audiovisual europea en estos momentos, los retos a los que se enfrenta en la actualidad y las posibles soluciones para superar esos desafíos.

El encuentro, que se trataba de una jornada sobre la consolidación, colaboración e inversión en la construcción del ecosistema audiovisual europeo y su liderazgo digital, lo organizaba el Ministerio Español de Economía y Transformación Digital a través de la Secretaría de Estado de Telecomunicaciones e Infraestructuras Digitales. La vicepresidenta primera y ministra de Asuntos Económicos y Transformación Digital en funciones, Nadia Calviño, abrió la jornada con un pequeño discurso en el que quiso destacar el apoyo del gobierno de España y su compromiso con el sector audiovisual. Señaló que los objetivos del sector son ambiciosos pero realistas y que ya se están viendo resultados muy positivos sobre la realidad y el futuro del cine español.

Calviño se declaró cinéfila y recordó el trabajo mano a mano que llevaban a cabo su ministerio y el de Miquel Iceta (Ministerio de Cultura y Deporte) y las sinergias que habían surgido de ese vínculo. También señaló la importancia de tener presente siempre “de dónde venimos, dónde estamos y a dónde vamos en la política del gobierno de España en el sector audiovisual”, ya que tienen muy claro que se trata de un sector muy potente.

En su discurso, además, quiso echar la vista atrás y traer a la conversación el impacto que tuvo la pandemia en el sector, ya que conllevó un consumo mayor de contenido audiovisual, lo que favoreció un crecimiento exponencial de todo lo digital. “Fuimos conscientes de lo importante que es tener unas infraestructuras de conectividad como las que tenemos en España. La digitalización es un tren imparable”, dice Calviño.

El plan de recuperación de la economía española (Fondos Next Generation) explica por qué la economía española está creciendo más. Ese impulso, según la ministra, está siendo clave para transformar la economía española. “España cuadruplica la inversión que se está haciendo en la Unión Europea”. Por todos los datos que expuso, la ministra aseguró que “España es *‘the place to be’* para la industria audiovisual”.

Después de la intervención de la ministra, los asistentes, todos profesionales del sector, pudieron ver un vídeo resumen que defendía precisamente ese eslogan: “España, *the place to be*”.

En la primera mesa redonda se debatió sobre la consolidación de los modelos de negocio del sector audiovisual europeo y contó con la presencia de Mario Gianani (CEO de Wildside), José Antonio Antón (director de contenidos de Atresmedia Te-

# España, *the place to be* para la industria audiovisual



Segunda mesa redonda de la jornada.

PABLO GOMEZ



La ministra Nadia Calviño inauguró el evento.

PABLO GOMEZ



Los integrantes de la primera mesa redonda.

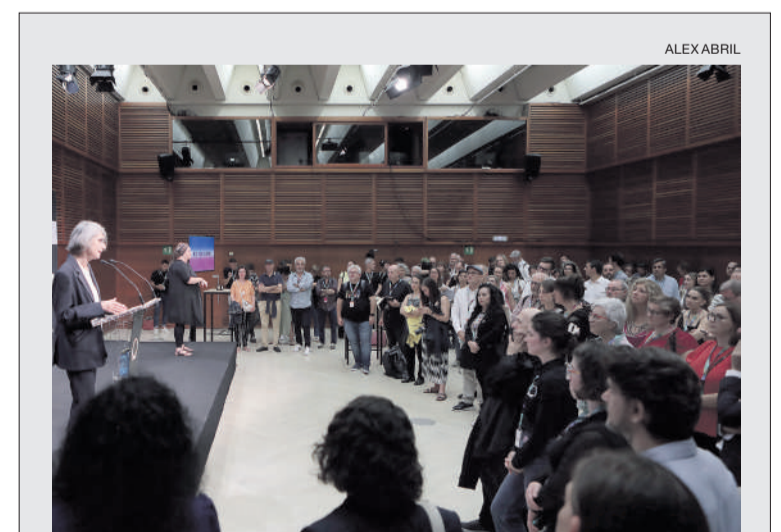
PABLO GOMEZ

## “La industria audiovisual europea, a debate”

levisión), Domingo Corral (director de Contenidos de Ficción y entretenimiento de Movistar Plus+), Pilar Benito (directora general de Morena films) y Juan Motjo (CEO de Beta Films). Moderaba Cristina Morales (subdirectora general de Ordenación de los Servicios de Comunicación Audiovisual del Ministerio de Asuntos Económicos y Transformación Digital)

La segunda mesa redonda, bajo el nombre “Promoviendo la colaboración en diversos sectores y formato”, exploró las colaboraciones entre industrias culturales y los retos de adaptar contenido literario sin perder la esencia original y contó con Javier Castillo (escritor), Verónica Fernández (directora de contenidos originales de Netflix España), Daniel Sánchez (CEO de Gamera Nest), Nico Matji (cofundador de Lightbox Studios), Yolanda del Val Guilabert (directora del departamento Ficción de DeAplaneta) y Marie Laure Montironi (EVP International de Pathé Films).

La última mesa presentó los modelos de inversión en el sector audiovisual europeo con Nathalie Cholet (FEI), Ramón Garnica Arocena (Nazca Capital), Olivia Sleiter (Fremantle) y José Carlos García de Quevedo (ICO). Moderaba Alberto Sanz (director de financiación y Relación con Inversores de ICEX-Invest in Spain).



ALEX ABRIL

### EL CINE ESPAÑOL DEDICA SU DÍA A LOLA FLORES

El director general del ICAA, Ignasi Camós, y la directora de Filmoteca Española, Valeria Camporesi, presentaron las actividades que compondrán la nueva edición del Día del Cine Español el 6 de octubre. La jornada acogerá más de 700 proyecciones y un homenaje a Lola Flores por el centenario de su nacimiento.



# El cine argentino se une en San Sebastián para defender su futuro ante las recientes amenazas

24 de Septiembre de 2023

Los representantes de las 25 películas y proyectos argentinos presentes en el Festival Internacional de Cine de San Sebastián, en su mayoría partícipes de la Asamblea Audiovisual Abierta y nucleados en la consigna Cine Argentino Unido, que representa a todos los sectores de la industria, nos encontramos este domingo 24 de Septiembre a las 17.30, hora de España, en las inmediaciones del centro Kursaal, para expresar nuestra profunda preocupación por los dichos del can-

didato presidencial de un partido de ultraderecha que amenaza con el cierre del Instituto Nacional de Cine y Artes Audiovisuales (además del cierre del Ministerio de la Cultura, del Ministerio de Educación, del Consejo Nacional de Investigaciones Científicas y Técnicas, del Ministerio de Salud, entre otras instituciones estatales).

Argentina presenta este año una participación récord en el Festival, uno de los más prestigiosos del mundo, gracias al trabajo y talento de nuestros equipos técnicos y artísticos y a la

continuidad de una política cinematográfica que fomenta nuestra industria.

La industria cultural audiovisual argentina se demuestra creativa y resiliente a pesar de un contexto económico adverso y se destaca como impulsor de la economía, generando trabajo directo e indirecto en una enorme cantidad de servicios asociados, con un crecimiento sostenido del empleo en los últimos 15 años de un 45%. El impacto económico de la industria audiovisual es de un 5,2% del total de la economía argentina, sumando los efectos direc-

tos e indirectos sobre otros sectores. (Fuente: Observatorio Audiovisual INCAA Abril 2022).

El INCAA es el organismo responsable de fomentar nuestra industria audiovisual, reconocida y premiada no sólo en San Sebastián sino en todos los festivales internacionales donde nuestras películas han sido destacadas entre lo mejor de la producción cinematográfica del mundo, incluyendo este año la participación en los festivales de Venecia, Cannes y una película argentina nominada a los Premios Oscar.

El camino debe ser mejorar, fortalecer y volver más eficientes las políticas de fomento que acompañen y no desactivar la existencia de una industria pujante y consolidada. Los países que desarrollaron una industria audiovisual lo han hecho gracias a la continuidad de las políticas industriales y culturales.

La Argentina tiene el derecho y el deber de tener un imaginario colectivo propio, donde plasmar su memoria, su identidad y sus costumbres. El cine argentino ha sabido ser ese lugar y lo seguirá siendo.

CINE ARGENTINO UNIDO - @cineargentounido

Benjamin Naishtat, Leonardo Sbaraglia, Esteban Lamothe, Mariano Linás, Julieta Zylberberg, Mara Bestelli, Marcelo Subiotto, Lola Arias, Alan Pauls, Natalia Smirnoff, Martín Rejtman Jazmin Stuart, Gustavo Postiglione, Juan Schnitman, Ana García Blaya, Agustina Llambi Campbell, Diego Dubcovsky, Carmen Guarini, Ana Piterberg, Clarisa Oliveri, Laura Bruno, Barbara Francisco, Hernán Gaffet, Javier Julia, Hernán Musaluppi, Martín M. Oesterheld, Santiago Mitre, Dolores Fonzi, Juan Minujin, Luis Ziemkowski, Juan Taratuto, Andrés Di Tella, Analía Couceyro, María Alché, Hernán Guerschuny, Paula Zyngierman, Ana Katz, Alejandro Vannelli, Jean Pierre Noher, Benjamin Domenech, Paula Hernandez, Leticia Mazur, Leonel D'Agostino, Katja Alemann, Cristina Banegas, Cecilia Rossetto, Edgardo Esteban, Luciana Zylberberg, Martín Slipak, Mirta Busnelli, Rodrigo de la Serna, Osvaldo Santoro, Luisa Kullok, Mora Recalde, Beatriz Spelzini, Rita Cortese, Pilar Gamboa, Ana María Picchio, Alejandra Darín, Victoria Solanas, Cecilia Roth, Lorena Muñoz, Alejandra Flechner, Dominga Sotomayor, Diego Cremonesi, Bruno Stagnaro, Pablo Solaz, María Soldi, Rafael Spregelburd, Rodrigo Moreno, Ulises Rosell, Daniel Hender, Diego Lerman, Samanta Bianucci, Alejandra Marino, Daniel Katz, Rocio Pichirili, Lucía Vassallo, Juan Pablo Miller, Ana Seoane, Fernando Javier Rodríguez, Marcela Marcolini, Pablo Ingercher, Sabrina Farji, Gema Juárez Allen, Rosa Martínez Rivero, Mónica Pérez, Fermín Eloy Acosta, Damian Miguel, Angie Laviada, Daniel Burak, Eugenia Levin, Paula Ramirez, Paula de Luque, José Glusman, María Nuñez, Blanca María Monzón Wernly, Mirella Hojman, Gustavo Fontán, Carolina Mili, Alejandra Portela, Elsa Ramos, Amparo Aguilar, Cecilia Salim, Laura Mara Tablón, Ileana Rippel, Iván Fund, Daniel Cholakian, Jerónimo Quevedo, Javier Braier, Felipe Urtizberea, Maia Bietti, Franca G. Gonzalez, Adrian Baccaro, Antonio Pita, Nicolás Avruj, Gisela Chicolino, Camila Fabbri, Pablo Corino, Felicitas Raffo, Pablo Chernov, Federico Eibuszyc, Agustin Barrutia, Annamaria Muchnik, Vanina Spataro, Victoria Carreras, Magdalena Schavelzon, Annamaria Muchnik, Jeankarla Falon Plaza, Julia Meik, Giordina Mesiano, Ezequiel Radusky, Isadorx, Anibal Garisto, Lucas Brunetto, Alejandro Gallo Bermúdez, Richard Shpuntoff, Emiliano Goyeneche, Celeste Massin, Sol Bugarin, Vanina Cometto, Carlos Liendro, Alejandro Arroz, Luis Kramer, Agustina Adriana Domínguez, Pablo McFly, Javier Ertlij, Gabriela Zampedri, Antonella Denegri, Iván Juliá, Santiago Carabante, Gabriela

Díaz Galán, Fernando Sandro, Angela Garacija, José Tripodero, Gerardo Suanez Vivian, Marcelo Martínez, Julián Dangiolo, Verónica Torres Orosco, Mariana Aramburu, Andrés Pepe Estada, Lucía de Arizmendi, Martín Emiliano Sabio, Sergio Ricardo Robledo, Rosana Süther, Nadia Benedicto, Leandro Listorti, Daniela Seggiaro, Araceli Castillo, Lara Decuzzi, Luis Franc, Carlos Alfredo Müller, Cecilia Del Valle, Jorge Winter, Juliwta Passols, Germán Scelso, Luciana Gómez Frugoni, Cynthia Sabat, Martín Turnes, Ezequiel Galeano, Daniel Hechhim, María Rosa Lovato, Ariel Mortoro, Gabriel La Haye, Paula Carruega, Rodrigo Geneyro, Rosalía Ortiz de Zárate, Roberto Soto, Toto Rovito, Martín Benchimol, Maximiliano Schonfeld, María Laura Berch, Luisa Cavanagh, José Luis García, María Elisa Canobra Zapata, Alex Del Rio, Alejandro Malowicki, Tamara Viñes, Marcos Martínez, Fernando Cots, Jorge Rey, Flor Clérico, María Zanetti, Andrea Servera, Iván Eibuszyc, Laura Búa, Isolda Wahnun, Fernando Zuber, Nara Carreira, Marcelo Cañete, Andrea Testa, Valentina Llorens, Nora Di Domenico, Flor Efron, Juan Onofri Barbato, Iliana Prieto, Horacio Almada, Natacha Valera, Valeria Trejo, Adrian Jaime, Ana Krichmar, Daniela Goldes, Nadia Ruge, Leandro Ezequiel Cerdá, Pablo Cano, Mercedes Virginia Mamani, Luis Martín Barberis, Pablo José Tambella, Sergio Poves Campos, Pablo Leónidas Nisenson, Fernando Vazquez, Ignacio Andrés Amarillo, Leo Rizzi, Lucía Dellacha, Raúl Toso, Matías Fajin, Amanda Bond, Claudio Garofalo, Paola Delgado, Liliana Furió, Jorge Alfredo Martínez, Josefina Llobet, Omar Lafuente, Paulina Portela, Gustavo Gorzalczany, Gorky Films, Mario Verón, Juan Ignacio Iribarne, Santiago Diehl, Rafael Solano, Daniel Rodolfo Nahuel, Laura Lagar, Andrea Nuño, Daniela Pereyra, Fabiana Elisabet Ali, Alejandra Guzzo, Paula Orlando, Eugenia Levin, Victoria Galarzi, Rodi Elbirt, Verónica Souto, Daniel Jerozolimski, Sugyn Quintana, Shaktimar Sanchez, Cecilia Sanz, Juan Sebastián Pacheco Cardozo, Alejo Duclós, Juan Pablo Miller, Paola Buontempo, Tomas Garcia, Maite Aguilar, Juan Martín Treffinger, Eduardo René Aibar, Gabriela Martínez Campos, Manuel Garcia, Alejandra Aristegui, Julia Amore, Graciela Merelas, Maximiliano Torres, María Ibarreta, Enrique Sole, Martha Merelas, Alejo Santos, Carlos Martínez, Julieta Sánchez, Adolfo "Pancho" Cabral, Candela Treffinger, Fernando Pedernera, Delia Nelida Malek, Alejandro Nantón, Fernando Luis Viano, Joaquín Pedretti, Luis María Mercado, Paula de Luque, Monica Toschi, Manuel Miller, Sol Muñoz, Patricio Lobo, Bruno

Calabrese, Marcelo Camaño, Iván Granovsky, Marina Gurman, Lucía Lubarsky, Fede Pozzi, Francisco Márquez, Agustina Bryk, Julieta Juncadella, Catalina Giordano, Juan Baranchuk, Caelos Kaspar, Javier Zevallos, Eduardo Crespo, Virna Molina, Marina Layana, Martín Heredia Troncoso, Ernesto Ardito, Nathalia Videla Peña, María Elena Susman, Miguel Mato, Nicolás Rodríguez Fuchs, María Felicitas Elias, Patricio Miguel Scally, María Laura Vasquez, Silvana Waisberg, Paola Amor, Coni Vera, Francisco Rios Flores, José María del Peón, Nubia Campos Vieira, Alberto Ponce, Alicia Lodi, Fermín de la Serna, Hebe Estrabou, Brenda Fabregat, Pablo Parés, Ana María Castel, Julia Cerana, Carlos Berraymundo, Verónica Lobarías, Marta G. Sobredo, Mariana Richaudeau, Marcelo Javier Xicarts, Santiago Nacif, Enrique Dumont, Sebastián Caulier, Andrea Vázquez, Alejandro Fernández Arango, Lucía S. Ruiz, Diego Gachassin, Martín Rodríguez Redondo, Pablo Salomon, Andrés Pepe Estrada, Fernanda Giménez, Nahuel Palenque, Roberto Persano, Veronica Eseberri, Gustavo Macri, Nicolás Prividera, Melina Terribili, Jesica Rojo, Francisco Matiozzi Molinas, Agustina Gianini, Eva Bustamante, Ezequiel Yanco, Mirta Israel, Eline Marx, Tomas Ekliff, Yaela Gottlieb, Alexis Rabinovich Orlandi, Lucas Santa Ana, Bruno Tignanelli, Mónica Lairana, José María Gómez, Luis Emilio Ali, Carolina Krasnansky, Elena Liniado, Luisina Rampoldi, Valeria Racioppi, Sandra Iurcovich, Nilda Gallegos Nelson, Gastón Graziade, Pablo Javier Frizan, Daniel Gagliano, Gianni Ezequiel Foschiatti, Vanesa Pagani, Daniela Grandinetti, Julia Rotondi, Juan Manuel Correa, Tomás Morelli, Sandra Gugliotta, Alejandro Rodríguez Bodart, Oriana Castro, Carla Gratti, Marcelo Schapces, Pablo Doudchitzky, Alejandro Parysow, Santiago Fondevila Sancet, María Victoria Menis, Gabriela Cueto, María Laura Cali, Luciana Mazza Toimil, Claudia Matalana, Arturo Borio, Luis Alberto Diaz, Camila María Lucarella, Mariana Cangas, Roberto Caturegli, Laura Megías, Emilio Martín Siccardi (ADF), Ana Rayén Pumilla, Taller de Cine y Multimedia, Gabriel Rojce, Cecilia Diez, Silvana Soledad Canalis, Gabriela Mercedes De Angelis, Jerónimo Quadrelli Fernandez, Anabella Zarbo, Rocio Díaz Pérez, Alberto Masliah, Felix Wolff, Francisco Mendes Moas, María Eugenia Lombardi, Alvaro Urtizberea, Ciro Nestor Novelli, Nicolás Berte Muñoz, Magali Nieva, José Matías Deon, Paula Bernades, Federico Zampieri, Catalan María Azul, Martina Manzur, Fernando Diaz, Florencia Gugino, Nicole Rodriguez Franceschi, Rodolfo Pochat, Rodrigo Marcelo Gaudioso,

Ramiro Gael Ausilio, Guillermo Saposnik, Pablo Falá, Mónica Acosta, Natalia Trzcina, Haydée Isabel Larribite, Vilma Albamonte, Martín Erhardt, Gaston Erhardt, Maru Erhardt, Denise Labbate, Martín Wagner, Sofia Castells, Barbara Sarasola-Day, Nico Miranda, Joaquín Possentini, María Luisa Peveraro, Nora Protti, Facundo Escudero Salinas, Papu Curotto, Fernando Krichmar, Victoria Crespi, Ezequiel Pierri, Ezequiel Radusky, Federico Esquerro, Andrés Pepe Estrada, Lidia Beatriz Frank, Javier Braier, María Cecilia Rainero, Paula Romero Levit, Martín Mauregui, María Zanetti, Yamil Zeid, Fernando Szurman, Delfina Castagnino, Ignacio Sánchez Mestre, Juan José Díaz, Juan Riso, Maya Kerschen, Maya Bottero, Carla Scatarella, Daniel Elías, Rosario Suarez, Milagros Riso, Paula Zito, Mariana Mitre, Mercedes Córdova, Karina Neme, Jimena Coelho, Juan José Doliri, Eduardo Iacono, Francisco Lezama, Santiago Fumagalli, Lucas Combina, Gerardo Naumann, Ana Godoy, Adrian Baccaro, Ana Laura Lazarte Vigabriel, Agustina Muñoz, Silvia Lopez, Juan Ignacio Garri, Antonio Carrón, Anabel Sticker, Marcelo Mariño, Delfina Montecchia, Haydee Irma Zanga, Iván Bustinduy, Alicia Muxo, Laura Chibrando, Carlos Defeo, Natalia Fattore, Mateo Bendesky, Manuel Arzani, Anabella Bacigalupo, Iair Said, Paula Martel, Rafael Solano, Lidia Giuffra, Tomás Eloy Muñoz, Juan Lovece, Luciana Turlione, Patricia Pagliero, Graciela Comelli, Nicolas Mollis, María Cristina Tamagnini, Jose Antonio Castorins, Delfina Magnoni, Maxine Swann, Claudia Mac Auliffe, Elena Boggan, María Dolores Serbia, Silvana Schnicer, Maxi Rofrano, Juan Martín Hsu, Martín Aliaga, Juana Soledad Salazar Mainza, Yamil Chadad, Fernanda Saforcada, Francisco Larralde, Carina Cigarrán, Rubén Sabbadini, Georgina Baisch, Ricardo Pamburano, Fernando Schuliaquer, Jorge Sanchez, Silvana Procupez, Mariana Nuñez, Valeria Levy, Lina Lara, Anabella Etcheagaray, Fabiana Nir, Alicia Casado, Casandra Rey, Carlos Lobelos, Fernanda Rivas, Marcela Alejandra Alam, Ernesto José Varone, Alejandra Birgon, María Susana López, César A. Capanegra, Román Alberio, Carlos March, Eugenia Capalbo, Matías Calzolari, Laura Micaela Bassi, Andrea Abruzzini, Justine Laura Burgos, Juan Mario Roust, María Inés Bonofiglio, Paula Cala, Julia Straface, Marcela Bazzano, Luciana Ariaza, Alejandro Lingenti, Francisco D'Eufemia, Victoria Basualdo, Sebastian Deferrari, Juan Goldaracena, Martín Forciniti, Richard Tavares, Alejandro Kaufman, Lucía Feullet, Valeria Bardi, Claudio Allo, Eugenia Siri, Alejandra Isler, Ada Gonik, Juan Pablo Estevan, Élder Rainero.

## Apoyo del Festival al Manifiesto

En palabras del director del SSIFF, José Luis Rebordinos, que ha participado en el acto apoyando el Manifiesto, el Festival de San Sebastián se posiciona en favor del cine argentino, con presencia en la presente edición de 25 producciones entre proyectos, *work in progress* y películas terminadas. El Festival apoya rotundamente al cine argentino y sus organismos de producción y promoción ante las declaraciones de la extrema derecha en su intención de eliminar el Ministerio de Cultura de la Nación Argentina y el Instituto Nacional de Cine y Artes Audiovisuales (INCAA).

## Zinemaldiaren babesa Manifestuari

Manifestua babestuz ekitaldian parte hartu duen José Luis Rebordinos SSIFFeko zuzendariaren hitzetan, Donostia Zinemaldia Argentinako zinemaren alde dago, aurtengo edizioan askotariko proiektu, *work in progress* eta amaitutako filmen artean 25 ekoizpen eskainiko baititu. Zinemaldiak erabat babesten ditu Argentinako zinema eta haren ekoizpen- eta sustapen-erakundeak, eskuin muturrak Argentinako Kultura Ministerioa eta Zinema eta Ikus-entzunezko Arteen Institutu Nazionala (INCAA) ezabatzeke egindako adierazpenen aurrean.

## The Festival provides its support for the Manifesto

In the words of the director of the SSIFF, José Luis Rebordinos, who has taken part in the event in support of the Manifesto, the San Sebastián Festival stands alongside Argentine cinema, which is present in the current Festival with 25 films among projects, works in progress and completed films. The Festival emphatically supports Argentine cinema and its production and promotional organisations in view of the statements by the far right regarding its intention of eliminating the Ministry of Culture of the Argentine Nation and the National Institute of Cinema and Audiovisual Arts.



ULISES GUTIERREZ



GONZALO GARCÍA CHASCO

No han sido años fáciles para los sectores de la exhibición y distribución cinematográfica. La pandemia mundial y su resaca han provocado, primero el lógico cierre de las salas durante el confinamiento, y luego notables descensos en la asistencia del público. Justo ahora comienzan a registrarse cifras que ya se acercan algo a las que había en 2019, pero hay otros factores como el auge de las plataformas de streaming, o la actual huelga del Sindicato de Guionistas en Hollywood, que demandan reflexión y nuevas consideraciones e ideas en el seno de unos sectores fundamentales en la industria cinematográfica.

Resulta por tanto más que apropiada la iniciativa de mesa redonda (llevada a cabo con el apoyo de la Oficina de Coordinación para la Presidencia española del Consejo de la Unión Europea) que ayer mismo se celebró en el marco de este SSIFF, con el objeto de debatir entre exhibidores y distribuidores en torno a nuevas estrategias para activar la taquilla en los cines de Europa.

Participaron en el coloquio Ariane Toscan du Plantier, directora de comunicación y patrimonio de Gaumont Cinemas en Francia; el español Eduardo Escudero, de A Contracorriente Films y co-presidente de Europa Distribution, asociación de distribuidores independientes que aglutina cerca de 120 distribuidoras en 32 países; el también español Enrique Costa, distribuidor independiente de ELASTICA Films; y la polaca Maria-Magdalena Gierat, directora del Kino Pod Baranami de Cracovia y secretaria de Europa Cinemas, que agrupa a más de 1.200 salas de cine en toda Europa. Moderó Wendy Mitchell, delegada del Festival de San Sebastián y redactora de Screen International.

Seguramente, el primer mensaje que pudo extraerse de la mesa redonda es la proclamación de un cierto optimismo. Eduardo Escudero fue muy expresivo en la metáfora que empleó para diagnosticar el momento presente: "Nuestra paciencia ha tenido que visitar la UVI, pero ya hemos subido a planta. Hay que ser optimistas". Enrique Costa, aun reconociendo que todavía no está el sector cerca de las cifras de 2018, calificó la situación como "prometedora". En su caso ha distribuido este

# La complicada búsqueda del Barbenheimer europeo



Los asistentes a la mesa redonda de exhibidores y distribuidores europeos.

PABLO GÓMEZ

**“Nuestra paciencia ha tenido que visitar la UVI, pero ya hemos subido a planta. Hay que ser optimistas”**

año con ELASTICA Films películas de notable éxito en taquilla a pesar de ser propuestas cultas dirigidas a un público adulto, muy alejadas del blockbuster, tales como *Aftersun* (Charlotte Welles, 2022) o *Drive My Car* (Ryūsuke Hamaguchi, 2022).

Este ánimo esperanzado se sustenta en cifras que marcan una tendencia a la recuperación. En Francia, tal y como indicó Ariane Toscan du Plantier, ya se encuentran en registros cercanos a los pre-pandémicos, mientras que en España, Escudero apuntó que desde enero se ha regis-

trado un incremento del 30% más de taquilla respecto al mismo periodo de 2022, aunque quiso llamar la atención sobre el hecho de que el 70% de la taquilla la han concentrado sólo catorce películas. "Que haya películas disponibles para ser vistas, y ahora hay muchos medios para poder acceder a muchas películas, no significa que efectivamente se vaya a ver. El marketing y las estrategias online son fundamentales. Pensemos más allá del momento del estreno. Hay que darse cuenta de que una película es para siempre".

Yes que el impacto aglutinador de taquilla que tienen las grandes producciones de Hollywood y el dominio del mercado que ostentan las *majors*, y cómo eso afecta al cine independiente es un debate siempre abierto. Toscan du Plantier ve beneficios y una convivencia entre ambos tipos de películas que puede ser provechosa para los exhibidores y distribuidores europeos que apuestan por un cine de calidad. "Durante la pandemia se perdió el hábito de ir al cine, y el ser

humano funciona por hábitos. El fenómeno provocado por el estreno simultáneo en periodo estival de dos películas con gran empaque comercial como son *Barbie* (Greta Gerwig, 2023) y *Oppenheimer* (Christopher Nolan, 2023) provocaba muchas dudas, pero al final funcionó muy bien. Y eso también nos beneficia, porque recupera en la gente precisamente eso, el hábito de ir al cine".

"Las salas no pueden sobrevivir sin *blockbusters*", añadía Escudero, mientras Costa, que se reconoce poco amigo de las películas procedentes de *majors*, también destacó el efecto boomerang que ha tenido el fenómeno 'Barbenheimer': "Nos ha beneficiado a todo el mercado".

## Foco en la juventud

"¿Es posible un Barbenheimer europeo?", lanzaba la pregunta Wendy Mitchell. "Barbenheimer es algo muy difícil con películas europeas, manejamos presupuestos muy distintos, tanto para producir como para promocionar", reconocía Escudero.

"Pero se ha marcado un camino que ha devuelto el cine y el debate sobre las películas a las redes sociales y en espacios muy populares, y eso hoy en día es clave".

Hay estrategias de futuro para el cine independiente. Maria-Magdalena Gierat apuntó algunas iniciativas muy interesantes que han puesto en práctica en Polonia. "Es importante trabajar con distintos perfiles de espectadores: estudiantes, jóvenes, mayores... Y convocarlos a debates posteriores a los visionados para conocer sus reacciones y opiniones". Y añadió las experiencias exitosas del programa "Jóvenes embajadores", consistente en seleccionar estudiantes *influencers* en sus escuelas para promocionar el cine, o las sesiones de "pijama cinema", noches enteras de proyección de películas con debates sobre las mismas hasta el amanecer. Y es que todos los presentes destacaron la importancia de acercar el cine particularmente a la juventud. Y de acercar la juventud a las salas de cine.



**Las buenas películas siempre tienen una puesta en escena inolvidable**

Ongi etorri Donostia Zinemaldira  
Welcome to the 71st edition





Photo: Kuboraum

# ÓPTICA ZURRIOLA

Handmade glasses from the best international designers.  
Bringing style to San Sebastián since 2010.

Gafas *handmade* de las mejores marcas internacionales.  
Trayendo estilo a Donostia desde el año 2010.

Edificio Kursaal

[www.opticzurriola.com](http://www.opticzurriola.com)

@opticzurriola



# Acercar la idea de Europa a la ciudadanía

QUIM CASAS

Acercar la idea de Europa a los ciudadanos. Esa es una de las premisas que se plantea en el diseño del programa global de Cultura que acompañara la presidencia española del consejo de la Unión Europea. En el Festival se ha materializado en la organización de la mesa redonda celebrada ayer sobre la revitalización de la taquilla, con propuestas sobre las nuevas estrategias de distribución y exhibición en Europa y de qué manera se puede fomentar el interés del público en el cine español y europeo.

Belén Llera y Maral Kekejian representan al Departamento de Cultura de la Oficina de Coordinación para la presidencia española del Consejo de la U.E. Llera nos explica que "el programa global sigue las líneas de la presidencia española en la U.E., con la premisa del reparto de territorios y buscar la cercanía de la ciudadanía. Debemos pensar en socios potenciales ya consolidados y establecer los parámetros que nos permitan reflexionar sobre Europa, que no se piense tanto en una idea burocrática, en la imagen de Bruselas, sino en el día a día de la construcción europea".

Hay un área definida de pensamiento en el programa global. En el

## Llera: "Hemos de reflexionar sobre lo que está pasando con la audiencia".

Centre de Cultura Contemporània de Barcelona (CCCB) se llevarán a cabo del 27 al 30 de este mes unas jornadas de reflexión con el título de "¡Europa!". "El desafío es abordar temas sin respuesta en este momento, por lo que se hablará de la emigración, la violencia o el conflicto entre Rusia y Ucrania". Participan, entre otros, la escritora polaca Olga Tokarczuk, Premio Nobel de Literatura en 2018, y el novelista sudafricano J.M. Coetzee, también Nobel de Literatura en 2003.

Otra línea de trabajo queda representada en la Cultura en Territorio, donde se incluye la colaboración con el Festival de San Sebastián, la muestra cinematográfica de Valladolid y el Festival Internacional de Teatro Clásico de Almagro. Llera también hace hincapié en "la cultura online. Hemos diseñado el programa Raíces Vivas sobre patrimonio y material,

como de lo local vamos a lo global y al revés, y un cómic digital del artista visual gallego Víctor Coyote". En el ámbito internacional, "apoyamos con el Instituto Cervantes y el Ministerio de Asuntos Exteriores, Unión Europea y Cooperación de España las propuestas en Bruselas".

La cooperación con el SSIFF, en concreto, se suma a la "representación de distintas disciplinas. El Festival está muy presente en Europa". "En vez de centrarnos en una charla con alguna de las personalidades que viene al Festival", prosigue Llera, "hemos preferido realizar esta mesa redonda sobre la distribución y exhibición en Europa para reflexionar sobre lo que está pasando con la audiencia, como lograr que el cine español y el europeo tengan más presencia".

La colaboración se expande a otros dos certámenes cinematográficos españoles muy ligados a su carácter popular, a la asistencia masiva de público. Llera apunta que "con el festival de Valladolid trabajamos sobre el patrimonio de filmes europeos y su forma de ver como Europa se ha ido construyendo a lo largo de los años, y en el certamen de Sitges colaboramos en "Women in Fan", sobre la presencia de las mujeres cineastas en el género fantástico".

## AGENDA

### INDUSTRIA

#### REAS

[Acreditación de industria]

PRÍNCIPE, 7

**09.30 - 11.00** Dirección: Lola Arias. Producción: Gema Films, Sutor Kolonko, Mira Film (Argentina - Alemania - Suiza)

#### XII. FORO DE COPRODUCCIÓN EUROPA-AMÉRICA LATINA

[Acreditación de industria]

SAN TELMO MUSEO - IGLESIA

**10.00 - 20.00** Citas *one-to-one* con los proyectos seleccionados.

#### LA FINANCIACIÓN DEL AUDIOVISUAL: EL CROWDFUNDING, EL ACCESO AL CRÉDITO Y LA INVERSIÓN

MUSEO SAN TELMO - IGLESIA

**12.00 - 12.45** Organizado por EGEDA (Entidad de Gestión de Derechos de los Productores Audiovisuales). Modera: Jesús Prieto (Consejero de CreaSGR).

Participan: *Crowdfunding*: Sergio Milán (director cortometraje Actos por partes), Lucía González Barandiaran (productora documental Libres), Rafael Sánchez (director de Platino crowdfunding). *Acceso a la financiación*: Mariela Besuievsky (productora de la serie Detective Touré, creada por David Pérez Sañudo y Carlos Vila Sexto), Rafael Lambea (Director General de CreaSGR)

#### MI BESTIA [Acreditación de industria]

PRÍNCIPE, 2

**12.00 - 13.15** Dirección: Camila Beltrán. Producción: Felina Films, Bells Medios, Films Grand Huit, Inercia Películas (Colombia - Francia).

#### THE BEST OF ITALIAN AUDIOVISUAL INDUSTRY

[Acreditación de industria]

KURSAAL - CLUB DE PRENSA

**12.30 - 14.00** Encuentro y cóctel con la delegación italiana presente en San Sebastián. Organizado por ICE - Agencia Italiana para el Comercio Exterior.

#### PRESENTACIÓN DEL LIBRO "GUÍA CONTABLE Y FISCAL DE LA INDUSTRIA DEL CINE Y AUDIOVISUAL. VOLUMEN II"

TABAKALERA - KUTXA KULTUR PLAZA

**13.00** Se contará con la presencia de su autor José Manuel Lizanda Cuevas (Inspector de Hacienda del Estado), del editor y productor Xavier Atance Yagüe y la de Koldo Zuazua en calidad de Presidente de PIAF como entidad colaboradora para su edición.

#### NETWORKING COCKTAIL BY CATALAN FILMS

[Acreditación de industria]

MUSEO SAN TELMO - CLAUSTRO

**13.00 - 14.30** ¡Descubre las películas y proyectos catalanes seleccionados en San Sebastián y conecta con nuestras empresas!

#### IX. IKUSMIRA BERRIAK

[Acreditación de industria]

MUSEO SAN TELMO - IGLESIA

**13.00 - 18.00** Citas *one-to-one* con los proyectos seleccionados.

#### SUYUN YÜZÜ / ON THE WATER SURFACE

[Acreditación de industria]

PRÍNCIPE, 2

**15.30 - 17.00** Directora: Zeynep Köprülü. Producción: Periferi Film, Tamtam Film GmbH. (Turquía - Alemania).

#### ENCUENTROS B2B: MEET THE ITALIAN DELEGATION

[Acreditación de industria]

SAN TELMO MUSEO - SALÓN DE ACTOS

**16.00 - 19.00**

#### MANNEQUINS (WT)

[Acreditación de industria]

PRÍNCIPE, 2

**18.00 - 19.45** Director: Michael Fetter Nathansky. Producción: Contando Films, Studio Zentral / Network Movie (Alemania).

#### ANDALUCIA FILM COMMISSION: 25 AÑOS RODANDO CONTIGO

[Acreditación de industria]

MUSEO SAN TELMO - CLAUSTRO

**19.00 - 20.30** Happy hour organizado por Andalucía Film Commission.



Maria Magdalena Gierat, Enrique Costa, Eduardo Escudero, Ariane Toscan du Plantier y Wendy Mitchell.

PABLO GÓMEZ

- Veo veo...
- ¿Qué ves?
- Una película...
- ¿Qué película es?

Patrocinador de la Película  
Sorpresa del Festival.



Donostia Zinemaldia  
Festival de San Sebastián  
Patrocinador



ANTIGUOBERRI



ESTE ES EL **ABC** DE LA AGENDA **2030** 

**A**

**COMBATIR MEJOR LA  
POBREZA Y COMPARTIR  
LA PROSPERIDAD**

**B**

**APORTAR MÁS POR  
LA IGUALDAD Y PARA EVITAR  
LA DISCRIMINACIÓN**

**C**

**REDUCIR RESIDUOS,  
CONSUMIR MENOS ENERGÍA  
Y RECICLAR MÁS**

**NADA CAMBIA  
SI NO CAMBIAMOS NADA**

**Agenda 2030**   
Euskadiren konpromisoa

*Euskadi, auzolana, bien común*

EUSKO JAURLARITZA  GOBIERNO VASCO



# Europe Sketches Film-TV Roadmap

JOHN HOPEWELL, CALLUM MCLENNAN

Spanish film-TV's good and great joined illustrious international figures to sketch out a roadmap for Europe's film-TV future at a Conference on Sunday at San Sebastian.

Hosted by Spain's government, coinciding with its E.U. Council Presidency, the event delivered a bullish vote of confidence in film, TV and audiovisual in general.

Such confidence is natural given the panelists, such as Movistar Plus' Domingo Corral, Morena Films' Pilar Benito and Atresmedia TV's José Antonio Antón, Beta Film's Jan Motjo and Mario Gianini, at Italy's Wildside at a first session turning on the consolidation of business models.

Another panel broke down three European hits – Netflix's *The Snow Girl* and animated pic franchise *Tadeo Jones*, both from Spain, and mega European co-production *The Three Musketeers: D'Artagnan*, led by France's Pathé. Below, six takeaways:

## Size Matters

99% of companies in Europe's AV sector are SMEs, but big companies account for 50% of the sector's annual turnover observed Cristina Morales Puerta, Spain's deputy general director for the management of the audiovisual. So does scale matter? Yes, said Antón: With the globalization of business Atresmedia can now grow outside its original advertising business, producing and distributing content, owning an SVOD platform, and selling outside Spain.

## Partnering Abroad

Local companies need to establish international alliances, such as Movistar Plus's initial partnership with Beta Film, Corral said. "Scale matters," Benito agrees: Morena's partnership with Viacom "allows it to develop more product and have a clearer idea of clients," she noted. One way

forward is international co-production, argued Corral, noting that Movistar Plus+ first, *Hierro*, was one of its biggest audience hits ever.

## Be Ambitious

"Creating content for a larger than national market is not a question of science, it's a question of ambition," observed Beta's Motjo. Boosted by enthusiastic reviews, *The Three Musketeers: D'Artagnan* notched up 3.4 million admissions in France. 1.2 million outside France, placed No. 3 in global box office worldwide and pre-sales were very solid, said Marie-Laure Montironi at Pathé, who presented the film with Yolanda del Val at DeA-Planeta, its Spanish co-producer. "If we want to rival Hollywood we need to be more daring," read a message on a screen as Del Val and Montironi talked up "The Three Musketeers."

## You Ain't Seen Nothing Yet

Could we soon witness talent represented by Creative Artists Agency (CAA) starring in projects partially funded by Francois-Henry Pinault's portfolio of luxury brands? Fremantle's Olivia Sleiter broached this intriguing business synergy, noting "this cross intersection of everything..." Fremantle is currently developing projects that have already gained from Saint Laurent's foray into film production; "We have projects getting advantage of this," added Sleiter. Expect cross-industry collaborations will occur ever more at the low, mid and high end of TV and Film.

## A Strategic Industry

One advantage of shooting in Spain, said Verónica Fernández Netflix director content originals Spain, is that "there's always a film commission helping access to all types of locations, and a framework from the government which understands that this is a strategic business." Just how strategic was forcefully brought home to a San Sebastian industry audience by

an rousing opening speech by Nadia Calviño, Spain's acting first VP and minister of economic affairs and digital transformation, She confirmed that she hoped that in a second phase of the Spain AVS Plan, state bank ICO will channel €1.5 billion into the sector via credit facilities backed by the E.U. She hoped to receive a greenlight from the Commission "in the next few weeks."

## Strength in Numbers

In her closing remarks. Renate Nikolay, the E.U.'s deputy director-general DG CNECT, highlighted that the top 100 largest audiovisual companies in the world are growing twice as much as the overall sector. "They're running away with it." "In the European Union, we have the capacity to join forces more, and we must do so in order to scale up and enter this race," she stated. Europe is "slowly bridging the gap between financial institutions and audiovisual companies." Read this space shortly for new details.



## SPANISH SCREENINGS ON TOUR

On Tour es la línea de trabajo de Spanish Screenings que tiene por objetivo reforzar y abrir nuevas oportunidades a la industria audiovisual española internacionalmente, y que lleva a cabo acciones itinerantes dirigidas a la venta y promoción del audiovisual español en territorios estratégicos. La segunda edición de Spanish Screenings On Tour se celebrará en MIA MARKET, en Roma (Italia) del 9 al 13 de octubre de 2023.



*The Three Musketeers.*

SARTU EUSKARAZKO ETA EUSKAL EDUKIEN STREAMING PLATAFORMAN

# PRIMERAN

DESKARGATU PRIMERAN APLIKAZIOA  
Google Play eta App Storetik.

Hemen ere eskuragarri: SmartTV-Samsung eta LG.  
Edo sartu hemen: [www.primeran.eus](http://www.primeran.eus)





Gure energiak konektatzen ditugu zinemaldiak isuri gutxiago izan ditzan

*Conectamos nuestras energías para contribuir a un Festival con menos emisiones*

Zero isuri garbiko **erregai berriztagarria ematen dugu.**  
**Surtimos combustible renovable con cero emisiones netas.**

Eguzkiaren energia biltzen dugu  
**Okendo argitzeko.**  
*Recogemos energía del sol para iluminar Okendo.*



**%100 berriztagarria den elektrizitateaz** hornitzen ditugu **ibilgailuak.**  
*Suministramos electricidad 100% renovable a los vehículos.*

Jakizu gehiago  
QR hau eskaneatuz.

Descubre más  
escaneando este QR.



Donostia Zinemaldia  
Festival de San Sebastián  
International Film Festival

*No todos los trenes son como Renfe*

Más trenes

El mejor compromiso de puntualidad

Más destinos

Zatoz trenez zinemaldira

*En Renfe tenemos más de 1.500 destinos y la mayor frecuencia de trenes del país. Además, con el compromiso Renfe de puntualidad, si tu tren Ave se retrasa más de 15 minutos te devolvemos el 50% del billete, y el 100% si se retrasa más de 30.*

Nadie te da más

renfe *Tu tren*





Martin Rejtman argentinarak *La práctica* aurkeztuko du Sail Ofizialean. GARI GARAIALDE



María Galiana, *Cuéntame cómo pasó* telesailko Herminia mitikoa. GARI GARAIALDE



Ana Duato, protagonista de *Cuéntame como pasó* y estrella de la gala de RTVE. GARI GARAIALDE



Justine Triet presenta en Periak *Anatomía de una caída*. ULISES GUTIÉRREZ



Mariano Cohn y Gaston Duprat, regresan a Culinary Zinema con la serie *Nada*. JORGE FUENBUENA



Joachim Lafosse, urrearen bila *Un silence* filmarekin. IÑAKI LUIS FAJARDO

## El enigma del príncipe\*

LUCÍA MALANDRO

Querida N. G.,

Hoy, 11 de marzo de 1922, volví a ver a Irene. Me encuentro solo, enfrentando un enigma que no puedo guardar para mí. He sido testigo de un descubrimiento que ha marcado mi destino de manera ineludible, y siento la necesidad imperante de compartirlo contigo.

Mis manos se toparon con un rollo de celuloide que jamás había cruzado mi camino: Una joven llamada Irene asumió el papel principal, su gracia y belleza me cautivaron desde el primer fotograma. Quedé atrapado en la trama que se desenvolvía ante mis ojos. Cada noche, al proyectar la película, me perdía en el mundo de Ire-



ne, función tras función su presencia iba desbordando la pantalla.

Lo inexplicable empezó a tomar forma. Irene, parecía ser consciente de su propia existencia en el oscuro rincón de la sala Príncipe. Sus miradas, ya no había dudas, estaban dirigidas exclusivamente a mí. Una obsesión in-

domable se apoderó de mi ser, y con fervor, emprendí la tarea de desentrañar el misterio de Irene.

Descubrí la historia que residía en los cimientos de la sala Príncipe, y cómo su creador, un enigmático inventor llamado R.C, había concebido una máquina capaz de aprehender y reproducir la realidad con asombrosa fidelidad. Pero al lado de tal prodigio, yacía el sombrío secreto que cercaba a Irene: su ser se encontraba prisionero en un ciclo temporal perpetuo.

Mi amor por Irene se transformó en una lucha titánica por emanciparla de su eterna condena. Más, con resignación, llegué a comprender que el anhelo de Irene se dirigía hacia una vida genuina, alejada de las proyecciones de R.C. Con pesar en mi alma, determiné liberarla. Con la oscuridad como confidente,

El Príncipe.

\*Carta encontrada en la remodelación del Cine Príncipe en 1994.



## Agenda

### Prentsaurrekoak Ruedas de prensa

#### SECCIÓN OFICIAL

10.30 KURSAAL

##### Un Silence / A Silence

Joachim Lafosse, Jeanne Cherhal, Emmanuelle Devos, Matthieu Galloux, Anton Iffland Stettner, Eva Kuperman

13.25 KURSAAL

##### La práctica / The Practice

Martín Rejtman, Esteban Bigliardi, Camila Hirane, Fernando Bascuñán, Florencia Larrea, Giancarlo Nasi, Jerónimo Quevedo, Sapinho, Christoph Friedel

18.40 KURSAAL

##### MMXX

Cristi Puiu, Dorian Boguta, Laurentiu Bondarencu, Otilia Panainte, Adelaida Perjoiu, Florin Tibre, Sergiu Cumatrenco, Bogdan Zărnoianu

### Aurkezpenak eta solasaldiak Presentaciones y Coloquios

#### PERLAK

19.30 TEATRO VICTORIA EUGENIA

##### La memoria infinita / The Eternal Memory

Maite Alberdi, Rocío Jadue Zarhi

22.00 TEATRO VICTORIA EUGENIA

##### May December (Secretos de un escándalo)

Todd Haynes, Pamela Koffler, Christine Vachon

#### MADE IN SPAIN

18.30 PRÍNCIPE 9

##### Bajo terapia / Under Therapy

Gerardo Herrero Pérez-Gamir, Fele Martínez, Antonio Pagudo, Eva Ugarte, Mariela Besuievsky

19.15 PRÍNCIPE 9

##### Els encantats (Los encantados)

Elena Trapé, Marta Ramírez, Lluís Rusalleda Fuentes, Paul Castejón

22.15 PRÍNCIPE 9

##### Asedio

Miguel Ángel Vivas, Natalia de Molina, Enrique López Lavigne

#### NEW DIRECTORS

12.00 KURSAAL 2

##### Achilles

Farhad Delaram, Frieda Oberlin, Johannes Suhm, Sara Gholami, Ryan Campe

18.45 KURSAAL 2

##### La estrella azul / The Blue Star

Javier Macipe, Bruna Cusi, Pepe Lorente, Marc Rodríguez Naque, Catalina Sopelana, Simón de Santiago

#### ZABALTEGI - TABAKALERA

19.00 TABAKALERA SALA 1

##### Antier noche / Nights Gone By

Alberto Martín Menacho, Antonio Acosta Narciso, Juan Francisco Cambero

Dominguez, Alba Domingo Martínez, Pepa Gracia, David Fonjallaz, Diana Diaz Narciso

22.00 TABAKALERA SALA 1

##### Quitter la nuit / Through the Night

Delphine Girard, Jacques-Henri Bronckart



GARI GARAIALDE

#### HORIZONTES LATINOS

16.00 KURSAAL 2

##### Estranho caminho / A Strange Path (Extraño camino)

Guto Parente, Ticiano Augusto Lima, Tais Augusto

22.15 KURSAAL 2

##### El castillo / The Castle

Martín Benchimol, Alexia Caminos Olivo, Justina Olivo, Gema Juárez Allen, Clarisa Oliveri, Mayra Bottero, Heidi Fleisher, Julie Paratian

#### ZINEMIRA

19.15 PRÍNCIPE 3

##### Las buenas compañías / In the Company of Women

Alicia Falcó, Ander Barinaga-Rementeria Arano, Xabier Berzosa, Ander Sagardoy, Paula Olaz Moratinos

#### CULINARY ZINEMA

16.00 TEATRO VICTORIA EUGENIA

##### Nada / Nothing

Mariano Cohn, Gastón Duprat, Luis Brandoni, Majo Cabrera, Belen Chavanne, Enrique Piñeyro, Leonardo Aranguibel, Mariana Perez

#### PENSAMIENTO Y DEBATE

16.30 TABAKALERA SALA Z

##### Conversación: Kitty Green (Agenda 2030)

Kitty Green, Elisabet Cabeza

#### OTRAS ACTIVIDADES

18.00 TRUEBA 2

##### Food coop

Mikel Larrea, Iñigo Albizuri, Elena Pérez, Maravillas Espín Saez.

### Beste Jarduerak Otras Actividades

12.30 CINES PRÍNCIPE

##### Presentación de 'Saben aquel'

David Trueba, David Verdaguer, Carolina Yuste

13.00 TABAKALERA KUTXA KULTUR PLAZA

##### Presentación libro "Ibaia"

José Manuel Lizanda, Xavier Atance, Marian Fernández

13.00 KURSAAL CLUB DE PRENSA

##### Retrospectiva Hiroshi Teshigahara

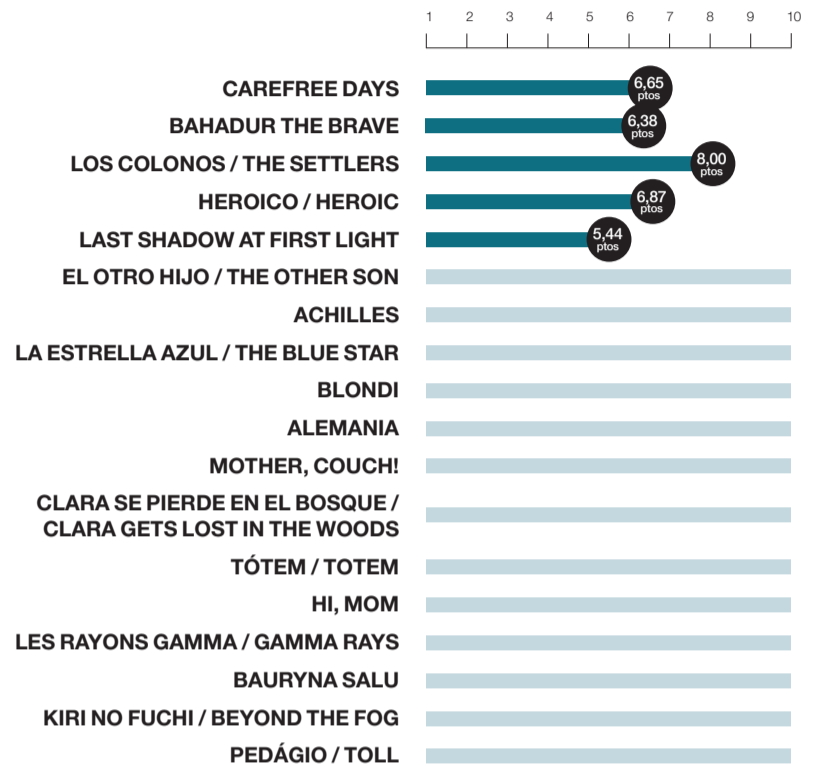
Quim Casas, Inuhiko Yomota, Daniel Aguilar Gutiérrez

19.30 TABAKALERA KUTXA KULTUR PLAZA

##### Premios Elías Querejeta

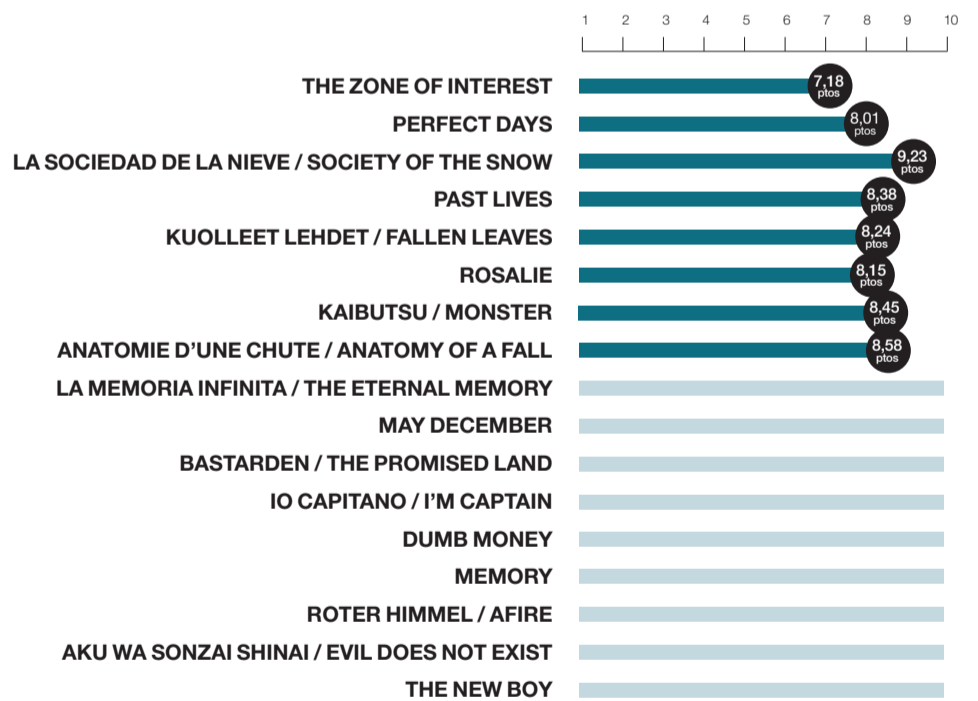
## Gazteriaren TCM saria Premio TCM de la juventud Youth TCM Award

TCMI



## Donostia Hiria Publikoaren saria Premio del Público ciudad de Donostia / San Sebastián City of Donostia / San Sebastian Audience Award

DONOSTIA  
SAN SEBASTIÁN



# LOS PROTAGONISTAS DE LA CARRETERA




VEHÍCULOS CON CONDUCTOR

automóviles · microbuses · autobuses





## vallina

BUS AUTO

943 39 38 48



## SECCIÓN OFICIAL

### MMXX

**Rumania–República de Moldavia–Francia. 160 min. Dirección: Cristi Puiu. Intérpretes: Bianca Cuculici, Laurențiu Bondarenco, Otilia Panaite, Florin Țibre, Igor Babiac, Roxana Ogrendil**

Lau une labur mendoan, historiaren bidegurutzean harrapatutako arima alderrai mordo baten ibilerak harrapatzen dituztenak. Cristi Puiu errumaniarra (*The Death of Mr. Lazarescu, Sieranevada*) lehen aldiz lehiatuko da Sail Ofizialean.

Cuatro breves momentos en el tiempo que capturan las andanzas de un puñado de almas errantes atrapadas en la encrucijada de la historia. El rumano Cristi Puiu (*La muerte del Sr. Lazarescu, Sieranevada*) compite por primera vez en la Sección Oficial.

Four short moments in time capturing the wanderings of a bunch of errant souls stuck at the crossroads of history. The Romanian Cristi Puiu (*The Death of Mr. Lazarescu, Sieranevada*) competes for the first time in the Official Selection

### UN SILENCE/A SILENCE

**Bélgica – Francia – Luxemburgo. 100 min. Dirección: Joachim Lafosse. Intérpretes: Daniel Auteuil, Emmanuelle Devos, Matthieu Galoux, Salomé Dewaels, Jeanne Cheral**

Astrid bokatu ezagun baten emaztea da. 25 urtez isilik egon ondoren, emakumearen familiaren egonkortasuna pitzatu egingo da bat-batean, seme-alabek justizia bilatzeari ekiten diotenean. *Les chevaliers blancs* (2015) filmarengatik zuzendaritza onenaren Zilarrezko Maskorra irabazi eta zortzi urtera, Joachim Lafosse Donostian lehiatuko da berriz.

Astrid es la esposa de un conocido abogado. Silenciada durante 25 años, la estabilidad de su familia se resquebraja repentinamente cuando sus hijos emprenden su búsqueda de justicia. Ocho años después de ganar la Concha de Plata a la mejor dirección por *Los caballeros blancos* (2015), Joachim Lafosse vuelve a competir en San Sebastián.

Astrid is the wife of an acclaimed lawyer. Silenced for 25 years, her family balance suddenly collapses when her children initiate their search for justice. Eight years after winning the Silver Shell for Best Director for *The White Knights* (2015), Joachim Lafosse returns to compete at San Sebastian

### LA PRÁCTICA/THE PRACTICE

**Argentina – Chile – Portugal. 90 min. Dirección: Martín Rejtman. Intérpretes: Esteban Bigliardi, Mirta Busnelli, Manuela Oyarzún, Camila Hirane, Gabriel Cañas, Celine Wempe**

Gustavo Txileko yoga-irakasle atzeritarra da. Lesionatu egin du belauna eta Vanesagandik banandu da. Bere bizitza ikasle eta ikasle ohie osatutako mundu bihurtu eta errehabilitazioak hartuko du yogaren lekua. Pixkanaka, praktikara itzultzeko bidea aurkituko du. Martín Rejtman (*Dos disparos, Shakti*) argentinarra lehen aldiz lehiatuko da Urrezko Maskorra lortzeko.

Gustavo, profesor de yoga extranjero en Chile, se lesiona la rodilla y se separa de Vanesa. Su vida se vuelve un mundo de alumnos y ex alumnos y reemplaza el yoga por la rehabilitación. Poco a poco vuelve a encontrar el camino a la práctica. El argentino Martín Rejtman (*Dos disparos, Shakti*) compite por primera vez por la Concha de Oro.

Gustavo, a foreign yoga teacher in Chile, injures his knee and breaks up with Vanessa. His life revolves around the world of students and ex-students and he replaces yoga with physiotherapy. Gradually he starts practising again. Argentina's Martín Rejtman (*Dos disparos, Shakti*) makes his first-time bid for the Golden Shell.



## NEW DIRECTORS

### LA ESTRELLA AZUL/THE BLUE STAR

**España–Argentina. 129 min. Dirección: Javier Macipe. Intérpretes: Pepe Lorente, Cuti Carabajal, Bruna Cusí, Marc Rodríguez, Mariela Carabajal, Noelia Verence Díaz, Catalina Sopelana**

90eko hamarkada. Rockero espainiar ospetsu batek Latinoamerika zeharkatuko du, bere bokazioarekiko lotura berreskuratzeke asmoz. Han, gainbeheran dagoen musikari zahar bat ezagutuko du eta topaketa horretatik erabateko porrot komertziala izateko itxura duen bikote kixotesko bat jaioko da. Javier Macipe zaragozarraren bigarren film luzea.

Años 90. Un famoso rockero español recorre Latinoamérica intentando reconectar con su vocación. Allí conoce a un anciano músico en horas bajas y de su encuentro nace un dúo quijotesco, con todos los visos de ser un absoluto fracaso comercial. Segundo largometraje del zaragozano Javier Macipe.

The 90s. A famous Spanish rock star travels around Latin America in the endeavour to reconnect with his vocation. There he meets an old musician down on his luck, prompting the birth of an unlikely duo with every chance of becoming an epic commercial failure. Second feature from Zaragoza's Javier Macipe.

### ASHIL/ACHILLES

**Irán – Alemania – Francia. 116 min. Dirección: Farhad Delaram. Intérpretes: Mirsaeed Molavian, Behdokht Valian, Roya Afshar, Neda Aghighi.**

Ospitale batean lan egiten duen zinemagile gazte batek bidaia labor bat hasiko du osasun mentaleko arazoak dituen paziente batekin, benetan nor den jakiteko. Erabaki bat hartu beharko du protagonistak: emakumearekin ihes egin ala emakumea ospitalera eramane. Egilearen lehen lana.

Un joven cineasta que trabaja en un hospital emprende un breve viaje en compañía de una paciente con problemas de salud mental para descubrir quién es en realidad. Ahora debe decidir si huir con ella o llevarla de vuelta al hospital. Ópera prima.

A young filmmaker who works in a hospital takes a mental patient out for a short ride to find out who she really is. Now he has to decide whether to run away with her or take her back to the hospital. Debut film.

## HORIZONTES

### ESTRANHO CAMINO/ A STRANGE PATH

**Brasil, 84 min. Dirección: Guto Parente. Intérpretes: Lucas Limeira, Carlos Francisco, Rita Cabaço, Tar zia Firmino**

Zinemagile gazte bat jaioren hirira itzuliko da, Brasilera, eta ezustean ikusirik zein bizkor ari den zabaltzen pandemia, aita aurkitu beharko du. Bildu ondoren, gauza bitxiak hasiko dira gertatzen. Projeto Paradiso Lehen Saria 2022ko WIP Europan eta film, gidoi, interpretazio eta fotografia onenaren sariak Tribecan.

Un joven cineasta que visita su ciudad natal en Brasil se sorprende por el rápido avance de la pandemia y necesita encontrar a su padre. Después de reunirse, cosas extrañas comienzan a suceder. Primer Premio Projeto Paradiso de WIP Europa en 2022 y premios a la mejor película, guion, interpretación y fotografía en Tribeca.

A young filmmaker visiting his hometown in Brazil is surprised by the fast advance of the pandemic and needs to find his father. After they meet, strange things start to happen. Projeto Paradiso First Prize at WIP Europa 2022 and Awards for Best Film, Screenplay, Acting and Photography at Tribeca.



### EL CASTILLO/THE CASTLE

**Argentina–Francia–España. 78 min. Dirección: Martín Benchimol. Intérpretes: Justina Olivo, Alexia Caminos Olivo**

Bizitza osoan etxeko langile izan ondoren, Justinari Argentinako panparen erdian dagoen luxuzko etxe handi bat utziko dio oinordetzan bere nagusi izandakoak. 2022an WIP Latam onenaren Egeda Platino Industria Saria eta WIP Latam Industriaren Saria eskuratu zituen filma Berlineko Panorama sailean estreinatu zen.

Tras trabajar como empleada doméstica toda su vida, Justina hereda de su antigua empleadora una enorme mansión en medio de las pampas argentinas. Premio de la Industria WIP Latam, Premio Egeda Platino Industria al mejor WIP Latam en 2022 y estrenada en Panorama del Festival de Berlín.

Having worked as a housekeeper all her life, Justine's former employer leaves her an enormous mansion deep in the Argentinian pampa. WIP Latam Industry Award and Egeda Platino Industry Award for Best WIP Latam in 2022, the film premiered in Berlin Festival's Panorama section

## ZABALTEGI-TABAKALERA

### ANTIER NOCHE/NIGHTS GONE BY

**Suiza – España. 106 min. Dirección: Alberto Martín Menacho. Intérpretes: Juan Francisco Cambero Domínguez, Pepa Gracia, Antonio Acosta Narciso, Alba Domingo Martínez**

Espainia hegoaldeko herri txiki bateko lau gazteren ehetratua. Bertan, modemitatea eta aspaldi-aspaldiko tradizioak batera ageri dira. Ikusmira Berriak 2019n garatutako eta Visions du Réel jaialdiaren 2023ko edizioan aurkeztutako filma. Egilearen lehen lana.

Retrato de cuatro jóvenes de un pequeño pueblo del sur de España, donde la modernidad coexiste con tradiciones cuyos orígenes se pierden en la noche de los tiempos. Película desarrollada en Ikusmira Berriak 2019 y presentada en Visions du Réel 2023. Ópera prima.

A portrait of four young people from a small village in southern Spain, where modernity coexists with traditions whose origins are lost in the mists of time. Developed in Ikusmira Berriak 2019 and shown at Visions du Réel 2023. Debut film.



### QUITTER LA NUIT/THROUGH THE NIGHT

**Bélgica – Francia – Canadá. 108 min. Dirección: Delphine Girard. Intérpretes: Veerle Baetens, Selma Alaoui, Guillaume Duhesme, Anne Dorval**

Gau batean, arriskuan den emakume batek polizia deitu eta Annak dei hori hartuko du. Gizon bat atxilotuko dute. Asteak igaro eta auzitegiek frogak bilatu ahala, Aly, Anna eta Daryk ahaztu ezinezko gau hartako oihartzunei aurre egin beharko diete. Egilearen lehen lana, Veneziako Giornate degli Autori atalean aurkeztua.

Una noche, una mujer en peligro llama a la policía, y Anna responde a la llamada. En el transcurso de varias semanas, y con los tribunales buscando pruebas, Aly, Anna y Dary se enfrentan a los ecos de una noche que son incapaces de olvidar. Ópera prima presentada en la sección Giornate degli Autori de Venecia.

One night, a woman in danger calls the police. Anna takes the call. Weeks go by, the courts search for evidence, and Aly, Anna and Dary face the echoes of that night that they cannot leave behind. Debut feature screened at the Giornate degli Autori in Venice

## PERLAK

### LA MEMORIA INFINITA/THE ETERNAL MEMORY

**Chile. 84 min. Director: Maite Alberdi**

Augusto eta Paulina duela 25 urtetik daude elkarrekin. Alzheimerri diagnostikatu zioten Augustori duela zortzi urte. Biak beldurra diote azkenean Paulina ezagutuko ez duen egunari. *El agente topo* (Publikoaren Saria Europako film onenari 2020an) pelikularen zuzendariaren lan berriak Epaimahaiaren Sari Nagusia irabazi zuen Sundance dokumentalen nazioarteko lehiaketan.

Augusto y Paulina llevan juntos 25 años. A él le diagnosticaron Alzheimer hace ocho años. Ambos temen el día en que deje de reconocerla. El nuevo filme de la directora de *El agente topo* (Premio del Público a la mejor película europea en 2020) ganó el Gran Premio del Jurado en la competición internacional de documentales de Sundance.

Augusto and Paulina have been together for 25 years. Eight years ago he was diagnosed with Alzheimer's disease. Both fear the day he will no longer recognise her. The latest film from the director of *The Mole Agent* (Audience Award for Best European Film in 2020) won the Grand Jury Prize in the World Cinema Documentary Competition at Sundance.



### MAY DECEMBER/SECRETOS DE UN ESCÁNDALO

**EEUU. 117 min. Dirección: Todd Haynes. Intérpretes: Natalie Portman, Julianne Moore, Charles Melton.**

Hogei urte igaro dira izan zuten maitasun-istorio eskandalagarriak titularrak bete zituenetik. Gracie eta Joe senar-emazteek (Joe Gracie baino 23 urte gazteagoa da) azkenean amore emango dute aktore bat beren istorioari buruz ikertzeraz joaten zaienean (bikoteari buruzko film bat egin nahi du). Todd Haynes (*Carol, Far from Heaven*) Cannesen lehiatu zen benetako jazoeretan funtsatutako istorio honekin.

Veinte años después de que su escandaloso romance saltara en los titulares, Gracie y su marido Joe, 23 años menor que ella, ceden ante la presión de que una actriz vaya a investigar sobre su historia para hacer una película. Todd Haynes (*Carol, Lejos del cielo*) compitió en Cannes con esta historia basada en hechos reales.

Twenty years after their notorious tabloid romance gripped the nation, Gracie and her husband Joe, 23 years her junior, buckle under the pressure when an actress arrives to do research for a film. Todd Haynes (*Carol, Far from Heaven*) competed at Cannes with this story based on true events.





25 Gaur Hoy Today

8.30 KURSAAL, 1 UN SILENCE / A SILENCE [SO] JOACHIM LAFOSSE • Bélgica - Francia - Luxemburgo • V.O. (Francés) subtítulos en Español y electrónicos en Inglés • 116

8.30 PRINCIPAL LA ESTRELLA AZUL / THE BLUE STAR [ND] JAVIER MACIPE • España - Argentina • V.O. (Español, Alemán) subtítulos en Inglés • PASE DE PÚBLICO, PRENSA Y PERSONAS ACREDITADAS • 129

9.00 KURSAAL, 2 EL OTRO HIJO / THE OTHER SON [ND] JUAN SEBASTIÁN QUEBRADA • Colombia - Francia - Argentina • V.O. (Español) subtítulos en Inglés • 90

10.00 VELÓDROMO BOONIE BEARS: ABENTURA HISTORIAURREAN / BOONIE BEARS: BLAST INTO THE PAST [IK] LEON DING • China • Versión en Euskera con subtítulos en Euskera • 86

11.00 PRINCIPE, 1 EX-HUSBANDS [SO] NOAH PRITZKER • EEUU • V.O. (Inglés, Español) subtítulos en Español e Inglés • 99

11.30 KURSAAL, 1 LA PRÁCTICA / THE PRACTICE [SO] MARTÍN REJTMAN • Argentina - Chile - Portugal - Alemania • V.O. (Español) subtítulos en Inglés y electrónicos en Euskera • PASE DE PÚBLICO, PRENSA Y PERSONAS ACREDITADAS • 95

11.30 TEATRO VICTORIA EUGENIA IO CAPITANO / I'M CAPTAIN [PE] MATTEO GARRONE • Italia • V.O. (Wolof, Inglés y Francés) subtítulos en Español y electrónicos en Inglés • SOLO PRENSA Y PERSONAS ACREDITADAS • 121

12.00 KURSAAL, 2 ACHILLES [ND] FARHAD DELARAM • Irán - Alemania - Francia • V.O. (Persa, Azeri) subtítulos en Español y electrónicos en Inglés • 116

12.30 TABAKALERA-SALA 1 HIZKETALDIK / CONVERSACIONES / FILM TALKS - CHRISTIAN PETZOLD [NEST] • 60

14.15 PRINCIPAL ACHILLES [ND] FARHAD DELARAM • Irán - Alemania - Francia • V.O. (Persa, Azeri) subtítulos en Español y electrónicos en Inglés • PASE DE PÚBLICO, PRENSA Y PERSONAS ACREDITADAS • 116

14.30 PRINCIPLE, 9 ARNASA BETAAN, EMAKUME ZINEGILEAK / A DEEP BREATH, WOMEN FILMMAKERS [EUS] BERTHA GAZTELUMENDI, ROSA ZUFÍA • España • V.O. (Euskera, Español, Francés, Japonés, Inglés) subtítulos en Español y electrónicos en Inglés • PASE DE PÚBLICO, PRENSA Y PERSONAS ACREDITADAS • 75

15.30 KURSAAL, 1 MMXX [SO] CRISTI PUJUI • Rumanía - República de Moldavia - Francia • V.O. (Rumano) subtítulos en Español y electrónicos en Inglés y Euskera • PASE DE PÚBLICO, PRENSA Y PERSONAS ACREDITADAS • 160

16.00 KURSAAL, 2 ESTRANHO CAMINHO / A STRANGE PATH [HL] GUTO PARENTE • Brasil • V.O. (Portugués) subtítulos en Inglés y electrónicos en Español • 84

16.00 TEATRO VICTORIA EUGENIA NADA / NOTHING [CU] GASTÓN DUPRAT, MARIANO COHN • Argentina • V.O. (Español, Inglés, Italiano, Guaraní) subtítulos en Español y electrónicos en Inglés • 144

16.00 PRINCIPLE, 6 ANTONIO GAUDI [HT] HIROSHI TESHIGAHARA • Japón • 1984 • V.O. (Español) subtítulos electrónicos en Inglés • 72

16.00 PRINCIPLE, 7 EL SUEÑO DE LA SULTANA / SULTANA'S DREAM [SO] ISABEL HERGUERA • España - Alemania • V.O. (Bengalí, Español, Hindi, Italiano, Euskera, Inglés) subtítulos en Español • 86

16.00 ANTIGUO BERRI, 7 MIENTRAS SEAS TÚ / MENTRE SIGUIS TU / WHILE YOU'RE STILL YOU [MS] CLAUDIA PINTO EMPERADOR • España • V.O. (Español, Catalán) subtítulos en Español y electrónicos en Inglés • 72

16.00 ANTIGUO BERRI, 8 SUIGYO NO MAJIWARI / TWO OF US [ZT] KOHEI IGARASHI • Japón - Francia • V.O. (Japonés) subtítulos en Inglés y electrónicos en Euskera • 20

16.00 ANTIGUO BERRI, 8 OYU [ZT] ATSUSHI HIRAI • Francia • V.O. (Japonés) subtítulos en Inglés y electrónicos en Euskera • 22

16.00 ANTIGUO BERRI, 8 L'ÎLE / THE ISLAND [ZT] DAMIEN MANIVEL • Francia • V.O. (Francés) subtítulos en Inglés y electrónicos en Euskera • 73

16.00 TRUEBA, 1 ORLANDO, MI BIOGRAFÍA POLÍTICA / ORLANDO, MY POLITICAL BIOGRAPHY [ZT] PAUL B. PRECIADO • Francia • V.O. (Francés, Español) subtítulos en Español y electrónicos en Inglés • 98

16.00 TRUEBA, 2 HEROICO / HEROIC [HL] DAVID ZONANA • México • V.O. (Español, Náhuatl) subtítulos en Inglés y electrónicos en Español • 88

16.00 TABAKALERA-SALA 1 MIXTAPE LA PAMPA [ZT] ANDRES DI TELLA • Argentina - Chile • V.O. (Español, Inglés) subtítulos en Inglés y Español • 104

16.00 ANTIGUO BERRI, 2 ALL DIRT ROADS TASTE OF SALT [SO] RAVEN JACKSON • EEUU • V.O. (Inglés) subtítulos en Español • 97

16.15 PRINCIPE, 3 KAIBUTSU / MONSTER [PE] HIROKAZU KOREEDA • Japón • V.O. (Japonés) subtítulos en Español • 126

16.15 PRINCIPE, 10 MISIÓN A MARTE / MISSION TO MARS [ZI] AMAT VALLMAJOR DEL POZO • España • V.O. (Español) subtítulos en Inglés • 72

16.15 ANTIGUO BERRI, 6 ANATOMIE D'UNE CHUTE / ANATOMY OF A FALL [PE] JUSTINE TRIET • Francia • V.O. (Francés, Inglés, Alemán) subtítulos en Español • 150

16.30 PRINCIPE, 9 BAJO TERAPIA / UNDER THERAPY [MS] GERARDO HERRERO • España • V.O. (Español) subtítulos en Inglés • 92

16.30 TABAKALERA-SALA 2 HIZKETALDIK / CONVERSACIONES / FILM TALKS - KITTY GREEN [C] • • • 60

17.45 ANTIGUO BERRI, 7 EL REALISMO SOCIALISTA / SOCIALIST REALISM [KL] VALERIA SARMIENTO, RAÚL RUIZ • Chile • V.O. (Español) subtítulos en Español y electrónicos en Inglés • 78

18.00 PRINCIPE, 6 GO-HIME / THE PRINCESS GOH [HT] HIROSHI TESHIGAHARA • Japón • 1992 • V.O. (Japonés) subtítulos electrónicos en Español e Inglés • 142

18.00 PRINCIPLE, 10 BLONDI [HL] DOLORES FONZI • Argentina - España - EEUU • V.O. (Español) subtítulos en Inglés • 88

18.00 TRUEBA, 2 FOOD COOP [OA] THOMAS BOOTHE • Francia - EEUU • V.O. (Inglés, Francés) subtítulos en Español y electrónicos en Inglés • 101

18.15 PRINCIPE, 7 ALL DIRT ROADS TASTE OF SALT [SO] RAVEN JACKSON • EEUU • V.O. (Inglés) subtítulos en Español • 97

18.15 TRUEBA, 1 ESTRANHO CAMINHO / A STRANGE PATH [HL] GUTO PARENTE • Brasil • V.O. (Portugués) subtítulos en Inglés y electrónicos en Español • 84

18.15 ANTIGUO BERRI, 2 FINGERNAILS [SO] CHRISTOS NIKOU • EEUU • V.O. (Inglés) subtítulos en Español • 113

18.30 ANTIGUO BERRI, 8 TETUÁN [ZI] IRATXE FRESNEDA • España • V.O. (Euskera, Español, Árabe, Rumano) subtítulos en Español y electrónicos en Inglés • 95

18.45 KURSAAL, 2 LA ESTRELLA AZUL / THE BLUE STAR [ND] JAVIER MACIPE • España - Argentina • V.O. (Español, Alemán) subtítulos en Inglés • 129

19.00 KURSAAL, 1 LA PRÁCTICA / THE PRACTICE [SO] MARTÍN REJTMAN • Argentina - Chile - Portugal - Alemania • V.O. (Español) subtítulos en Inglés y electrónicos en Euskera • 95

19.00 TABAKALERA-SALA 1 ANTIER NOCHE / NIGHTS GONE BY [ZT] ALBERTO MARTÍN MENACHO • Suiza - España • V.O. (Español) subtítulos en Inglés • 106

19.15 PRINCIPLE, 3 LAS BUENAS COMPAÑÍAS / IN THE COMPANY OF WOMEN [ZI] SILVIA MUNT • España - Francia • V.O. (Español, Euskera, Francés) subtítulos en Inglés y electrónicos en Español • 94

19.15 PRINCIPLE, 9 ELS ENCANTATS [MS] ELENA TRAPÉ • España • V.O. (Catalán, Español) subtítulos en Español y electrónicos en Inglés • 106

19.30 TEATRO VICTORIA EUGENIA LA MEMORIA INFINITA / THE ETERNAL MEMORY [PE] MAITE ALBERDI • Chile • V.O. (Español) subtítulos en Inglés • 84

19.30 PRINCIPAL UN AMOR [SO] ISABEL COIXET • España • V.O. (Español, Inglés, Francés, Alemán) subtítulos en Inglés y Español • SOLO PRENSA Y PERSONAS ACREDITADAS • 129

19.30 ANTIGUO BERRI, 6 KAIBUTSU / MONSTER [PE] HIROKAZU KOREEDA • Japón • V.O. (Japonés) subtítulos en Español • 126

19.30 ANTIGUO BERRI, 7 LAST SHADOW AT FIRST LIGHT [ND] NICOLE MIDORI WOODFORD • Singapur - Japón - Eslovenia - Filipinas - Indonesia • V.O. (Japonés, Chino Mandarín, Inglés) subtítulos en Inglés y electrónicos en Euskera • 110

20.00 PRINCIPLE, 10 NOTAS SOBRE UN VERANO / NOTES ON A SUMMER [MS] DIEGO LLORENTE DIAZ • España • V.O. (Español) subtítulos en Inglés • 83

20.15 TRUEBA, 1 EL ECO / THE ECHO [HL] TATIANA HUEZO • México - Alemania • V.O. (Español) subtítulos en Inglés • 102

20.30 PRINCIPLE, 7 EX-HUSBANDS [SO] NOAH PRITZKER • EEUU • V.O. (Inglés, Español) subtítulos en Español e Inglés • 99

20.45 PRINCIPLE, 2 BÉN TRONG VO KEN VANG / INSIDE THE YELLOW COCOON SHELL [ZT] AN PHAM THIEN • Singapur - Vietnam - Francia - España • V.O. (Vietnamita) subtítulos en Inglés y electrónicos en Español • 174

20.45 ANTIGUO BERRI, 8 BAHADUR THE BRAVE [ND] DIVA SHAH • India • V.O. (Hindi, Nepalí) subtítulos en Español • 83

20.45 ANTIGUO BERRI, 2 EL SUEÑO DE LA SULTANA / SULTANA'S DREAM [SO] ISABEL HERGUERA • España - Alemania • V.O. (Bengalí, Español, Hindi, Italiano, Euskera, Inglés) subtítulos en Español • 86

21.00 TRUEBA, 2 HEROICO / HEROIC [HL] DAVID ZONANA • México • V.O. (Español, Náhuatl) subtítulos en Inglés y electrónicos en Español • 88

21.00 KURSAAL, 1 UN SILENCE / A SILENCE [SO] JOACHIM LAFOSSE • Bélgica - Francia - Luxemburgo • V.O. (Francés) subtítulos en Español y electrónicos en Inglés y Euskera • 100

21.30 PRINCIPLE, 6 OTOSHI-ANA / THE TRAP [HT] HIROSHI TESHIGAHARA • Japón • 1962 • V.O. (Japonés) subtítulos en Inglés y electrónicos en Euskera • 97

22.00 TEATRO VICTORIA EUGENIA MAY DECEMBER [PE] TODD HAYNES • EEUU • V.O. (Inglés) subtítulos en Español • 117

22.00 PRINCIPLE, 3 KAIBUTSU / MONSTER [PE] HIROKAZU KOREEDA • Japón • V.O. (Japonés) subtítulos en Español • 126

22.00 PRINCIPLE, 10 BLONDI [HL] DOLORES FONZI • Argentina - España - EEUU • V.O. (Español) subtítulos en Inglés • 88

22.00 TABAKALERA-SALA 1 QUITTER LA NUIT / THROUGH THE NIGHT [ZT] DELPHINE GIRARD • Bélgica - Francia - Canadá • V.O. (Francés) subtítulos en Español y electrónicos en Español • 108

22.15 KURSAAL, 2 EL CASTILLO / THE CASTLE [HL] MARTÍN BENCHIMOL • Argentina - Francia - España • V.O. (Español) subtítulos en Inglés • 78

22.15 PRINCIPLE, 9 ASEDIO [MS] MIGUEL ÁNGEL VIVAS • España • V.O. (Español, Yoruba) subtítulos en Español y en Inglés • 100

22.15 ANTIGUO BERRI, 7 LA MEMORIA DEL CINE: UNA PELÍCULA SOBRE FERNANDO MÉNDEZ-LEITE / THE MEMORY OF CINEMA: A FILM ABOUT FERNANDO MÉNDEZ-LEITE [MS] MOISÉS SALAMA • España • V.O. (Español) subtítulos en Inglés • 92

22.15 ANTIGUO BERRI, 6 ROSALIE [PE] STÉPHANIE DI GIUSTO • Francia • V.O. (Francés) subtítulos en Inglés y electrónicos en Español • 115

22.30 PRINCIPAL BASTARDEN / THE PROMISED LAND [PE] NIKOLAJ ARCEL • Dinamarca • V.O. (Danés, Alemán, Sueco) subtítulos en Inglés y electrónicos en Español • SOLO PRENSA Y PERSONAS ACREDITADAS • 127

22.30 TRUEBA, 1 ANTIER NOCHE / NIGHTS GONE BY [ZT] ALBERTO MARTÍN MENACHO • Suiza - España • V.O. (Español) subtítulos en Inglés • 106

22.45 PRINCIPLE, 7 LA MEMORIA INFINITA / THE ETERNAL MEMORY [PE] MAITE ALBERDI • Chile • V.O. (Español) subtítulos en Inglés • 84

22.45 ANTIGUO BERRI, 8 EL OTRO HIJO / THE OTHER SON [ND] JUAN SEBASTIÁN QUEBRADA • Colombia - Francia - Argentina • V.O. (Español) subtítulos en Inglés • 90

23.00 TRUEBA, 2 LOS COLONOS / THE SETTLERS [HL] FELIPE GÁLVEZ • Chile - Argentina - Reino Unido - Taiwan - Francia - Dinamarca - Suecia • V.O. (Inglés, Español) subtítulos en Español y electrónicos en Inglés • 100

26 Bihar Mañana Tomorrow

8.30 KURSAAL, 1 UN AMOR [SO] ISABEL COIXET • España • V.O. (Español, Inglés, Francés, Alemán) subtítulos en Inglés y Español y electrónicos en Euskera • PASE DE PÚBLICO, PRENSA Y PERSONAS ACREDITADAS • 129

8.30 TEATRO VICTORIA EUGENIA PUAN [SO] MARÍA ALCHÉ, BENJAMÍN NAISHTAT • Argentina - Italia - Alemania - Francia - Brasil • V.O. (Español) subtítulos en Inglés • PASE DE PÚBLICO, PRENSA Y PERSONAS ACREDITADAS • 111

8.30 PRINCIPAL MOTHER, COUCH! [ND] NICLAS LARSSON • EEUU - Dinamarca - Suecia • V.O. (Inglés) subtítulos en Español • PASE DE PÚBLICO, PRENSA Y PERSONAS ACREDITADAS • 96

9.00 KURSAAL, 2 LA ESTRELLA AZUL / THE BLUE STAR [ND] JAVIER MACIPE • España - Argentina • V.O. (Español, Alemán) subtítulos en Inglés • 129

10.00 TABAKALERA-SALA 1 AMMA KI KATHA [NEST] NEHAL VYAS • India • V.O. (Hindi, Urdu) subtítulos en Inglés y electrónicos en Español • 21

10.00 TABAKALERA-SALA 1 LO QUE LOS ÁRBOLES SUEÑAN / WHAT THE TREES DREAM [NEST] ALFONSO DE ANGOITA • México • V.O. (Español) subtítulos en Inglés • 19

10.00 VELÓDROMO BOONIE BEARS: ABENTURA HISTORIAURREAN / BOONIE BEARS: BLAST INTO THE PAST [IK] LEON DING • China • Versión en Euskera con subtítulos en Euskera • 86

11.30 KURSAAL, 1 PUAN [SO] MARÍA ALCHÉ, BENJAMÍN NAISHTAT • Argentina - Italia - Alemania - Francia - Brasil • V.O. (Español) subtítulos en Inglés y electrónicos en Euskera • PASE DE PÚBLICO, PRENSA Y PERSONAS ACREDITADAS • 111

11.30 PRINCIPLE, 9 ITXASO [EITB] ANTONIO DÍAZ HUERTA • España • V.O. (Euskera) subtítulos en Español y electrónicos en Inglés • SOLO PRENSA Y PERSONAS ACREDITADAS • 58

11.45 PRINCIPAL LE SUCCESEUR / THE SUCCESSOR [SO] XAVIER LEGRAND • Francia • V.O. (Francés) subtítulos en Español y electrónicos en Inglés • SOLO PRENSA Y PERSONAS ACREDITADAS • 107

12.00 KURSAAL, 2 BLONDI [HL] DOLORES FONZI • Argentina - España - EEUU • V.O. (Español) subtítulos en Inglés • 88

12.00 TABAKALERA-SALA 1 KAI AŠ BUVAU MALALIEKTA / WHEN I WAS A JUVENILE [NEST] SEVERINA VAICIŪNAITE • Lituania • V.O. (Lituano) subtítulos en Inglés y electrónicos en Español • 18

12.00 TABAKALERA-SALA 1 SOMBRAS NADA MÁS / NOTHING BUT SHADOW [NEST] KATHY MITRANI • EEUU • V.O. (Español) subtítulos en Inglés • 18

12.00 TABAKALERA-SALA 1 MERCI POUR VOTRE PATIENCE! / THANK YOU FOR YOUR PATIENCE! [NEST] SIMON VAN DER ZANDE • Bélgica • V.O. (Francés, Inglés, Neerlandés) subtítulos en Inglés y electrónicos en Español • 17

12.00 TABAKALERA-SALA 2 HIZKETALDIK / CONVERSACIONES / FILM TALKS - DEBORAH WILLIAMS [C] • 60

14.15 PRINCIPLE, 3 CHINAS [RTVE] ARANTXA ECHEVARRÍA • España • V.O. (Español, Chino Mandarín) subtítulos en Español y electrónicos en Inglés • SOLO PRENSA Y PERSONAS ACREDITADAS • 118

15.30 TABAKALERA-SALA 1 ALL DIRT ROADS TASTE OF SALT [SO] RAVEN JACKSON • EEUU • V.O. (Inglés) subtítulos en Español • 97 + 55

16.00 KURSAAL, 2 ALEMANIA [HL] MARÍA ZANETTI • Argentina - España • V.O. (Español) subtítulos en Inglés • 87

16.00 PRINCIPLE, 5 MOETSUKITA CHIZU / THE MAN WITHOUT A MAP [HT] HIROSHI TESHIGAHARA • Japón • 1968 • V.O. (Japonés) subtítulos en Inglés y electrónicos en Euskera • 115

16.00 PRINCIPLE, 10 EL CASTILLO / THE CASTLE [HL] MARTÍN BENCHIMOL • Argentina - Francia - España • V.O. (Español) subtítulos en Inglés • 78

16.00 ANTIGUO BERRI, 7 BAJO TERAPIA / UNDER THERAPY [MS] GERARDO HERRERO • España • V.O. (Español) subtítulos en Inglés • 92

16.00 TRUEBA, 2 QUITTER LA NUIT / THROUGH THE NIGHT [ZT] DELPHINE GIRARD • Bélgica - Francia - Canadá • V.O. (Francés) subtítulos en Inglés y electrónicos en Español • 108

16.00 ANTIGUO BERRI, 2 UN SILENCE / A SILENCE [SO] JOACHIM LAFOSSE • Bélgica - Francia - Luxemburgo • V.O. (Francés) subtítulos en Español • 100

16.15 TEATRO VICTORIA EUGENIA BASTARDEN / THE PROMISED LAND [PE] NIKOLAJ ARCEL • Dinamarca • V.O. (Danés, Alemán, Sueco) subtítulos en Inglés y electrónicos en Español • 127

16.15 PRINCIPLE, 9 LAS CHICAS ESTÁN BIEN / THE GIRLS ARE ALRIGHT [MS] ITSASO ARANA • España • V.O. (Español, Euskera) subtítulos en Español y electrónicos en Inglés • 85

16.15 ANTIGUO BERRI, 8 TETUÁN [ZI] IRATXE FRESNEDA • España • V.O. (Euskera, Español, Árabe, Rumano) subtítulos en Español • 95

16.15 TRUEBA, 1 ESTRANHO CAMINHO / A STRANGE PATH [HL] GUTO PARENTE • Brasil • V.O. (Portugués) subtítulos en Inglés y electrónicos en Español • 84

16.30 PRINCIPLE, 7 MMXX [SO] CRISTI PUJUI • Rumanía - República de Moldavia - Francia • V.O. (Rumano) subtítulos en Español • 160

16.30 ANTIGUO BERRI, 6 LA MEMORIA INFINITA / THE ETERNAL MEMORY [PE] MAITE ALBERDI • Chile • V.O. (Español) subtítulos en Inglés • 84

17.00 PRINCIPLE, 3 NAN FANG NAN FANG / BACK TO THE SOUTH [CU] XIAO HAIPING • China • V.O. (Chino Mandarín) subtítulos en Inglés y electrónicos en Español • 106

17.15 PRINCIPAL MEMORY [PE] MICHEL FRANCO • México - EEUU • V.O. (Inglés) subtítulos en Español • SOLO PRENSA Y PERSONAS ACREDITADAS • 100

18.00 PRINCIPLE, 10 EL CASTILLO / THE CASTLE [HL] MARTÍN BENCHIMOL • Argentina - Francia - España • V.O. (Español) subtítulos en Inglés • 78

18.15 ANTIGUO BERRI, 7 ASEDIO [MS] MIGUEL ÁNGEL VIVAS • España • V.O. (Español, Yoruba) subtítulos en Inglés y en Inglés • 100

18.15 TRUEBA, 1 ANTIER NOCHE / NIGHTS GONE BY [ZT] ALBERTO MARTÍN MENACHO • Suiza - España • V.O. (Español) subtítulos en Inglés • 106

18.30 KURSAAL, 1 PUAN [SO] MARÍA ALCHÉ, BENJAMÍN NAISHTAT • Argentina - Italia - Alemania - Francia - Brasil • V.O. (Español) subtítulos en Inglés y electrónicos en Euskera • 111

18.30 PRINCIPLE, 5 HOKUSAI [HT] HIROSHI TESHIGAHARA • Japón • 1953 • V.O. (Japonés) subtítulos en Inglés y electrónicos en Español • 23

18.30 PRINCIPLE, 5 JUNININ NO SHASHINKA [HT] HIROSHI TESHIGAHARA • Japón • 1955 • V.O. (Japonés) subtítulos en Inglés y electrónicos en Español • 49

18.30 PRINCIPLE, 5 IKEBANA [HT] HIROSHI TESHIGAHARA • Japón • 1957 • V.O. (Japonés) subtítulos en Inglés y electrónicos en Español • 32

18.30 PRINCIPLE, 5 TOKYO 1958 [HT] YOSHIRO KAWAZU, HIROSHI TESHIGAHARA, MASASHIRO OGI, ZENZO MATSUYAMA, KYUSHIRO KUSAKABE, SUSUMU HANI, RYUICHIRO SAKISAKA, KANZABURO MUSHANOKOJI, SADAMU MARUO • Japón • 1958 • V.O. (Japonés) subtítulos en Inglés y electrónicos en Español • 24

18.30 ANTIGUO BERRI, 8 ORLANDO, MI BIOGRAFÍA POLÍTICA / ORLANDO, MY POLITICAL BIOGRAPHY [ZT] PAUL B. PRECIADO • Francia • V.O. (Francés, Español) subtítulos en Español y electrónicos en Inglés • 98

18.30 TRUEBA, 2 ACHILLES [ND] FARHAD DELARAM • Irán - Alemania - Francia • V.O. (Persa, Azeri) subtítulos en Inglés y electrónicos en Euskera • 116

18.30 ANTIGUO BERRI, 2 EX-HUSBANDS [SO] NOAH PRITZKER • EEUU • V.O. (Inglés, Español) subtítulos en Español e Inglés • 99

18.45 ANTIGUO BERRI, 6 MAY DECEMBER [PE] TODD HAYNES • EEUU • V.O. (Inglés) subtítulos en Español • 117

19.00 KURSAAL, 2 MOTHER, COUCH! [ND] NICLAS LARSSON • EEUU - Dinamarca - Suecia • V.O. (Inglés) subtítulos en Español • 96

19.00 PRINCIPLE, 9 UPON ENTRY [MS] JUAN SEBASTIÁN VÁSQUEZ, ALEJANDRO ROJAS • España • V.O. (Español, Inglés, Catalán) subtítulos en Español y electrónicos en Inglés • 77

19.00 TABAKALERA-SALA 1 DUAN PIAN GU SHI / SHORT STORY [ZT] WU LANG • China • V.O. (Chino Mandarín) subtítulos en Español • 12

19.00 TABAKALERA-SALA 1 XUE YUN / ABSENCE [ZT] WU LANG • China • V.O. (Chino Mandarín) subtítulos en Inglés y electrónicos en Español • 102

19.30 TEATRO VICTORIA EUGENIA ARNASA BETAAN, EMAKUME ZINEGILEAK / A DEEP BREATH, WOMEN FILMMAKERS [EUS] BERTHA GAZTELUMENDI, ROSA ZUFÍA • España • V.O. (Euskera, Español, Francés, Japonés, Inglés) subtítulos en Español y electrónicos en Inglés • 75

19.45 PRINCIPAL THE ROYAL HOTEL [SO] KITTY GREEN • Australia • V.O. (Inglés) subtítulos en Español • SOLO PRENSA Y PERSONAS ACREDITADAS • 90

19.45 PRINCIPLE, 3 MAY DECEMBER [PE] TODD HAYNES • EEUU • V.O. (Inglés) subtítulos en Español • 117

20.00 PRINCIPLE, 10 EL ECO / THE ECHO [HL] TATIANA HUEZO • México - Alemania • V.O. (Español) subtítulos en Inglés • 102

20.30 ANTIGUO BERRI, 7 LAST SHADOW AT FIRST LIGHT [ND] NICOLE MIDORI WOODFORD • Singapur - Japón - Eslovenia - Filipinas - Indonesia • V.O. (Japonés, Chino Mandarín, Inglés) subtítulos en Inglés y electrónicos en Euskera • 110

20.45 PRINCIPLE, 2 MIENTRAS SEAS TÚ / MENTRE SIGUIS TU / WHILE YOU'RE STILL YOU [MS] CLAUDIA PINTO EMPERADOR • España • V.O. (Español, Catalán) subtítulos en Español y electrónicos en Inglés • 72

20.45 ANTIGUO BERRI, 8 BÉN TRONG VO KEN VANG / INSIDE THE YELLOW COCOON SHELL [ZT] AN PHAM THIEN • Singapur - Vietnam - Francia - España • V.O. (Vietnamita) subtítulos en Inglés y electrónicos en Español • 174

20.45 TRUEBA, 1 NADA / NOTHING [CU] GASTÓN DUPRAT, MARIANO COHN • Argentina • V.O. (Español, Inglés, Italiano, Guaraní) subtítulos en Español y electrónicos en Inglés • 144

20.45 ANTIGUO BERRI, 2 MMXX [SO] CRISTI PUJUI • Rumanía - República de Moldavia - Francia • V.O. (Rumano) subtítulos en Español • 160

21.00 TRUEBA, 2 QUITTER LA NUIT / THROUGH THE NIGHT [ZT] DELPHINE GIRARD • Bélgica - Francia - Canadá • V.O. (Francés) subtítulos en Inglés y electrónicos en Español • 108

21.30 KURSAAL, 1 UN AMOR [SO] ISABEL COIXET • España • V.O. (Español, Inglés, Francés, Alemán) subtítulos en Inglés y electrónicos en Euskera • 129

21.30 PRINCIPLE, 6 HOZEE TORESU [HT] HIROSHI TESHIGAHARA • Japón • 1959 • V.O. (Japonés, Inglés) subtítulos electrónicos en Español e Inglés • 25

21.30 PRINCIPLE, 6 HOZEE TORESU II [HT] HIROSHI TESHIGAHARA • Japón • 1965 • V.O. (Japonés, Inglés) subtítulos electrónicos en Español e Inglés • 58

21.30 PRINCIPLE, 9 LA SINGLA [MS] PALOMA ZAPATA • España - Alemania • V.O. (Español, Inglés, Alemán) subtítulos en Español y electrónicos en Inglés • 95

21.



UNA MADRE, UNA HIJA Y UNA HERENCIA  
QUE LES CAMBIARÁ LA VIDA



# el Castillo

una película de Martín Benchimol

Producción: GEMA FILMS, MAYRA ROTTER, SISTER PRODUCTIONS. Coproducción: NEPHILIM. Dirección: MARTÍN BENCHIMOL.  
Con JUSTINA OLIVÉ, ALEJÍA CAMINOS OLIVÉ. Guión: MAYRA ROTTER, GEMA JUÁREZ ALVÉN, CLARISA OLIVERI. Coproducción: HEIDI FLEISHER, JULIE PARATIAN.  
Casting: MARTÍN BENCHIMOL. Fotografía: NICOLÁS MIRANDA, FERNANDO LORENZALE. Música: ANITA REMÓN (SAB). Montaje: SANDRA SOTER (SAB).  
Distribución: CHRISTOPHE VIGNONNIER. Coproducción: LUCIE BRUNETEAU. Con el apoyo de INCAA, CINEMAS DU MONDE, REGION NOUVELLE-AQUITAINE.  
Financiado por CNC, WORLD CINEMA FUND, PREMIO DE LA INDUSTRIA WIP-LATAM. Con el apoyo de EGEDA, PLATINO INDUSTRIA.  
www.elcastillomovie.com

“Una película impresionante”  
POINT OF VIEW MAGAZINE

“Deliciosamente excéntrica”  
SCREEN DAILY

EUSKADI  
BASQUE COUNTRY

gema

sister

OC

Argentina

INCAA

WORLD CINEMA FUND

PREMIO DE LA INDUSTRIA WIP-LATAM

INCAA

ALFA

NEPHILIM

OC

OC

OC

OC

OC

OC

OC

OC

OC

OC

OC

OC

OC